叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 猛犸象骨骼的描述 (account Of The Skeleton Of The Mammoth A) 000001

2. 猛犸象骨骼的描述 (account Of The Skeleton Of The Mammoth A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猛犸象骨骼的描述 (Account of the Skeleton of the Mammoth A)

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ]
Account of the Skeleton of the Mammoth
帐户 的 这 骨骼 的 这 长毛象

猛犸象骨骼的描述

[əˈkaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['skelɪt(ə)n]
SKELETON
骨骼

骨骼

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['mæməθ] ,
The Mammoth ,
这 长毛象 ,

猛犸象

[ə; eɪ] [nɑːn] - [dɪˈskrɪpt]
A NON - DESCRIPT
一个 非 - 描述

一个普通的

[kɑːrˈnɪvərəs] ['ænɪm(ə)l]
CARNIVOROUS ANIMAL
食肉的 动物

食肉动物

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ɪˈmens] [saɪz] ,
IMMENSE SIZE ,
巨大 尺寸 ,

尺寸巨大，

[faʊnd] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
Found in America .
成立 在 美国 .

发现于美国。

[baɪ] ['rembrænt] ['piːl] ,
BY REMBRANDT PEALE ,
经过 伦勃朗 皮尔 ,

作者：伦勃朗·皮尔

[ðə; ði] [prə'praɪətər] .
THE PROPRIETOR .
这 业主 .

业主。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][iː] . ['lɔːrəns] , [noʊ] . - , [strænd] ;
PRINTED AND SOLD BY E . LAWRENCE , NO . 378 , STRAND ;
打印 和 卖 经过 E . 劳伦斯 , 不 . - , 链 ;

由 E. LAWRENCE 印刷和销售，地址：STRAND 378 号；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]
AND TO BE HAD AT THE
和 到 是 有 在 这

并且可以在以下地点获得

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [ruːm] , [noʊ] .
EXHIBITION - ROOM , NO .
展览 - 房间 , 不 .

展览室，编号

- , [pɔːl] [mɔːl] . - .
118 , PALL MALL . 1802 .
- , 灵柩 购物中心 . - .

118，帕尔莫尔街。1802。

[tuː; tə][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bæŋks] , [bɑːrt] .
To SIR JOSEPH BANKS , Bart .
到 先生 约瑟夫 银行 , 巴特 .

致约瑟夫·班克斯爵士，男爵。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , & [siː] .
PRESIDENT OF THE ROYAL SOCIETY , & c .
总统 的 这 皇家 社会 , & c .

皇家学会会长等

[rɪ'siːv] , [sɜːr] ,
Receive , Sir ,
收到 , 先生 ,

先生，请收下。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][maɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærəktər] ['rendərd] [ɪ'lʌstriəs]
as a small testimony of my high respect for a Character rendered illustrious
作为 一个 小的 见证 的 我的 高的 尊重 为了 一个 特点 渲染 杰出
[ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
in the paths of Science ,
在 这 路径 的 科学 ,

谨以此小小表彰我对这位在科学领域卓有成就的人物的崇高敬意，

[ðɪs] [pleɪn] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [fækts] , [ænd; ənd] [fɜ:rst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɔ:'θentɪk]
this **plain** **recital** **of** **Facts** **,** **and** **first** **publication** **,** **derived** **from** **authentic**
这 清楚的 独奏会 的 事实 , 和 第一的 发布 , 衍生的 从 真正的
['sɔ:rsɪz] ,
sources **,**
来源 ,

本文对事实的简明陈述，以及首次发表，均源自可靠来源。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪvli]
on **a** **subject** **in** **which** **You** **have** **declared** **Yourself** **to** **feel** **the** **most** **lively**
在 一个 主题 在 哪个 你 有 声明 你自己 到 感觉 这 最多 热闹
['ɪntrəst] ;
interest **;**
兴趣 ;

就您已表明自己最感兴趣的主题；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɪntrəst] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] , [dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
and **which** **must** **interest** **every** **thinking** **mind** **,** **delighting** **in** **the** **investigation**
和 哪个 必须 兴趣 每一个 思维 头脑 , 令人愉悦 在 这 调查
[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] ,
of **physical** **causes** **,**
的 身体的 原因 ,

这一定会引起每一个爱思考、乐于探究物理原因的人的兴趣。

[ɔ:r] [dɪ'spoʊzd] “ [tu:; tə] [lʊk] [θru:] ['neɪtʃər] [ʌp] [tu:; tə] ['neɪtʃɚz] [gɑ:d] .
or **disposed** **“** **to** **look** **through** **Nature** **up** **to** **Nature's** **God** **.**
或者 处置 “ 到 看 通过 自然 向上 到 自然的 上帝 .

或者说，倾向于“透过自然界仰望自然之神”。

” [jʊr; jər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
” **Your** **much** **obliged** **,**
” 你的 很多 有义务 ,

非常感谢！

[ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
And **humble** **Servant** **,**
和 谦逊的 仆人 ,

谦卑的仆人，

['rembrænt] ['pi:l] .
REMBRANDT **PEALE** **.**
伦勃朗 皮尔 .

伦勃朗·皮尔。

['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

伦敦，

[ɑ:k'toʊbər] , - .
October **,** **1802** **.**
十月 , - .

1802年10月。

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n]

The	Skeleton
这	骨骼

骷髅

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] ['mæməθ] .

THE	MAMMOTH	.
这	长毛象	.

猛犸象。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜ:rld][hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪn] ['dʒʌstli][ɪk'saɪtɪd]

The	curiosity	of	the	scientific	world	has	for	a	long	time	been	justly	excited
这	好奇心	的	这	科学	世界	有	为了	一个	长的	时间	到过	公正地	兴奋的

[baɪ][ðə; ði]['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:n] - [dɪ'skrɪpt] ['ænɪm(ə)l] ,

by	the	fossil	remains	of	a	non	-	descript	animal	,
经过	这	化石	遗迹	的	一个	非	-	描述	动物	,

长期以来，一种不知名动物的化石遗骸一直激起了科学界的浓厚兴趣。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][saɪ'bɪrɪə] ,

which	have	been	found	in	North	America	and	Siberia	,
哪个	有	到过	成立	在	北	美国	和	西伯利亚	,

这些物种已在北美和西伯利亚被发现。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ɪn][soʊ][m'ju:tɪleɪtɪd][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt]

but	generally	in	so	mutilated	a	condition	as	to	give	but	very	imperfect
但	一般来说	在	所以	残缺	一个	状况	作为	到	给	但	非常	不完善

[aɪ'di:əz] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ɔ:r][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

ideas	either	of	the	size	or	kind	of	animal	to	which	they	must	have
想法	任何一个	的	这	尺寸	或者	种类	的	动物	到	哪个	他们	必须	有

[bɪ'lɔ:ŋd] .

belonged	.
属于	.

但通常情况下，它们的残缺程度非常严重，以至于我们只能非常模糊地了解它们所属动物的大小或种类。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ,

The	first	account	of	them	which	we	can	find	,
这	第一的	帐户	的	他们	哪个	我们	能	寻找	,

我们能找到的关于他们的最早记载是：

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['dʒoʊnzɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] [ə'brɪdʒd] , [pɑ:rt]['sekənd] ,

is	in	the	fifth	volume	of	Jones's	Philosophical	Transactions	abridged	,	part	second	,
是	在	这	第五	体积	的	琼斯	哲学	交易	简略	,	部分	第二	,

[peɪdʒ] - ,

page	159	,
页	-	,

出自琼斯《哲学汇刊》第五卷节选本第二部分第159页，

[ɪn][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mæðɝ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

in	an	extract	of	a	letter	from	Dr	.	Mather	to	Dr	.
在	一个	提炼	的	一个	信	从	博士	.	马瑟	到	博士	.

['wʊdwərd] , ['deɪtɪd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Woodward	,	dated	Boston	,
伍德沃德	,	日期	波士顿	,

在马瑟医生写给伍德沃德医生的一封信的摘录中（日期为波士顿），

['noʊv] . - , - ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɜːrk][ɪn]
Nov . 17 , 1712 ; in which the Doctor gives an account of a large work in
十一月 . - , - ; 在 哪个 这 医生 给予 一个 帐户 的 一个 大的 工作 在
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

1712年11月17日；其中，博士对一部大型手稿著作进行了描述，

[ɪn'taɪtl] [ðə; ði]['bɪbliə][ə,merɪ'kɑːnə,ə,merɪ'kænə] .
intitled the Biblia Americana .
标题 这 圣经 美国风情 .

名为《美国圣经》。

[ðɪs] [wɜːrk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæðɚ] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ,
This work Dr . Mather recommends to the patronage of some Mecænas ,
这 工作 博士 . 马瑟 建议 到 这 赞助 的 一些 - ,
[tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] .
to promote the publication of .
到 推动 这 发布 的 .

马瑟博士建议一些赞助人赞助这项工作，以促进其出版。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [træn'skraɪbz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As a specimen of it he transcribes a passage out of it ,
作为 一个 标本 的 它 他 转录 一个 通道 出去 的 它 ,

作为示例，他抄录了其中的一段文字。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ɑːn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['dʒenəsɪs] , [tʃæp] .
being a note on that passage in Genesis , chap .
存在 一个 笔记 在 那 通道 在 创世纪 , 小伙子 .

关于创世记第1章中那段经文的注释。

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[vɜːrs] [fɔːr] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['dʒaiənts] ;
verse 4 , relating to giants ;
诗 4 , 相关 到 巨人 ;

第 4 节，关于巨人；

[ænd; ənd] [kən'fɜːmz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌæntɪdɪ'luːviən] [wɜːrld] [men]
and confirms the opinion of there having been in the antediluvian world men
和 确认 这 观点 的 那里 拥有 到过 在 这 洪水前的 世界 男人
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['stætʃər] ,
of a very large and prodigious stature ,
的 一个 非常 大的 和 惊人 身材 ,

这证实了在洪水以前的世界中存在过身材非常高大魁梧的人的观点。

[baɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] [faʊnd] ['leɪtli] [ɪn] ['ɔːlbəni] [ɪn] [nuː]
by the bones and teeth of some large animals found lately in Albany in New
经过 这 骨头 和 牙齿 的 一些 大的 动物 成立 最近 在 奥尔巴尼 在 新的
['ɪŋgləndˌ] ,
England ,
英格兰 ,

根据最近在新英格兰奥尔巴尼发现的一些大型动物的骨骼和牙齿推断，

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)nz] , [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] ;
which , for some reasons , he thinks to be human ;
哪个 , 为了 一些 原因 , 他 思考 到 是 人类 ;

出于某种原因，他认为那是人类；

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [tuːθ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [nuː]
particularly **a** **tooth** **brought** **from** **the** **place** **where** **it** **was** **found** **to** **New**
特别 一个 齿 带来 从 这 地方 在哪里 它 曾是 成立 到 新的
[jɔːk] [ɪn] - ,
York **in** **1705** **,**
约克 在 - ,

特别是1705年从发现地运到纽约的一颗牙齿。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['greɪndər] , ['weɪɪŋ] [fɔːr] [paʊndz] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] ;
being **a** **very** **large** **grinder** **,** **weighing** **four** **pounds** **and** **three** **quarters** **;**
存在 一个 非常 大的 磨床 , 称重 四 磅 和 三 四分之一 ;

这是一个非常大的研磨机，重达四磅四分之三磅；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θaɪ] - [boʊn] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .
with **a** **bone** **supposed** **to** **be** **a** **thigh** **-** **bone** **,** **seventeen** **feet** **long** **.**
和 一个 骨 据称 到 是 一个 大腿 - 骨 , 十七 脚 长的 .

其中一根骨头据说是股骨，长达十七英尺。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['menʃənz] [ə'nʌðər] [tuːθ] , [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːr] - [tuːθ] , [fɔːr] ['fɪŋgərz]
He **also** **mentions** **another** **tooth** **,** **broad** **and** **flat** **like** **a** **fore** **-** **tooth** **,** **four** **fingers**
他 还 提及 其他 齿 , 广阔 和 平坦的 喜欢 一个 前 - 齿 , 四 手指
[brɔːd] ;
broad **;**
广阔 ;

他还提到另一颗牙齿，宽而扁平，像一颗前牙，有四指宽；

[ðə; ði] [boʊnz] ['krʌmb(ə)l] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌg] [ʌp] ;
the **bones** **crumble** **to** **pieces** **in** **the** **air** **after** **they** **are** **dug** **up** **;**
这 骨头 崩溃 到 件 在 这 空气 后 他们 是 挖 向上 ;

骨头被挖出来后，在空中就碎成了碎片；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ['ɔːlbəni]
they **were** **found** **near** **a** **place** **called** **Cluverack** **,** **about** **thirty** **miles** **on** **this** **side** **Albany**
他们 是 成立 靠近 一个 地方 称为 - , 关于 三十 英里 在 这 边 奥尔巴尼
.
:
.

它们是在克鲁弗拉克附近被发现的，距离奥尔巴尼大约三十英里。

[hiː; hi] [ðen] ['gɪvz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zemblz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] - [tuːθ]
He **then** **gives** **the** **description** **of** **one** **which** **he** **resembles** **to** **the** **eye** **-** **tooth**
他 然后 给予 这 描述 的 一 哪个 他 类似 到 这 眼睛 - 齿
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] :
of **a** **man** **:**
的 一个 男人 :

然后，他描述了一种外形酷似人类犬齿的生物：

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːr] [prɔːŋz] [ɔːr] [ruːts] , [flæt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ;
He **says** **it** **has** **four** **prongs** **or** **roots** **,** **flat** **and** **something** **worn** **on** **the** **top** **;**
他 说道 它 有 四 叉状物 或者 根 , 平坦的 和 某物 磨损 在 这 顶部 ;

他说它有四个分叉或根部，扁平，顶部有些磨损；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , ['wɑːntɪŋ] [wʌn] - [eɪtθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt]
it **was** **six** **inches** **high** **,** **wanting** **one** **-** **eighth** **as** **it** **stood** **upright** **on** **the** **root**
它 曾是 六 英寸 高的 , 想要 一 - 第八 作为 它 站立 直立 在 这 根
,
,
,

它高六英寸，但还差八分之一英寸才能直立在根部。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ; [ˌaɪ 'ti:] [weid] [tu:] [paʊndz] [fɔ:r] ['aʊnsɪz]
and **almost** **thirteen** **inches** **in** **circumference** **;** **it** **weighed** **two** **pounds** **four** **ounces**
和 几乎 十三 英寸 在 圆周 ; 它 称重 二 磅 四 盎司
[trɔɪ] [weɪt] .
Troy **weight** **.**
特洛伊 重量 .

周长近十三英寸；重两磅四盎司金衡制重量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nɪr] [ə; eɪ] [paʊnd] ['hevɪərðən'er] , [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['hʌdsənz]
There **was** **another** **near** **a** **pound** **heavier** **,** **found** **under** **the** **bank** **of** **Hudson's**
那里 曾是 其他 靠近 一个 磅 较重 , 成立 在下面 这 银行 的 哈德逊的
['rɪvər] ,
River **,**
河 ,

在哈德逊河岸下还发现了一个重约一磅的物体。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
about **fifty** **leagues** **from** **the** **sea** **,** **a** **great** **way** **beneath** **the** **surface** **of** **the**
关于 五十 联赛 从 这 海 , 一个 伟大的 方式 下面 这 表面 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth **,**
地球 ,

离海约五十里格，位于地表以下很远的地方，

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
where **the** **ground** **is** **of** **a** **different** **colour** **and** **substance** **from** **the** **other**
在哪里 这 地面 是 的 一个 不同的 颜色 和 物质 从 这 其他
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

当地面的颜色和成分与其他地面不同时，

[fɔ:r; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'poʊz] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [ʌv; əv]
for **seventy** **-** **five** **feet** **long** **,** **which** **they** **suppose** **to** **be** **from** **the** **rotting** **of**
为了 七十 - 五 脚 长的 , 哪个 他们 认为 到 是 从 这 腐烂 的
[ðə; ði]['bɑ:di] ,
the **body** **,**
这 身体 ,

长达七十五英尺，他们认为这是尸体腐烂造成的。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] [boʊnz] [ænd; ənd] [ti:θ] [dɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [sə'pəuziz] , [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋ] .
to **which** **these** **bones** **and** **teeth** **did** **,** **as** **he** **supposes** **,** **once** **belong** **.**
到 哪个 这些 骨头 和 牙齿 做过 , 作为 他 假设 , 一次 属于 .

他认为，这些骨头和牙齿曾经属于它们。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪg'zækt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ði:z] [boʊnz]
It **were** **to** **be** **wished** **he** **had** **given** **an** **exact** **figure** **of** **these** **bones**
它 是 到 是 希望 他 有 给定 一个 精确的 数字 的 这些 骨头
[ænd; ənd] [ti:θ] .
and **teeth** **.**
和 牙齿 .

但愿他能给出这些骨骼和牙齿的确切数量。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz]['oʊnli] [wɜ:rθ] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] ,
This **account** **is** **only** **worth** **preserving** **,**
这 帐户 是 仅有的 值得 保存 ,

这个账号只有保留的价值。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['fɪksɪz][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][wɜːr; wər]

as	it	fixes	the	time	at	which	these	extraordinary	remains	of	antiquity	were
作为	它	修复	这	时间	在	哪个	这些	非凡的	遗迹	的	古代	是

[fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

first	discovered	in	America	,
第一的	发现	在	美国	,

因为它确定了这些非凡的古代遗迹首次在美洲被发现的时间。

['priːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][saɪ'bɪriə] .

previous	to	their	being	found	in	Siberia	.
以前的	到	他们的	存在	成立	在	西伯利亚	.

在它们被发现于西伯利亚之前。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['skersli] [les]

The	supposition	that	they	were	the	bones	of	a	giant	was	scarcely	less
这	假设	那	他们	是	这	骨头	的	一个	巨大的	曾是	几乎	较少的

['prɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɑːdruped][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt]

probable	than	that	they	should	have	belonged	to	a	quadruped	of	which	not
可能	比	那	他们	应该	有	属于	到	一个	四足动物	的	哪个	不是

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['vestɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] . — [ˌpriːpə'zest] ,

the	smallest	vestige	could	be	traced	.	—	Prepossessed	,
这	最小	痕迹	可以	是	追踪	.	—	预先拥有	,

认为这些骨头是巨人的遗骸，这种可能性几乎与认为它们属于一种完全找不到任何痕迹的四足动物的可能性一样低。

——《受制于人》

['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['hjuːmən][boʊnz] ,

therefore	,	with	the	certainty	of	their	being	human	bones	,
所以	,	和	这	肯定	的	他们的	存在	人类	骨头	,

因此，可以确定它们是人的骨头。

[ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['dʒaɪənt] ,

a	calculation	was	made	of	the	height	of	the	supposed	giant	,
一个	计算	曾是	制成	的	这	高度	的	这	据称	巨大的	,

人们计算出了这位所谓巨人的身高，

['veri] ['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən] [piːs] [ʌv; əv] [θaɪ] - [boʊn] ,

very	probably	from	a	broken	piece	of	thigh	-	bone	,
非常	大概	从	一个	破碎的	片	的	大腿	-	骨	,

很可能是股骨碎裂造成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	length	of	seventeen	feet	was	calculated	in	proportion	to	the
和	一个	长度	的	十七	脚	曾是	计算	在	部分	到	这

['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

thickness	of	that	which	was	subject	to	their	examination	;
厚度	的	那	哪个	曾是	主题	到	他们的	考试	;

根据被检验物的厚度，计算出的长度为十七英尺；

[fɔːr; fər] [teɪk] ['iːðər] [hæf][ʌv; əv] [ðiːz] [θaɪ] - [boʊnz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mɔːr] [rɪ'zemb(ə)l]

for	take	either	half	of	these	thigh	-	bones	,	and	nothing	can	more	resemble
为了	拿	任何一个	一半	的	这些	大腿	-	骨头	,	和	没有什么	能	更多的	类似

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][leg] ,

that	of	the	human	leg	,
那	的	这	人类	腿	,

取这两块股骨的任意一半，你会发现它们与人类腿部的结构极其相似。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [siːn] [tə'geðər] , [wen] , [frʌm; frəm] [ɪts] ['θɪknəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðæt]

until	**the**	**whole**	**is**	**seen**	**together**	**,**	**when**	**,**	**from**	**its**	**thickness**	**,**	**it**	**is**	**evidently**	**that**
直到	这	所有的	是	已见	一起	,	什么时候	,	从	它是	厚度	,	它	是	显然	那

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑːdruped] ,

of	**a**	**quadruped**	**,**
的	一个	四足动物	,

直到整体被看到时，从它的厚度来看，它显然是四足动物的。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [θaɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] .

the	**human**	**thigh**	**being**	**very**	**long**	**and**	**slender**	**.**
这	人类	大腿	存在	非常	长的	和	苗条	.

人类的大腿非常长而纤细。

[ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [blæk] [ɜːrθ] ,

The	**seventy**	**-**	**five**	**feet**	**of**	**black**	**earth**	**,**
这	七十	-	五	脚	的	黑色的	地球	,

七十五英尺厚的黑色泥土，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [θaɪ] - [boʊn] [wʌz; wəz]

which	**they**	**calculated**	**to**	**be**	**the**	**length**	**of**	**a**	**man**	**whose**	**thigh**	**-**	**bone**	**was**
哪个	他们	计算	到	是	这	长度	的	一个	男人	谁	大腿	-	骨	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] ,

supposed	**seventeen**	**feet**	**,**
据称	十七	脚	,

他们计算得出，这相当于一个大腿骨长度为十七英尺的男人的长度。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'ræs] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɔːtər] ;

could	**have**	**been**	**nothing**	**but**	**a**	**small**	**morass**	**divested**	**of**	**its**	**water**	**;**
可以	有	到过	没有什么	但	一个	小的	沼泽	剥离	的	它是	水	;

可能只不过是一小片干涸的沼泽；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊnz] .

and	**hence**	**the**	**decayed**	**state**	**of**	**the**	**bones**	**.**
和	因此	这	腐烂的	状态	的	这	骨头	.

因此，骨骼才会处于腐烂状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [boʊnz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr]

It	**appears**	**that**	**about**	**the**	**year**	**1740**	**,**	**great**	**numbers**	**of**	**bones**	**,**	**of**	**a**	**similar**
它	出现	那	关于	这	年	-	,	伟大的	数字	的	骨头	,	的	一个	相似的

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

大约在1740年，似乎发现了大量类似的骨骼。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [kən'tʌki] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

were	**found**	**in**	**Kentucky**	**on**	**the**	**Ohio**	**;**	**but**	**they**	**were**	**collected**	**with**	**such**
是	成立	在	肯塔基州	在	这	俄亥俄州	;	但	他们	是	集	和	这样的

['iːgərnəs] ,

eagerness	**,**
渴望	,

在肯塔基州的俄亥俄河沿岸发现了它们；但人们却如此热衷于收集它们，

[ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] ['jʊrəp] [soʊ] ['heɪstɪli] ,

and	**forwarded**	**to**	**Europe**	**so**	**hastily**	**,**
和	转发	到	欧洲	所以	草草	,

并如此匆忙地转寄到欧洲，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][set][ʌv; əv][boʊnz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

that	it	shortly	became	impossible	to	distinguish	one	set	of	bones	from	another
那	它	不久	成为	不可能的	到	区分	一	放	的	骨头	从	其他

，

,

，

很快，就无法区分不同的骨骼了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;

so	as	to	ascertain	their	number	,	proportion	,	and	kind	;
所以	作为	到	探明	他们的	数字	,	部分	,	和	种类	;

以便确定它们的数量、比例和种类；

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] ['skætərd] ['oʊvər] ['ɪŋgləndˌ] , [fræns] , [ænd; ənd]

parts	of	the	same	animal	having	been	scattered	over	England	,	France	,	and
部分	的	这	相同的	动物	拥有	到过	疏散	超过	英格兰	,	法国	,	和

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

同一动物的各个部分散落在英格兰、法国和德国各地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr][wʌnz][frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] .

and	there	compared	with	similar	ones	from	Siberia	.
和	那里	比较的	和	相似的	一个	从	西伯利亚	.

并与西伯利亚的类似样品进行了比较。

[buː'fɔːŋ] [[wʌn]]

Buffon	[	1	]
布冯	[	1	]

布冯[1]

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θaɪ] - [boʊnz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][baɪ][ðə; ði] [wei]

speaking	of	one	of	these	thigh	-	bones	brought	from	the	Ohio	by	the	way
请讲	的	一	的	这些	大腿	-	骨头	带来	从	这	俄亥俄州	经过	这	方式

[ʌv; əv]['kænədə] ,

of	Canada	,
的	加拿大	,

说到其中一根从俄亥俄河经加拿大运来的股骨，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][wʌn]

which	he	describes	as	being	the	tenth	of	an	inch	shorter	than	one
哪个	他	描述	作为	存在	这	第十	的	一个	英寸	较短	比	一

[frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] ,

from	Siberia	,
从	西伯利亚	,

他形容这种奶酪比西伯利亚奶酪短十分之一英寸。

[ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [ɪntʃ] ['θɪkər] , [sez] ;

and	yet	an	inch	thicker	,	says	;
和	然而	一个	英寸	较厚	,	说道	;

然而，它却厚了一英寸，他说；

“ [ðɪs] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ɪz][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs]

“	This	disproportion	is	so	great	as	hitherto	to	deceive	me	with	respect	to	this
“	这	不成比例	是	所以	伟大的	作为	迄今为止	到	欺骗	我	和	尊重	到	这

[boʊn] ,

bone	,
骨	,

“这种比例失调如此之大，以至于我之前一直误以为这是一块骨头，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'zemblz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌktʃər]

though	it	otherwise	resembles	,	both	in	the	external	figure	and	internal	structure
尽管	它	否则	类似	,	两个都	在	这	外部的	数字	和	内部的	结构

,

,

,

虽然它在外观和内部结构上都与其他方面相似，

[ðə; ði]['fiːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ([hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sed] , [ðə; ði]['fiːmər] [faʊnd][ɪn][saɪ'bɪriə]) ,

the	femur	of	the	elephant	(	he	should	have	said	,	the	femur	found	in	Siberia	)	,
这	股骨	的	这	大象	(	他	应该	有	说	,	这	股骨	成立	在	西伯利亚	)	,

大象的股骨（他应该说，是在西伯利亚发现的股骨），

['menʃ(ə)nd] ['ʌndər][ðə; ði]['nʌmbər] - .

mentioned	under	the	number	DCDLXXXVII	.
提及	在下面	这	数字	-	.

编号为 DCDLXXXVII。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['θɪknəs] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪk'sesɪv] ,

The	difference	in	thickness	,	which	appeared	excessive	,
这	不同之处	在	厚度	,	哪个	出现	过多的	,

厚度差异似乎过大，

[siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [boʊn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

seemed	sufficient	to	attribute	this	bone	to	another	animal	which	must
似乎	充足的	到	属性	这	骨	到	其他	动物	哪个	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['elɪfənt] ;

have	been	larger	than	the	elephant	;
有	到过	更大的	比	这	大象	;

似乎足以将这块骨头归于另一种动物，这种动物的体型必定比大象大；

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [noʊn] , ['riːkɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]

but	as	no	such	animal	is	known	,	recourse	must	be	had	to	the
但	作为	不	这样的	动物	是	已知	,	追索权	必须	是	有	到	这

[prɪ'tendɪd] ['mæməθ] ,

pretended	MAMMOTH	,
假装	长毛象	,

但由于世上并无此类动物，因此只能诉诸于假想的猛犸象。

[ə; eɪ] ['fæbjələs] ['ænɪm(ə)l][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer]

a	fabulous	animal	supposed	to	inhabit	the	regions	of	the	north	,	where
一个	太棒了	动物	据称	到	居住	这	地区	的	这	北	,	在哪里

[ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [faʊnd] [boʊnz] ,

are	frequently	found	bones	,
是	频繁地	成立	骨头	,

一种传说中生活在北方地区的神奇动物，那里经常发现它的骨骼。

[tiːθ] , [ænd; ənd] [tʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

teeth	,	and	tusks	of	the	elephant	.
牙齿	,	和	象牙	的	这	大象	.

大象的牙齿和象牙。

" [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrd] ['elɪfənt] [ɪz] [ɪm'prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] ;

"	Here	again	the	word	elephant	is	improperly	introduced	;
"	这里	再次	这	单词	大象	是	不恰当	介绍	;

"这里再次不恰当地引入了'大象'这个词；

['mesərz] . [buː'fɔːŋ][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'siːvd] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][sai'biəriən]

Messrs	.	Buffon	and	Daubenton	having	conceived	an	idea	that	all	the	Siberian
先生们	.	布冯	和	道本顿	拥有	构思	一个	主意	那	全部	这	西伯利亚

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [boʊnz] [bɪ'lɔːŋd] [ʌn'kwestʃənəbli] [tuː; tə] ['elifənts] ,

and	some	of	the	American	bones	belonged	unquestionably	to	elephants	,
和	一些	的	这	美国人	骨头	属于	毫无疑问	到	大象	,

布丰和道本顿先生认为，所有西伯利亚的骨骼和一些美洲的骨骼毫无疑问都属于大象。

['rendər] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['ɔːlmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

render	their	observations	almost	unintelligible	,
使成为	他们的	观察	几乎	无法理解	,

使他们的观察结果几乎难以理解，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ['elɪfənt] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]

from	the	confident	use	of	the	term	elephant	in	cases	where	it	was	at
从	这	自信的	使用	的	这	学期	大象	在	案例	在哪里	它	曾是	在

[liːst] ['daʊtf(ə)l] ,

least	doubtful	,
至少	疑	,

从在一些至少还存疑的情况下，却自信地使用"大象"这个词来看，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['evɪdənt] ,

especially	as	it	is	now	evident	,
尤其	作为	它	是	现在	明显	,

尤其现在这一点已经很明显了。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['neɪtɪv] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] ; [wɪð; wɪθ][wʌn]

that	the	same	animal	was	native	in	the	north	of	both	countries	;	with	one
那	这	相同的	动物	曾是	本国的	在	这	北	的	两个都	国家	;	和	一

['prɑːbəb(ə)l] ['dɪfrəns] ,

probable	difference	,
可能	不同之处	,

同一种动物原产于两国北部；可能存在一个区别：

[ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænɪm(ə)l][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

that	the	bones	of	the	American	animal	are	comparatively	thicker	than	the
那	这	骨头	的	这	美国人	动物	是	比较	较厚	比	这

[sai'biəriən] ;

Siberian	;
西伯利亚	;

美洲动物的骨骼比西伯利亚动物的骨骼相对更厚；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

and	with	this	striking	difference	between	them	both	and	the	elephant	,
和	和	这	引人注目	不同之处	之间	他们	两个都	和	这	大象	,

而它们与大象之间就存在着这种显著的差异。

[ðæt] [ðə; ði] [θaɪ] - [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['slendər] ,

that	the	thigh	-	bones	of	the	latter	are	round	as	well	as	slender	,
那	这	大腿	-	骨头	的	这	后者	是	圆形的	作为	出色地	作为	苗条	,

后者的大腿骨既圆润又纤细。

[ˌwer'æz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['flætnd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][stænd] [ə'bliːkli]

whereas	those	of	the	Mammoth	are	much	flattened	,	so	as	to	stand	obliquely
然而	那些	的	这	长毛象	是	很多	扁平的	,	所以	作为	到	站立	斜向

[ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

in	the	animal	.
在	这	动物	.

而猛犸象的脚趾则扁平得多，以至于身体呈倾斜状。

['æftər] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['fæbri] ,
After reciting the account given by Mr . Fabry ,
后 背诵 这 帐户 给定 经过 先生 . 法布里 ,

在复述完法布里先生的陈述之后，

[huː] [steɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [lə]['bærən][diː] [lɔŋ'gɛr] ,
who states the place and manner in which Mr . le Baron de Longueuil ,
WHO 各州 这 地方 和 方式 在 哪个 先生 . 勒 男爵 德 朗格伊 ,

谁说明了隆格伊男爵先生的地点和方式，

['mɪstər] . [diː] [ˌbiːən'vɪl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [diː] - ([luː'tenənt] [ɪn]['kænədə]) ,
Mr . de Bienville , and Mr . de Lignery (lieutenant in Canada) ,
先生 . 德 比安维尔 , 和 先生 . 德 - (中尉 在 加拿大) ,

德比安维尔先生和德利涅里先生（加拿大中尉），

[faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [boʊnz][ænd; ənd] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ɪn] - , [hiː; hi] ['proʊsiːdz] ;
found some of these bones and teeth on the Ohio in 1740 , he proceeds ;
成立 一些 的 这些 骨头 和 牙齿 在 这 俄亥俄州 在 - , 他 收益 ;

他接着说，1740 年在俄亥俄河畔发现了其中一些骨头和牙齿；

“ ['mɪstər] . [diː'ju]['hæməl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
“ Mr . du Hamel , of the Royal Academy of Sciences ,
“ 先生 . 杜 哈梅尔 , 的 这 皇家 学院 的 科学 ,

“皇家科学院的杜哈梅尔先生，

[ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstər] . [diː] [lɔŋ'gɛr] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [brɔːt] , [ɪn] - ,
informs us that Mr . de Longueuil had likewise brought , in 1740 ,
通知 我们 那 先生 . 德 朗格伊 有 同样地 带来 , 在 - ,

告知我们，德朗格伊先生也曾在1740年带来过类似的东西，

[sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ]['graɪndɚz] [faʊnd] [ɪn]['kænədə] ,
some very large grinders found in Canada ,
一些 非常 大的 研磨机 成立 在 加拿大 ,

在加拿大发现了一些非常大的研磨机，

[ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌsk] [ænd; ənd] ['fiːmər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] .
and perhaps with the tusk and femur which I shall mention .
和 也许 和 这 象牙 和 股骨 哪个 我 将 提到 .

或许还有我稍后会提到的象牙和股骨。

[ðiːz] [tiːθ] [hæv; həv][noʊ] ['kærəktərz] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
These teeth have no characters in common with those of the elephant ,
这些 牙齿 有 不 人物 在 常见的 和 那些 的 这 大象 ,

这些牙齿与大象的牙齿没有任何共同特征。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,
but greatly resemble the teeth of the hippopotamus ,
但 非常 类似 这 牙齿 的 这 河马 ,

但却与河马的牙齿非常相似。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ;
so that there is reason to believe they may be part of that animal ;
所以 那 那里 是 原因 到 相信 他们 可能 是 部分 的 那 动物 ;

因此有理由相信它们可能是该动物的一部分；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] [tiːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
for it can never be supposed that these teeth could have been
为了 它 能 绝不 是 据称 那 这些 牙齿 可以 有 到过
['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌsks] ,
taken from the same head with the tusks ,
已采取 从 这 相同的 头 和 这 象牙 ,

因为人们永远无法假设这些牙齿和象牙来自同一个头部。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['skelɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːmər]

or	that	it	could	have	made	part	of	the	same	skeleton	with	the	femur
或者	那	它	可以	有	制成	部分	的	这	相同的	骨骼	和	这	股骨

[ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] :

above	-	mentioned	:
多于	-	提及	:

或者它可能与上述股骨构成同一骨骼的一部分：

[ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'poʊz] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ænɪm(ə)l] ,

In	supposing	this	,	it	would	be	necessary	to	suppose	an	UNKNOWN	ANIMAL	,
在	假如	这	,	它	会	是	必要的	到	认为	一个	未知	动物	,

如果这样假设，就必须假设存在一种未知的动物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌsks] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd]['graɪndɚz] [rɪ'zemblɪŋ]

which	had	tusks	similar	to	those	of	the	elephant	,	and	grinders	resembling
哪个	有	象牙	相似的	到	那些	的	这	大象	,	和	研磨机	类似

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

those	of	the	hippopotamus	.
那些	的	这	河马	.

它的象牙类似于大象的象牙，磨牙类似于河马的磨牙。

([vɔɪ'eɪ] [lez] [ˌmɛm'wɑrz] [diː] [ləkædəmi] [rɔi'æl] ['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ˌɑː'neɪ] -) .

(	Voyez	les	Memoires	de	l'Academie	Royale	des	Sciences	,	Année	1762	)	.
(	沃伊兹	莱斯	回忆录	德	学院	皇家	德斯	科学	,	年份	-	)	.

（皇家科学院回忆录，Année 1762）。

” [wʌn] . ['vɑːl] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

”	1	.	Vol	.	XI	.
”	1	.	沃尔	.	十一	.

“1. 第十一卷。

[peɪdʒ] - , [noʊ] . - .

Page	169	,	No	.	MXXXV	.
页	-	,	不	.	-	.

第 169 页，第 MXXXV 号。

['oʊtrə] ['fiːmər] - .

Autre	Femur	d'Elephante	.
另一个	股骨	-	.

Autre Femur d'Elephante.

[hɪr] [em] . [diː][buː'fɔːŋ] , [haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋli] , [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	M	.	de	Buffon	,	however	unwillingly	,	has	drawn	a	true	picture	of	the
这里	M	.	德	布冯	,	然而	不情愿地	,	有	绘制	一个	真的	图片	的	这

['mæməθ] ,

Mammoth	,
长毛象	,

然而，尽管布丰先生并不情愿，但他还是描绘出了猛犸象的真实面貌。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌsks] [duː][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	some	little	variation	,	inasmuch	as	the	tusks	do	resemble	those	of	the
和	一些	小的	变化	,	因此	作为	这	象牙	做	类似	那些	的	这

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

虽然略有不同，但这些象牙确实与大象的象牙相似。

[ɪk'sept] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kɜːrv] [ænd; ənd]['spaɪrəl] [twɪst] ,

except	in	having	a	greater	curve	and	spiral	twist	,
除了	在	拥有	一个	更大的	曲线	和	螺旋	捻	,

除了曲率更大、螺旋扭曲更明显之外，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tiːθ] [duː][rɪˈzemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] ,

and	as	the	teeth	do	resemble	those	of	the	hippopotamus	,
和	作为	这	牙齿	做	类似	那些	的	这	河马	,

而且，由于它们的牙齿确实与河马的牙齿相似，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [prɔːŋz] , [ɔːr] [blʌnt] -

except	that	in	the	latter	there	are	never	more	than	three	prongs	,	or	blunt	-
除了	那	在	这	后者	那里	是	绝不	更多的	比	三	叉状物	,	或者	钝	-

[ˈpɔɪntɪd] [prətˈjuːbərənsɪz] ,

pointed	protuberances	,
尖	突起物	,

只是后者最多只有三个尖头或钝角突起。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] ; [ˌwerˈæz] [ɪn] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tiːθ] [hæv; həv][faɪv][ænd; ənd]

on	the	grinding	surface	;	whereas	in	this	animal	the	large	teeth	have	five	and
在	这	研磨	表面	;	然而	在	这	动物	这	大的	牙齿	有	五	和

[sɪks] ,

six	,
六	,

在研磨面上；而这种动物的大牙齿有五颗和六颗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [tiːθ] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [prɔːŋz] , [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [əˈreɪndʒd] [frʌm; frəm]

and	the	small	teeth	three	and	four	prongs	,	very	differently	arranged	from
和	这	小的	牙齿	三	和	四	叉状物	,	非常	不同	安排	从

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .

those	of	the	former	.
那些	的	这	以前的	.

而小牙齿有三根和四根齿，排列方式与前者的牙齿截然不同。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌgræməˈnɪvərəs] [ˈænɪm(ə)l] , [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tʌsks] ,

The	elephant	,	which	is	a	graminivorous	animal	,	is	armed	with	tusks	,
这	大象	,	哪个	是	一个	食草的	动物	,	是	武装	和	象牙	,

大象是食草动物，它长着象牙。

[mɔːr] [ˈprɑːpərli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [dɪˈfensɪz] ;

more	properly	called	by	the	French	defences	;
更多的	适当地	称为	经过	这	法语	防御	;

更准确地说，应该称之为法国防御工事；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	to	me	it	appears	nothing	inconsistent	with	the	nature	of	a
但	到	我	它	出现	没有什么	不一致	和	这	自然	的	一个

[kɑːrˈnɪvərəs] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈwepən] [ʌv; əv]

carnivorous	animal	that	it	should	be	furnished	with	a	similar	weapon	of
食肉的	动物	那	它	应该	是	提供	和	一个	相似的	武器	的

[əˈfens] [ænd; ənd] [dɪˈfens] ,

offence	and	defence	,
罪行	和	防御	,

但在我看来，为食肉动物配备类似的进攻和防御武器，这与它们的本性并不矛盾。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔːrm] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈænsər] [ðoʊz]

and	indeed	from	their	form	somewhat	better	calculated	to	answer	those
和	的确	从	他们的	形式	有些	更好的	计算	到	回答	那些

[ˈɑːbdʒekts] ;

objects	;
对象	;

而且从形式上看，它们似乎更适合满足这些需求；

['ðerfɔ:r]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['instənsiz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ði:z]	[tʌsks]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[kɑ:r'nɪvərəs]	[ti:θ]
therefore	**the**	**number**	**of**	**instances**	**in**	**which**	**these**	**tusks**	**and**	**those**	**carnivorous**	**teeth**
所以	这	数字	的	实例	在	哪个	这些	象牙	和	那些	食肉的	牙齿

[wɜ:r; wər]	[faʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[boʊnz]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ðə; ði]	[boʊnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	,
were	**found**	**with**	**bones**	**resembling**	**the**	**bones**	**of**	**the**	**elephant**	**,**
是	成立	和	骨头	类似	这	骨头	的	这	大象	,

因此，在这些象牙和食肉动物牙齿与类似大象骨骼的骨骼一同被发现的案例数量，

[ðoʊ]	['lɑ:rdʒər]	,
though	**larger**	**,**
尽管	更大的	,

虽然更大，

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['teɪkən]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]	[prɪ'zʌmpʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]
should	**have**	**been**	**taken**	**as**	**the**	**strongest**	**presumption**	**that**	**they**	**were**
应该	有	到过	已采取	作为	这	最强	假定	那	他们	是

[ðə; ði]	['frægmənts]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['ænɪm(ə)l]	,
the	**fragments**	**of**	**one**	**animal**	**,**
这	片段	的	一	动物	,

这应该被视为最强有力的推定，即它们是同一只动物的碎片。

[wɪtʃ]	,	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['fɑ:s(ə)l]	[rɪ'meɪnz]	(	[ə'kʌmpənid]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[tə'rɪfɪk]	[ænd; ənd]
which	**,**	**from**	**its**	**fossil**	**remains**	**(**	**accompanied**	**with**	**the**	**most**	**terrific**	**and**
哪个	,	从	它是	化石	遗迹	(	伴随	和	这	最多	了不起	和

['fæbjələs]	[ə'kaʊnts]	)	,
fabulous	**accounts**	**)**	**,**
太棒了	账户	)	,

根据其化石遗骸（以及各种匪夷所思的描述），

[hæz; həz]	[bɪn]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	,	[bəuθ]	[ɪn]	['rʌʃə]	[ænd; ənd]	[ə'merɪkə]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]
has	**been**	**distinguished**	**,**	**both**	**in**	**Russia**	**and**	**America**	**,**	**by**	**the**	**name**	**of**
有	到过	杰出的	,	两个都	在	俄罗斯	和	美国	,	经过	这	姓名	的

['mæməθ]	.
Mammoth	**.**
长毛象	.

在俄罗斯和美国，它都被称作猛犸象。

['mɪstər]	.	['kɑ:lɪnsən]	,	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[sə'saɪəti]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['letər]	[ɑ:n]	[ðɪs]	['sʌbdʒekt]	[tu:; tə]
Mr	**.**	**Collinson**	**,**	**Member**	**of**	**the**	**Royal**	**Society**	**,**	**in**	**a**	**letter**	**on**	**this**	**subject**	**to**
先生	.	科林森	,	成员	的	这	皇家	社会	,	在	一个	信	在	这	主题	到

[em]	.	[bu:'fɔ:ŋ]	[	[ˌtu:'tu:]	]	,
M	**.**	**Buffon**	**[**	**2**	**]**	**,**
M	.	布冯	[	2	]	,

皇家学会会员科林森先生就此主题致信布丰先生[2]，

['æftər]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔ:lt]	[lɪk]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[oʊ'haɪoʊ]	,
after	**describing**	**the**	**situation**	**of**	**the**	**salt**	**lick**	**on**	**the**	**Ohio**	**,**
后	描述	这	情况	的	这	盐	舔	在	这	俄亥俄州	,

在描述了俄亥俄河畔盐舔地的情况之后，

[wer]	[æn; ən]	[ə'meɪzɪŋ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[boʊnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	,	[æz; əz]	[hi:; hi]	[ɪ'mædʒɪnd]
where	**an**	**amazing**	**number**	**of**	**bones**	**of**	**the**	**elephant**	**,**	**as**	**he**	**imagined**
在哪里	一个	惊人的	数字	的	骨头	的	这	大象	,	作为	他	想象

[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	,
them	**to**	**be**	**,**
他们	到	是	,

在那里，他发现了数量惊人的象骨，正如他想象的那样。

[wɜːr; wər] [faʊnd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [kən'kluːdz]

were	found	,	together	with	teeth	totally	unlike	those	of	the	elephant	,	concludes
是	成立	,	一起	和	牙齿	完全	与此不同	那些	的	这	大象	,	结束

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

研究发现，除了象牙外，还发现了与这头大象的牙齿完全不同的其他牙齿，由此得出结论：

“ [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tiːθ] [wɪtʃ] [aɪ][send][juː; jʊ] , [sɜːr] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʌsks] [ɔːr]

“	But	the	large	teeth	which	I	send	you	,	Sir	,	were	found	with	those	tusks	or
“	但	这	大的	牙齿	哪个	我	发送	你	,	先生	,	是	成立	和	那些	象牙	或者

[dɪ'fensɪz] ;

defences	;
防御	;

“但是，先生，我寄给您的大牙齿，是和那些獠牙或防御装置一起发现的；

['ʌðər] [jet] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðiːz] [ʃoʊ] , [neɪ] ['demənstreɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

others	yet	larger	than	these	shew	,	nay	demonstrate	,	that	they	did	not	belong	to
其他的	然而	更大的	比	这些	展示	,	不	证明	,	那	他们	做过	不是	属于	到

['elifənts] .

elephants	.
大象	.

还有一些比这些更大的动物表明，甚至证明，它们不属于大象。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['rekənsaɪl] [ðɪs] ['pærədɑːks] ?

How	shall	we	reconcile	this	paradox	?
如何	将	我们	调和	这	悖论	?

我们该如何调和这一悖论?

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌsks]

May	we	not	suppose	that	there	existed	formerly	a	large	animal	with	the	tusks
可能	我们	不是	认为	那	那里	存在	以前	一个	大的	动物	和	这	象牙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪndɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ?

of	the	elephant	and	the	grinders	of	the	hippopotamus	?
的	这	大象	和	这	研磨机	的	这	河马	?

我们是否可以假设，过去存在一种体型庞大的动物，它长着大象的象牙和河马的牙齿?

[fɔːr; fər] [ðiːz] [lɑːrdʒ]['greɪndɚz][ɑːr; ər]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

For	these	large	grinders	are	very	different	from	those	of	the	elephant	.
为了	这些	大的	研磨机	是	非常	不同的	从	那些	的	这	大象	.

这些大型研磨器与大象的研磨器截然不同。

['mɪstər] . ['krɑːgən] [θɪŋks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tiːθ] , [ðæt] [ɪz] ,

Mr	.	Croghan	thinks	,	from	the	great	number	of	this	kind	of	teeth	,	that	is	,
先生	.	克罗根	思考	,	从	这	伟大的	数字	的	这	种类	的	牙齿	,	那	是	,

克罗根先生认为，从这类牙齿的数量之多来看，也就是说，

[ðə; ði] [tʌsks] [ænd; ənd]['greɪndɚz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

the	tusks	and	grinders	which	he	saw	in	that	place	,
这	象牙	和	研磨机	哪个	他	锯	在	那	地方	,

他在那个地方看到的象牙和研磨器，

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ;

that	there	had	been	at	least	thirty	of	these	animals	;
那	那里	有	到过	在	至少	三十	的	这些	动物	;

至少有三十只这样的动物；

[jet] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['nevər][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

yet	the	elephant	never	was	known	in	America	,
然而	这	大象	绝不	曾是	已知	在	美国	,

然而，美洲大陆上却从未出现过大象。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] :

and	probably	could	not	have	been	carried	there	from	Asia	:
和	大概	可以	不是	有	到过	携带	那里	从	亚洲	:

而且很可能不可能从亚洲运到那里：

[ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪ'verətɪ] [ʌv; əv]

the	impossibility	that	they	could	have	lived	there	,	owing	to	the	severity	of
这	不可能	那	他们	可以	有	居住地	那里	,	欠款	到	这	严重性	的

[ðə; ði] ['wɪntɚz] ,

the	winters	,
这	冬天	,

由于冬季严寒，他们不可能在那里生活。

[ænd; ənd] [wer] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntətɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊnz] [ɪz] [faʊnd] ,

and	where	,	notwithstanding	such	a	quantity	of	their	bones	is	found	,
和	在哪里	,	虽然	这样的	一个	数量	的	他们的	骨头	是	成立	,

尽管发现了如此大量的骨骼，

[ɪz] [ə; eɪ] ['pærədɑ:ks] [wɪtʃ] [wi:; wi] [li:v] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['emɪnənt] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [sɑ:lv] .

is	a	paradox	which	we	leave	to	your	eminent	wisdom	to	solve	.
是	一个	悖论	哪个	我们	离开	到	你的	杰出	智慧	到	解决	.

这是一个悖论，我们留给您卓越的智慧来解决。

" [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [em] . [bu:'fɔ:ŋ] ['gɪvz] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tɜ:rmz] ,

"	This	determination	M	.	Buffon	gives	us	in	the	following	terms	,
"	这	决心	M	.	布冯	给予	我们	在	这	下列的	条款	,

布丰先生用以下方式阐述了这一决心：

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [də'rekt] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbər] [tu:; tə]

although	in	direct	contradiction	to	those	passages	in	which	he	labours	to
虽然	在	直接的	矛盾	到	那些	段落	在	哪个	他	劳动	到

[pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [faʊnd] [ɪn] [saɪ'bɪrɪə] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wɜ:r; wər] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt]

prove	that	the	bones	found	in	Siberia	and	America	were	bones	of	the	elephant
证明	那	这	骨头	成立	在	西伯利亚	和	美国	是	骨头	的	这	大象

:
:
:

尽管这与他费尽心力证明在西伯利亚和美洲发现的骨头是象骨的那些段落直接矛盾：

" [ðʌs] ['evrɪ] [θɪŋ] [li:dz] [ju: 'es] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['spi:ʃi:z] ,

"	Thus	every	thing	leads	us	to	believe	that	this	ancient	species	,
"	因此	每一个	事物	线索	我们	到	相信	那	这	古老的	物种	,

"因此，一切迹象都表明，这种古老的物种，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒɪst] [ʌv; əv] [tə'restrɪəl] ['ænɪmlz] ,

which	must	be	regarded	as	the	first	and	largest	of	terrestrial	animals	,
哪个	必须	是	认为	作为	这	第一的	和	最大	的	陆地	动物	,

它必须被视为最早也是体型最大的陆生动物，

[hæz; həz] [nɑ:t] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['toʊtəlɪ] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] ;

has	not	existed	since	the	earliest	times	,	and	is	totally	unknown	to	us	;
有	不是	存在	自从	这	最早	时代	,	和	是	完全	未知	到	我们	;

自远古时代以来就不存在，我们对此也完全不了解；

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [hu:z] ['spi:ʃi:z] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

for	an	animal	whose	species	was	larger	than	that	of	the	elephant	,
为了	一个	动物	谁	物种	曾是	更大的	比	那	的	这	大象	,

对于一种体型比大象大的动物来说，

[kʊd; kəd] [haɪd] [ɪt'self] [ɪn] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] ;

could	hide	itself	in	no	part	of	the	earth	so	as	to	remain	unknown	;
可以	隐藏	本身	在	不	部分	的	这	地球	所以	作为	到	保持	未知	;

它无法隐藏在地球的任何角落而不为人知；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz] [tiːθ] [ə'loʊn] ,
besides , it is evident from the form of these teeth alone ,
除了 , 它 是 明显 从 这 形式 的 这些 牙齿 独自的 ,

此外，单从这些牙齿的形状就能明显看出这一点。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːts] , [ðæt] [ðeɪ] [ber] [noʊ]
from their enamel and the disposition of their roots , that they bear no
从 他们的 搪瓷 和 这 处置 的 他们的 根 , 那 他们 熊 不
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
resemblance to the cachelots ,
相似 到 这 - ,

从它们的牙釉质和牙根的分布来看，它们与藏匿处毫无相似之处。

[ɔːr] ['ʌðər] [sɪ'teɪʃəs] ['ænɪmlz] ,
or other cetaceous animals ,
或者 其他 鲸类 动物 ,

或其他鲸类动物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['ænɪm(ə)l] [huːz] ['spiːʃiːz] [ə'proʊtʃt]
and that they really belonged to a terrestrial animal whose species approached
和 那 他们 真的 属于 到 一个 陆地 动物 谁 物种 接近
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] . ” [ˌtuː'tuː] .
that of the hippopotamus more than any other . ” 2 .
那 的 这 河马 更多的 比 任何 其他 . ” 2 .

而且它们实际上属于一种陆生动物，这种动物的物种比其他任何物种都更接近河马。”2.

[buː'fɔːŋ] , [toʊm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Buffon , Tome XIII .
布冯 , 大部头书 十三 .

布丰，第十三卷。

[noʊts] ['dʒʌstifikeitəri,-tiv] , [peɪdʒ] - .
Notes justificative , Page 224 .
笔记 正当的 , 页 - .

注释说明，第 224 页。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['skelitnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,
The world is now in possession of two undisputed skeletons of this animal ,
这 世界 是 现在 在 拥有 的 二 无可争议 骷髅 的 这 动物 ,

目前世界上已拥有两具无可争议的这种动物的骨骼化石。

[faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [æz; əz] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][kən'dʒektʃər] ;
found in such situations as leave no room for conjecture ;
成立 在 这样的 情况 作为 离开 不 房间 为了 推测 ;

在这样的情况下，没有留下任何猜测的余地；

[iːtʃ] ['skelɪt(ə)n] ['biːɪŋ] [dʌg] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [pleɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fɔːrən]
each skeleton being dug up in a separate place , without any intermixture of foreign
每个 骨骼 存在 挖 向上 在 一个 分离 地方 , 没有 任何 混合 的 外国的
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

每具骨骼都是在不同的地方挖掘出来的，没有与其他骨骼混杂在一起。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [boʊn][ɪg'zæktli][ə'dæptɪd][tuː; tə][ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] .
and each bone exactly adapted to its corresponding points of articulation .
和 每个 骨 确切地 改编 到 它是 相应的 积分 的 关节 .

每块骨头都与其对应的关节点完美契合。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skelitnz] [ɪz] [i'rektid] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði]

One	of	these	skeletons	is	erected	as	a	permanent	establishment	at	the
一	的	这些	骷髅	是	竖立	作为	一个	永恒的	建立	在	这

[mju'ziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

其中一具骨架被永久陈列在博物馆中。

[ˌfɪlə'delfɪr] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Philadelphia	;	the	other	I	have	brought	with	me	,	with	an	intention	to
费城	;	这	其他	我	有	带来	和	我	,	和	一个	意图	到

['træv(ə)l] [θruː] ['jʊrəp] ,

travel	through	Europe	,
旅行	通过	欧洲	,

费城；另一辆是我带来的，打算用来游历欧洲。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

beginning	with	the	metropolis	of	England	.
开始	和	这	都会	的	英格兰	.

从英格兰的大都会开始。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] .

I	shall	here	give	a	short	account	of	the	place	and	manner	of	finding	these	.
我	将	这里	给	一个	短的	帐户	的	这	地方	和	方式	的	寻找	这些	.

我在此简要介绍一下发现这些物品的地点和方式。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

In	the	spring	of	1801	,
在	这	春天	的	-	,

1801年春天，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - ['meni] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [bɪn]

having	heard	that	in	the	fall	of	1799	many	bones	of	this	animal	had	been
拥有	听到	那	在	这	落下	的	-	许多	骨头	的	这	动物	有	到过

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

found	in	the	state	of	New	York	,
成立	在	这	状态	的	新的	约克	,

听说1799年秋天在纽约州发现了许多这种动物的骨头，

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['nuːbɜːg] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɔːr] [nɔːrθ] ['rɪvər] ,

in	the	vicinity	of	Newburgh	,	which	is	situated	on	the	Hudson	or	North	River	,
在	这	附近	的	纽堡	,	哪个	是	位于	在	这	哈德逊	或者	北	河	,

在位于哈德逊河（或称北河）畔的纽堡附近，

[ə'baʊt] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [maɪ] ['fɑːðər] , [siː] . ['dʌbljuː] . ['piːl] ,

about	sixty	-	seven	miles	from	the	capital	,	my	father	,	C	.	W	.	Peale	,
关于	六十	-	七	英里	从	这	首都	,	我的	父亲	,	C	.	W	.	皮尔	,

[ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

immediately	proceeded	to	the	spot	,
立即地	继续	到	这	点	,

距离首都约67英里处，我的父亲C·W·皮尔立即前往了那里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪəm] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

and	through	the	politeness	of	Dr	.	Graham	,	who	lived	in	the
和	通过	这	礼貌	的	博士	.	格雷厄姆	,	WHO	居住地	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

多亏了住在附近的格雷厄姆医生的礼貌帮助，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][wɜːr; wər][dʌg][ʌp] ,

and	had	been	present	when	most	of	the	bones	were	dug	up	,
和	有	到过	展示	什么时候	最多	的	这	骨头	是	挖	向上	,

而且他当时就在现场，亲眼目睹了大部分骸骨被挖掘出来。

[rɪ'siːvd] ['evri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

received	every	information	with	respect	to	what	had	been	done	,
已收到	每一个	信息	和	尊重	到	什么	有	到过	完毕	,

收到了所有关于已完成事项的信息，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [sək'ses] .

and	the	most	probable	means	of	future	success	.
和	这	最多	可能	方法	的	未来	成功	.

以及未来最有可能取得成功的途径。

[ðə; ði][boʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər]

The	bones	that	had	been	found	were	then	in	the	possession	of	the	farmer
这	骨头	那	有	到过	成立	是	然后	在	这	拥有	的	这	农民

[huː] [oʊnd] [ðə; ði][lænd] ,

who	owned	the	land	,
WHO	拥有	这	土地	,

当时发现的那些骸骨在土地所有者——农场主手中。

[hiːpt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gærət] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd]

heaped	together	on	the	floor	of	his	garret	,	where	they	were	occasionally	visited
堆积如山	一起	在	这	地面	的	他的	阁楼	,	在哪里	他们	是	偶尔	到访

[baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] .

by	the	curious	.
经过	这	好奇的	.

它们堆放在他阁楼的地板上，偶尔会有好奇的人来参观。

[ðiːz] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ,

These	my	father	was	fortunate	to	make	a	purchase	of	,
这些	我的	父亲	曾是	幸运	到	制作	一个	购买	的	,

这些都是我父亲有幸购得的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['pækɪŋ]

together	with	the	right	of	digging	up	the	remainder	;	and	immediately	packing
一起	和	这	正确的	的	挖掘	向上	这	余	;	和	立即地	包装

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

连同挖掘剩余部分的权利；并立即将它们打包。

[sent][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] : [ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nek] ,

sent	them	on	to	Philadelphia	:	They	consisted	of	all	the	neck	,
发送	他们	在	到	费城	:	他们	由……组成	的	全部	这	脖子	,

将它们送往费城：它们包括所有的颈部，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ; [moʊst][ʌv; əv]

most	of	the	vertebræ	of	the	back	,	and	some	of	the	tail	;	most	of
最多	的	这	脊椎	的	这	后退	,	和	一些	的	这	尾巴	;	最多	的

[ðə; ði][rɪbz] ,

the	ribs	,
这	肋骨	,

背部的大部分椎骨，以及部分尾椎骨；大部分肋骨，

[ɪn] ['greɪtər] [pɑːrt]['broʊkən] ; [bəuθ] ; [bəuθ]['hjuːməɹaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiaɪ][ænd; ənd] - ;

in	greater	part	broken	;	both	scapulæ	;	both	humeri	,	with	the	radii	and	ulnæ	;
在	更大的	部分	破碎的	;	两个都	肩胛骨	;	两个都	肱骨	,	和	这	半径	和	-	;

大部分骨折；双侧肩胛骨；双侧肱骨，以及桡骨和尺骨；

[wʌn] ['fiːmər] ; [ə; eɪ]['tɪbiə][ʌv; əv][wʌn][leg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪbjələ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

one	femur	;	a	tibia	of	one	leg	,	and	a	fibula	of	the	other	;
一	股骨	;	一个	胫骨	的	一	腿	,	和	一个	腓骨	的	这	其他	;

一根股骨；一条腿的胫骨，以及另一条腿的腓骨；

[sʌm; səm][lɑːrdʒ]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ; ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][haɪnd] [fiːt] [boʊnz] ;

some	large	fragments	of	the	head	;	many	of	the	fore	and	hind	feet	bones	;
一些	大的	片段	的	这	头	;	许多	的	这	前	和	后	脚	骨头	;

头部的一些大块碎片；许多前脚和后脚的骨头；

[ðə; ði]['pelvɪs] ['sʌmwʌt] ['broʊkən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['frægmənt] , [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][left]

the	pelvis	somewhat	broken	;	and	a	large	fragment	,	five	feet	long	,	of	the	left
这	骨盆	有些	破碎的	;	和	一个	大的	分段	,	五	脚	长的	,	的	这	左边

[tʌsk] ,

tusk	,
象牙	,

骨盆部分骨折；左侧象牙断成一大截，长约五英尺。

[əˈbaʊt] [mɪd] [weɪ] .

about	mid	way	.
关于	中	方式	.

大约在中间位置。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][teɪl] [boʊnz] ,

He	therefore	was	in	want	of	some	of	the	back	and	tail	bones	,
他	所以	曾是	在	想	的	一些	的	这	后退	和	尾巴	骨头	,

因此，他需要一些背骨和尾骨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] , [ðə; ði]['ʌndər][dʒɔː] , [wʌn] [hoʊl] [tʌsk] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

some	of	the	ribs	,	the	under	jaw	,	one	whole	tusk	and	part	of	the	other	,
一些	的	这	肋骨	,	这	在下面	颚	,	一	所有的	象牙	和	部分	的	这	其他	,

部分肋骨、下颚、一根完整的象牙和另一根象牙的一部分，

[ðə; ði] [brest] - [boʊn] , [wʌn] [θaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪbiə][ænd; ənd]['fɪbjələ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

the	breast	-	bone	,	one	thigh	,	and	a	tibia	and	fibula	,	and	many	of
这	胸部	-	骨	,	一	大腿	,	和	一个	胫骨	和	腓骨	,	和	许多	的

[ðə; ði] [fiːt] [boʊnz] .

the	feet	bones	.
这	脚	骨头	.

胸骨、一条大腿骨、胫骨和腓骨，以及许多足骨。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [fiːldz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][greɪn] ,

But	as	the	farmer's	fields	were	then	in	grain	,
但	作为	这	农民的	字段	是	然后	在	粮食	,

但由于当时农田里种的是谷物，

[ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

the	enterprize	of	searching	for	the	remainder	was	postponed	for	a	short
这	企业	的	搜索	为了	这	余	曾是	推迟	为了	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

寻找其余人员的工作暂时搁置了一段时间。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['mendɪŋ] [sʌtʃ] [boʊnz] [æz; əz][wɜːr; wər]['broʊkən] ,

Two	or	three	weeks	were	spent	in	mending	such	bones	as	were	broken	,
二	或者	三	周	是	花费	在	修补	这样的	骨头	作为	是	破碎的	,

花了两到三周时间来修复骨折处。

[ænd; ənd] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [diˈfiʃənsiz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ,

and	arranging	the	whole	;	but	the	deficiencies	were	such	,
和	安排	这	所有的	;	但	这	缺陷	是	这样的	,

并安排好一切；但不足之处如此之多，

[ðæt] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [tə'geðər] .

that	very	few	of	them	could	be	put	together	.
那	非常	很少	的	他们	可以	是	放	一起	.

很少有人能把它们组合在一起。

[nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]['si:z(ə)n] ,

Not	willing	to	lose	the	advantage	of	the	dry	season	,
不是	愿意的	到	失去	这	优势	的	这	干燥	季节	,

不愿失去旱季的优势，

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɜ:r; wər] [loʊ] , [wi:; wi] [prə'si:did] [ɑ:n][ðə; ði]

when	the	springs	in	the	morass	of	course	were	low	,	we	proceeded	on	the
什么时候	这	弹簧	在	这	沼泽	的	课程	是	低的	,	我们	继续	在	这

['ɑ:rdʒuəs] ['ɛntər,praɪz] .

arduous	enterprize	.
艰巨	企业	.

当然，当沼泽中的泉水水位很低时，我们继续进行这项艰巨的探险活动。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] [ɪn] [sər'maʊntɪŋ]

In	New	York	every	article	was	provided	which	might	be	necessary	in	surmounting
在	新的	约克	每一个	文章	曾是	假如	哪个	可能	是	必要的	在	克服

[ɪk'spektɪd] ['dɪfəkəltɪz] ;

expected	difficulties	;
预期的	困难	;

在纽约，所有可能有助于克服预期困难的物品都已备齐；

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌmp] , [roʊps] , ['pʊliz] , ['ɔgɜ-z] , & [si:] . ; ['bɔrdz] [ænd; ənd][plæŋk][wɜ:r; wər]

such	as	a	pump	,	ropes	,	pullies	,	augers	,	&	c	.	;	boards	and	plank	were
这样的	作为	一个	泵	,	绳索	,	滑轮	,	螺旋钻	,	&	c	.	;	板	和	板	是

[prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

provided	in	the	neighbourhood	,
假如	在	这	邻里	,

例如水泵、绳索、滑轮、螺旋钻等；木板和木条在附近均有提供。

[ænd; ənd] ['tɪmbər] [wʌz; wəz][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['plenti] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

and	timber	was	in	sufficient	plenty	on	the	spot	.
和	木材	曾是	在	充足的	很多	在	这	点	.

当地木材供应充足。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'ræsiz] ,

The	whole	of	this	part	of	the	country	abounding	with	morasses	,
这	所有的	的	这	部分	的	这	国家	丰富	和	沼泽	,

这一地区到处都是沼泽，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] [tu:; tə] [ə'sɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][tɜ:rnz][wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l]

it	is	the	custom	of	the	farmers	to	assist	each	other	in	turns	with	personal
它	是	这	风俗	的	这	农民	到	协助	每个	其他	在	转弯	和	个人的

[ɔ:r][spə'sɪfɪk] ['leɪbər] ,

or	specific	labour	,
或者	具体的	劳动	,

农民之间轮流提供个人或特定劳动是当地的习俗。

[i:tʃ] [mæn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ru:t] [ɔ:r] ['frɑ:lɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

each	man	giving	a	route	or	frolick	on	the	occasion	,
每个	男人	给予	一个	路线	或者	嬉戏	在	这	场合	,

每个人都在场合中扮演着不同的角色或角色。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər] [mə'nʊr] .

in	order	to	obtain	a	large	quantity	of	their	contents	for	manure	.
在	命令	到	获得	一个	大的	数量	的	他们的	内容	为了	肥料	.

为了获取大量的粪便作为肥料。

[pɪts][ɑːr; ər][dʌg]['dʒen(ə)rəli] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [waɪd] .

Pits	are	dug	generally	twelve	feet	long	and	five	feet	wide	.
坑	是	挖	一般来说	十二	脚	长的	和	五	脚	宽的	.

坑通常挖成十二英尺长、五英尺宽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪgɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mæstən] ,

It	was	in	digging	one	of	these	,	on	the	farm	of	Mr	.	Masten	,
它	曾是	在	挖掘	一	的	这些	,	在	这	农场	的	先生	.	马斯滕	,

正是在马斯滕先生的农场里挖掘其中一个坑时，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [diːpər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

that	one	of	the	men	,	in	thrusting	his	spade	deeper	than	usual	,
那	一	的	这	男人	,	在	推进	他的	铲	更深	比	通常	,

其中一名男子将铁锹比平时更深地插入土中，

[strʌk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ,

struck	something	which	he	imagined	to	be	a	log	of	wood	,
击	某物	哪个	他	想象	到	是	一个	日志	的	木头	,

他击中了什么东西，他以为那是一根木头。

[bʌt; bət][ɑːn] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][boʊn]

but	on	cutting	it	to	ascertain	the	kind	,	it	was	perceived	to	be	bone
但	在	切割	它	到	探明	这	种类	,	它	曾是	感知	到	是	骨

:
:
:

但切开后，发现是骨头：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

it	was	quickly	cleared	from	the	surrounding	earth	,	and	proved	to	be
它	曾是	迅速地	已清除	从	这	周围	地球	,	和	已证实	到	是

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] ,

that	of	the	thigh	,
那	的	这	大腿	,

它很快从周围的泥土中被清除干净，并被证实是大腿的组织。

[θriː] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [ɪn][ðə; ði]

three	feet	nine	inches	in	length	,	and	eighteen	inches	in	circumference	in	the
三	脚	九	英寸	在	长度	,	和	十八	英寸	在	圆周	在	这

[smɔːlɪst] [pɑːrt] .

smallest	part	.
最小	部分	.

长度为三英尺九英寸，最小部分的周长为十八英寸。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [boʊnz] [wɜːr; wər]

The	search	was	continued	,	and	the	same	evening	several	other	bones	were
这	搜索	曾是	持续	,	和	这	相同的	晚上	一些	其他	骨头	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

搜寻工作继续进行，当晚又发现了数块骨头。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ]

The	fame	of	it	soon	spread	through	the	neighbourhood	,	and	excited	a
这	名声	的	它	很快	传播	通过	这	邻里	,	和	兴奋的	一个

['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pər'suːt] ;

general	interest	in	the	pursuit	;
一般的	兴趣	在	这	追逐	;

这件事的名声很快传遍了附近地区，激发了人们普遍对这项活动的兴趣；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['iːgər] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪg'zɜːʃənz] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ]

and	all	were	eager	,	at	the	expence	of	some	exertions	,	to	gratify
和	全部	是	渴望的	,	在	这	费用	的	一些	努力	,	到	满足

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

their	curiosity	,
他们的	好奇心	,

所有人都渴望满足自己的好奇心，为此他们也付出了一些努力。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][soʊ][dʒaɪ'gæntɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

to	see	the	ruins	of	an	animal	so	gigantic	,	of	which	few	among	them
到	看	这	废墟	的	一个	动物	所以	巨大	,	的	哪个	很少	之中	他们

[hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

had	ever	heard	.
有	曾经	听到	.

亲眼目睹如此巨大动物的遗骸，而他们当中很少有人听说过这种动物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [men][wɜːr; wər] ['æktɪvli]

For	the	two	succeeding	days	upwards	of	an	hundred	men	were	actively
为了	这	二	成功	天	向上	的	一个	百	男人	是	积极

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

接下来的两天里，一百多名士兵积极参与战斗。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] , ['tʃiːfli] [fɪ'zɪʃnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd]

encouraged	by	several	gentlemen	,	chiefly	physicians	,	of	the	neighbourhood	,	and
鼓励	经过	一些	先生们	,	主要	医生	,	的	这	邻里	,	和

[sək'ses] [ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ə'tendid] [ðer; ðər] ['leɪbər] ;

success	the	most	sanguine	attended	their	labours	;
成功	这	最多	乐观	参加	他们的	劳动	;

在附近几位绅士（主要是医生）的鼓励下，他们的努力取得了成功，这让最乐观的人也感到欣慰；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

but	unfortunately	the	habits	of	the	men	requiring	the	use	of	spirits	,
但	很遗憾	这	习惯	的	这	男人	需要	这	使用	的	烈酒	,

但不幸的是，这些人的习惯需要使用烈酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] [greɪt] [prə'fjuːʒn] ,

it	was	afforded	them	in	too	great	profusion	,
它	曾是	提供	他们	在	也	伟大的	丰富	,

他们得到的太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli]

and	they	quickly	became	so	impatient	and	unruly	that	they	had	nearly
和	他们	迅速地	成为	所以	不耐烦	和	不羁	那	他们	有	几乎

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ;

destroyed	the	skeleton	;
损毁	这	骨骼	;

他们很快变得非常不耐烦和难以控制，几乎把骨架都毁了；

[ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['instənsiz] ['juːzɪŋ]['ɑːksn][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ]

in	one	or	two	instances	using	oxen	and	chains	to	drag	them	from	the	clay
在	一	或者	二	实例	使用	牛	和	链条	到	拖	他们	从	这	黏土

,

,

,

在一两次事件中，人们使用牛和铁链将它们从黏土中拖出来。

[ðə; ði] [hed] , [hɪps] , [ænd; ənd] [tʌsk] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['broʊkən] ; [sʌm; səm][pɑːrts] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt]

the	head	,	hips	,	and	tusk	,	were	much	broken	;	some	parts	being	drawn	out
这	头	,	臀部	,	和	象牙	,	是	很多	破碎的	;	一些	部分	存在	绘制	出去

[ænd; ənd] ['ʌðər] [left][bɪ'haɪnd] .

and	others	left	behind	.
和	其他的	左边	在后面	.

头部、臀部和象牙都严重破损；有些部分被拔出，有些部分则留在原地。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] , [frʌm; frəm] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

So	great	a	quantity	of	water	,	from	springs	in	the	bottom	of	the	pit	,
所以	伟大的	一个	数量	的	水	,	从	弹簧	在	这	底部	的	这	坑	,

从坑底泉眼涌出的大量水，

[roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][men] ,

rose	upon	the	men	,
玫瑰	之上	这	男人	,

向人群走来，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] [skɔːr] [ʌv; əv][hændz][tuː; tə] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bʌkits]

that	it	required	several	score	of	hands	to	lade	it	out	with	all	the	buckets
那	它	必需的	一些	分数	的	双手	到	装载	它	出去	和	全部	这	水桶

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

they	could	collect	in	the	neighbourhood	.
他们	可以	收集	在	这	邻里	.

需要几十个人才能把附近居民收集来的所有水桶装满。

[ɔːl][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti][wʌz; wəz][ig'zɔːtid][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] ['evri] ['aʊər] [ɪn'kriːst]

All	their	ingenuity	was	exerted	to	overcome	difficulties	that	every	hour	increased
全部	他们的	独创性	曾是	施加	到	克服	困难	那	每一个	小时	增加

[ə'pɑːn][ðer; ðər][hændz] ;

upon	their	hands	;
之上	他们的	双手	;

他们竭尽全力去克服每时每刻都在增加的困难；

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːfər] - [dæm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['meni]

they	even	made	and	sunk	a	large	coffer	-	dam	,	and	within	it	found	many
他们	甚至	制成	和	沉没	一个	大的	保险箱	-	坝	,	和	之内	它	成立	许多

['væljuəb(ə)l] [smɔːl] [boʊnz] .

valuable	small	bones	.
有价值的	小的	骨头	.

他们甚至建造并沉入了一个大型围堰，并在其中发现了许多珍贵的小骨头。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

The	fourth	day	so	much	water	had	risen	in	the	pit	,
这	第四	天	所以	很多	水	有	升起	在	这	坑	,

第四天，坑里的水位上涨了很多。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

that	they	had	not	courage	to	attack	it	again	.
那	他们	有	不是	勇气	到	攻击	它	再次	.

他们没有勇气再次进攻。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

In	this	state	we	found	it	in	1801	.
在	这	状态	我们	成立	它	在	-	.

我们是在1801年发现它的。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Confident **that** **nothing** **could** **be** **done** **without** **having** **a** **perfect** **command** **of** **the**
自信的 那 没有什么 可以 是 完毕 没有 拥有 一个 完美的 命令 的 这
['wɔ:tər] ,
water **,**
水 ,

他坚信，如果不能完全掌控水资源，任何事情都无法完成。

[ðə; ði][fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][dreɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [dɪtʃ] ;
the **first** **idea** **was** **to** **drain** **it** **by** **a** **ditch** **;**
这 第一的 主意 曾是 到 流走 它 经过 一个 沟 ;

最初的想法是用沟渠把它排干；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəseri] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
but **the** **necessary** **distance** **of** **perhaps** **half** **a** **mile** **,** **presented** **a** **length** **of**
但 这 必要的 距离 的 也许 一半 一个 英里 , 呈现 一个 长度 的
['leɪbər] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪ'mens] .
labour **that** **appeared** **immense** **.**
劳动 那 出现 巨大 .

但所需的距离可能足足有半英里，这无疑是一项极其艰巨的任务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['beisn] [ə'baʊt]
It **was** **therefore** **resolved** **to** **throw** **the** **water** **into** **a** **natural** **bason** **about**
它 曾是 所以 已解决 到 扔 这 水 进入 一个 自然的 盆地 关于
['sɪksti] [fi:t] ['dɪstənt] ,
sixty **feet** **distant** **,**
六十 脚 遥远 ,

因此，决定将水排入大约六十英尺外的一个天然水池中。

[ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ten] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
the **upper** **edge** **of** **which** **was** **about** **ten** **feet** **above** **the** **level** **of** **the** **water** **.**
这 上 边缘 的 哪个 曾是 关于 十 脚 多于 这 等级 的 这 水 .

其上边缘比水面高出约十英尺。

[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['mɪlˌraɪt] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv]
An **ingenious** **millwright** **constructed** **the** **machinery** **;** **and** **after** **a** **week** **of**
一个 巧妙 机械安装工 建造 这 机械 ; 和 后 一个 星期 的
[kloʊz] ['leɪbər] ,
close **labour** **,**
关闭 劳动 ,

一位技艺精湛的机械师建造了这台机器；经过一周的辛勤劳动，

[kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['skæfəldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:l] ['twenti] [fi:t] [daɪ'æmɪtər] ,
completed **a** **large** **scaffolding** **and** **a** **wheel** **twenty** **feet** **diameter** **,**
完全的 一个 大的 脚手架 和 一个 车轮 二十 脚 直径 ,

搭建了一个大型脚手架和一个直径20英尺的轮子，

[waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'brest] [ɪn] :
wide **enough** **for** **three** **or** **four** **men** **to** **walk** **abreast** **in** **:**
宽的 足够的 为了 三 或者 四 男人 到 走 并排 在 :

足够宽敞，可以容纳三四个人并排行走：

[ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [ðɪs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['spɪnd(ə)l] ,
a **rope** **round** **this** **turned** **a** **small** **spindle** **,**
一个 绳索 圆形的 这 转向 一个 小的 主轴 ,

一根绳子绕着它转动一个小纺锤，

[wɪtʃ] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['bʌkits] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['sɪlɪndər] ;
which **worked** **a** **chain** **of** **buckets** **regulated** **by** **a** **floating** **cylinder** **;**
哪个 工作 一个 链 的 水桶 受监管 经过 一个 漂浮的 圆柱 ;

它利用由浮动气缸调节的一连串水桶来运转；

[ðə; ðI]['wɔ:tər] ['emptid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trɔ:f] [wɪtʃ] [kən'veid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðI] ['beisn] ; [ə; eɪ] ['ʃɪps]

the	water	emptied	into	a	trough	which	conveyed	it	to	the	bason	;	a	ship's
这	水	清空	进入	一个	槽	哪个	传递	它	到	这	盆地	;	一个	船的

[pʌmp] [ə'sɪstɪd] ,

pump	assisted	,
泵	协助	,

水流入水槽，水槽再将水输送到水池；船上的水泵辅助抽水。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ðI] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðI][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hæf] ['bærəlz] [ɪn]

and	towards	the	latter	part	of	the	operation	,	a	pair	of	half	barrels	in
和	向	这	后者	部分	的	这	手术	,	一个	一对	的	一半	桶	在

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ðI] [mʌd] .

removing	the	mud	.
移除	这	泥	.

在作业后期，用两根半桶清除淤泥。

[ðə; ðI] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ðI]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪg] ,

The	second	day	the	water	was	lowered	so	that	they	began	to	dig	,
这	第二	天	这	水	曾是	降低	所以	那	他们	开始	到	挖	,

第二天水位下降，他们开始挖掘。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [smɔ:l] [boʊnz] .

and	in	a	few	hours	were	rewarded	with	several	small	bones	.
和	在	一个	很少	小时	是	奖励	和	一些	小的	骨头	.

几个小时后，他们得到了几根小骨头作为奖励。

['evri] ['fɑ:rmər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] [ɪn] ['evri]

Every	farmer	with	his	wife	and	children	,	for	twenty	miles	round	in	every
每一个	农民	和	他的	妻子	和	孩子们	,	为了	二十	英里	圆形的	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

方圆二十英里内的所有农民，包括他的妻子和孩子，

[wɪð; wɪθ] ['wægənz] , ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] , [flɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðI][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ;

with	waggons	,	carriages	,	and	horses	,	flocked	to	see	the	operation	;
和	马车	,	马车	,	和	马匹	,	成群结队的	到	看	这	手术	;

人们驾着马车、四轮马车和马匹，蜂拥而至观看手术；

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɑ:mp]['ɔ:lweɪz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðI]['sɑ:ləteri][ænd; ənd]['dɪzməl][ə'boʊd][ʌv; əv]

and	a	swamp	always	noted	for	being	the	solitary	and	dismal	abode	of
和	一个	沼泽	总是	著名的	为了	存在	这	孤	和	惨淡	住所	的

[sneɪks] [ænd; ənd]['frɑ:gz] ,

snakes	and	frogs	,
蛇	和	青蛙	,

还有一片沼泽地，一直以来都以蛇和青蛙的孤寂阴森的栖息地而闻名。

[bɪ'keɪm] [ðə; ðI] ['æktɪv] [si:n] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ;

became	the	active	scene	of	curiosity	and	bustle	;
成为	这	积极的	场景	的	好奇心	和	忙碌	;

成为人们好奇和熙熙攘攘的热闹场所；

[ðə; ðI] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ðI] [wɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn] ['trævəlɪŋ] [tu:]

the	greater	part	astonished	at	the	whim	of	an	old	man	in	travelling	two
这	更大的	部分	惊讶	在	这	一时兴起	的	一个	老的	男人	在	旅行	二

['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

hundred	miles	from	his	home	,
百	英里	从	他的	家	,

大多数人对一位老人一时兴起，从家乡跋涉两百英里感到惊讶。

[tuː; tə][dɪg][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] , [æt; ət][ɪn'kredəb(ə)l][rɪsk] , ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ɪk'spɛns] , [ə; eɪ][paɪl]
to **dig** **up** **as** **a** **treasure** **,** **at** **incredible** **risk** **,** **labour** **,** **and** **expence** **,** **a** **pile**
到 挖 向上 作为 一个 宝藏 , 在 极好的 风险 , 劳动 , 和 费用 , 一个 桩
[ʌv; əv][boʊnz] ,
of **bones** **,**
的 骨头 ,

冒着极大的风险、付出巨大的努力和花费巨资，将一堆骨头挖出来当作宝藏。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ,
which **,** **although** **all** **were** **astonished** **to** **see** **,**
哪个 , 虽然 全部 是 惊讶 到 看 ,

虽然所有人都对此感到惊讶，

['meni] [ɪ'mædʒɪnd][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɑːt][ænd; ənd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [mə'nʊr] .
many **imagined** **fit** **for** **nothing** **better** **than** **to** **rot** **and** **serve** **for** **manure** **.**
许多 想象 合身 为了 没有什么 更好的 比 到 腐烂 和 服务 为了 肥料 .

许多人认为它们除了腐烂作肥料之外，别无他用。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [noʊ] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər] [sperd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]
For **several** **weeks** **no** **exertions** **were** **spared** **,** **and** **those** **the** **most** **unremitting**
为了 一些 周 不 努力 是 幸存 , 和 那些 这 最多 不懈
[wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] ;
were **required** **to** **insure** **success** **;**
是 必需的 到 保证 成功 ;

数周以来，人们不遗余力，其中最坚持不懈者更是竭尽全力，以确保成功；

[bæŋk]['æftər][bæŋk] [fel] [ɪn] ; [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪm'pedɪmənt] ,
bank **after** **bank** **fell** **in** **;** **the** **increase** **of** **water** **was** **a** **constant** **impediment** **,**
银行 后 银行 跌倒 在 ; 这 增加 的 水 曾是 一个 持续的 障碍 ,

河岸一波接一波地坍塌；水位上涨成了持续不断的阻碍。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['koʊldnəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'nʌmd] [ðə; ði] ['wɜkmən] :
the **extreme** **coldness** **of** **which** **benumbed** **the** **workmen** **:**
这 极端 寒冷 的 哪个 麻木 这 工人 :

极度的寒冷使工人们感到麻木：

['evri] [deɪ] [boʊnz][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][boʊnz][wɜːr; wər][faʊnd] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n]
Every **day** **bones** **and** **pieces** **of** **bones** **were** **found** **between** **six** **and** **seven**
每一个 天 骨头 和 件 的 骨头 是 成立 之间 六 和 七
[fiːt] [diːp] ,
feet **deep** **,**
脚 深的 ,

每天都能在六到七英尺深的地下发现骨头和骨头碎片。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz] .
but **none** **of** **the** **most** **important** **ones** **.**
但 没有任何 的 这 最多 重要的 一个 .

但最重要的那些都不在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] [mɑːrl]
But **the** **greatest** **obstacle** **to** **the** **search** **was** **occasioned** **by** **the** **shell** **marle**
但 这 最 障碍 到 这 搜索 曾是 引发 经过 这 壳 马尔
[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtəm; 'strætəm] ;
which **formed** **the** **lower** **stratum** **;**
哪个 形成 这 降低 地层 ;

但搜寻工作的最大障碍是构成下层的贝壳泥灰岩；

[ðɪs] , ['rendərd] [θɪn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

this	,	rendered	thin	by	the	springs	at	the	bottom	,	and	by	the	weight	of
这	,	渲染	薄的	经过	这	弹簧	在	这	底部	,	和	经过	这	重量	的

[ðə; ði] [hoʊl] [mə'ræs] ,

the	whole	morass	,
这	所有的	沼泽	,

由于底部弹簧的作用以及整个沼泽的重量，这层泥浆变得很薄。

['ɔːlweɪz] [prest] ['ʌpwərdz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪt] ; [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

always	pressed	upwards	on	the	workmen	to	a	certain	height	;	which	,	without	an
总是	按下	向上	在	这	工人	到	一个	肯定	高度	;	哪个	,	没有	一个

[ɪn'kælkjələbl] [ɪk'spɛns] ,

incalculable	expence	,
不可估量	费用	,

总是给工人们施加向上的压力，使其达到一定高度；而且，无需花费难以估量的费用，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] .

it	was	impossible	to	prevent	.
它	曾是	不可能的	到	防止	.

这是无法避免的。

['twenti] - [faɪv][hændz] , [æt; ət] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][wɜːrk]

Twenty	-	five	hands	,	at	high	wages	,	were	almost	constantly	employed	at	work
二十	-	五	双手	,	在	高的	工资	,	是	几乎	不断地	受雇	在	工作

[soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ,

so	uncomfortable	and	severe	,
所以	不舒服	和	严重	,

二十五名工人拿着高薪，几乎一直从事着极其艰苦和不舒服的工作。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['ʌndər]

that	nothing	but	their	anxiety	to	see	the	head	,	and	particularly	the	under
那	没有什么	但	他们的	焦虑	到	看	这	头	,	和	特别	这	在下面

[dʒɔː] ,

jaw	,
颚	,

他们唯一渴望看到的，只有头部，尤其是下颚。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp][ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

could	have	kept	up	their	resolution	.
可以	有	保留	向上	他们的	解决	.

他们本可以坚持下去。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	patience	of	employer	and	workmen	was	at	length	exhausted	,
这	耐心	的	雇主	和	工人	曾是	在	长度	筋疲力尽的	,

雇主和工人的耐心最终耗尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrts] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]

and	the	work	relinquished	without	obtaining	those	interesting	parts	without	which
和	这	工作	放弃	没有	获得	那些	有趣的	部分	没有	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .

it	was	impossible	to	form	a	skeleton	.
它	曾是	不可能的	到	形式	一个	骨骼	.

因此这项工作放弃了，却没有获得那些构成框架的有趣部分。

[θruː] [ðə; ði][pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gə'leiʃən] ,

Through	the	polite	attention	of	Dr	.	Galatian	,
通过	这	有礼貌的	注意力	的	博士	.	加拉太	,

通过加拉太博士的礼貌关注，

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wi:; wi] [də'rektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ræs] , [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz]

the	next	place	we	directed	our	attention	to	was	a	morass	,	eleven	miles
这	下一个	地方	我们	指导	我们的	注意力	到	曾是	一个	沼泽	,	十一	英里

['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

distant	from	the	former	,
遥远	从	这	以前的	,

我们接下来关注的地方是一片沼泽地，距离之前的地方有十一英里远。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bɑ:rbər] , [wer] , [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

belonging	to	a	Captain	Joseph	Barber	,	where	,	eight	years	before	,
属于	到	一个	队长	约瑟夫	理发师	,	在哪里	,	八	年	前	,

这艘船属于约瑟夫·巴伯上尉，八年前，

[fɔ:r] [rɪbz][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd][ɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][pɪt] .

four	ribs	had	been	found	in	digging	a	pit	.
四	肋骨	有	到过	成立	在	挖掘	一个	坑	.

在挖掘坑洞时发现了四根肋骨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

From	the	description	which	was	given	of	their	position	,	and	the
从	这	描述	哪个	曾是	给定	的	他们的	位置	,	和	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] ,

appearance	of	the	morass	,
外貌	的	这	沼泽	,

根据对他们所处位置的描述以及沼泽地的景象，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,

which	was	a	small	one	,
哪个	曾是	一个	小的	一	,

那是一个很小的

[wi:; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪgər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [sək'ses] [kʊd; kəd]

we	began	our	operations	with	all	the	vigour	a	certainty	of	success	could
我们	开始	我们的	运营	和	全部	这	活力	一个	肯定	的	成功	可以

[ɪn'spaɪər] .

inspire	.
启发	.

我们以必胜的信念和饱满的热情开始了运营。

['ɔ:lmoʊst][æn; ən][ɪn'taɪər][set][ʌv; əv][rɪbz][wɜ:r; wər] [faʊnd] , ['laɪɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

Almost	an	entire	set	of	ribs	were	found	,	lying	pretty	much	together	,	and
几乎	一个	全部的	放	的	肋骨	是	成立	,	说谎	漂亮的	很多	一起	,	和

['veri] [ɪn'taɪər] ;

very	entire	;
非常	全部的	;

人们发现了一整套肋骨，它们几乎完整地连在一起；

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [boʊnz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [nɪr] [ðem; ðəm] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f]

but	as	none	of	the	back	-	bones	were	found	near	them	,	sufficient	proof
但	作为	没有任何	的	这	后退	-	骨头	是	成立	靠近	他们	,	充足的	证明

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['skætərd] ,

of	their	having	been	scattered	,
的	他们的	拥有	到过	疏散	,

但由于附近没有发现任何脊椎骨，这足以证明它们已被分散。

['aʊər; ɑ:r]['lætɪtu:d][fɔ:r; fər] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'stendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['limits] ; ['ðerfɔ:r] , ['æftər] ['wɜ:rkɪŋ]

our	latitude	for	search	was	extended	without	limits	;	therefore	,	after	working
我们的	纬度	为了	搜索	曾是	扩展	没有	限制	;	所以	,	后	在职的

[ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] ,

about	two	weeks	,
关于	二	周	,

我们的搜索范围被无限扩大；因此，经过大约两周的工作，

[wi:; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [bʌt; bət] [tu:] ['rɑ:t(ə)n] [tʌsks] ([pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn]

we	found	nothing	belonging	to	the	head	but	two	rotten	tusks	(	part	of	one
我们	成立	没有什么	属于	到	这	头	但	二	烂	象牙	(	部分	的	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [hɪr]) ,

of	them	is	with	the	skeleton	here	)	,
的	他们	是	和	这	骨骼	这里	)	,

除了两根腐烂的象牙（其中一根的一部分和骨架在一起）之外，我们没有找到任何属于头部的东西。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [smɔ:l]['graɪndɚz] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][teɪl] ,

three	or	four	small	grinders	,	a	few	vertebræ	of	the	back	and	tail	,
三	或者	四	小的	研磨机	,	一个	很少	脊椎	的	这	后退	和	尾巴	,

三四个小磨刀石，几节背部和尾部的脊椎骨，

[ə; eɪ]['broʊkən]['skæpjələ] , [sʌm; səm][toʊ] - [boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz] ; [ði:z] [wɜ:r; wər] [faʊnd]

a	broken	scapula	,	some	toe	-	bones	and	the	ribs	;	these	were	found
一个	破碎的	肩胛骨	,	一些	脚趾	-	骨头	和	这	肋骨	;	这些	是	成立

[bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [fi:t] [di:p] .

between	four	and	seven	feet	deep	.
之间	四	和	七	脚	深的	.

一块断裂的肩胛骨、一些脚趾骨和肋骨；这些遗骸是在水下四到七英尺处发现的。

['aʊər; ɑ:r][nekst] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] ([ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn]) [wʌz; wəz]

Our	next	place	of	search	(	about	twenty	miles	west	from	the	Hudson	)	was
我们的	下一个	地方	的	搜索	(	关于	二十	英里	西方	从	这	哈德逊	)	曾是

[ə; eɪ][moʊst]['dɪzməl] [mə'ræs] ;

a	most	dismal	morass	;
一个	最多	惨淡	沼泽	;

我们下一个搜索地点（位于哈德逊河以西约二十英里处）是一片极其荒凉的沼泽地；

[ðə; ði][moʊst]['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] ['reɪnd] [θru:'aʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [breθ] [ʌv; əv]

the	most	awful	silence	reigned	throughout	it	,	and	not	the	smallest	breath	of
这	最多	可怕	沉默	统治	自始至终	它	,	和	不是	这	最小	气息	的

[er] [wʌz; wəz] [felt] ;

air	was	felt	;
空气	曾是	毛毡	;

整个空间一片死寂，连一丝空气都感觉不到；

['evri] [step] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑ:n]['rɑ:t(ə)n]['tɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ru:ts] [ʌv; əv] [tɔ:l] [tri:z] ,

every	step	was	taken	on	rotten	timber	and	the	spreading	roots	of	tall	trees	,
每一个	步	曾是	已采取	在	烂	木材	和	这	传播	根	的	高的	树木	,

每一步都踩在腐朽的木头和高大树木蔓延的根系上。

[ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['tɔtərɪŋ] ['oʊvər]

the	luxuriant	growth	of	a	few	years	,	half	of	which	were	tottering	over
这	茂盛的	生长	的	一个	很少	年	,	一半	的	哪个	是	颤巍巍	超过

['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

our	heads	.
我们的	头部	.

短短几年间，树木就曾茂盛生长，其中一半都摇摇欲坠地长在我们头顶上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊlz] [dʌg][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

It	was	almost	a	dead	level	,	and	the	holes	dug	for	the	purpose	of
它	曾是	几乎	一个	死的	等级	,	和	这	孔	挖	为了	这	目的	的

[mə'nʊr] ,

manure	,
肥料	,

地面几乎完全平坦，只剩下一些用来装肥料的坑。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [boʊnz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

out	of	which	a	few	bones	had	been	taken	six	or	seven	years	before	,
出去	的	哪个	一个	很少	骨头	有	到过	已采取	六	或者	七	年	前	,

其中几根骨头是六七年前取走的。

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti] :

were	full	of	water	,	and	connected	with	others	containing	a	vast	quantity	:
是	满的	的	水	,	和	连接	和	其他的	包含	一个	广阔的	数量	:

里面充满了水，并且与其他盛满水的容器相连：

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['empti] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['empti] [ðem; ðəm][ɔːl] .

so	that	to	empty	one	was	to	empty	them	all	.
所以	那	到	空的	一	曾是	到	空的	他们	全部	.

所以清空一个就等于清空了所有。

[məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz] [i'rektid] , [pʌmps] [ænd; ənd] ['bʌkits] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Machinery	was	erected	,	pumps	and	buckets	were	employed	,	and	a	long
机械	曾是	竖立	,	水泵	和	水桶	是	受雇	,	和	一个	长的

[kɔːrs] [ʌv; əv] [trɔːfs] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

course	of	troughs	conducted	the	water	,
课程	的	水槽	实施	这	水	,

机器设备被架设起来，水泵和水桶被使用，长长的水槽将水输送出去。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ruːts] , [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

among	the	distant	roots	,	to	a	fall	of	a	few	inches	.
之中	这	遥远	根	,	到	一个	落下	的	一个	很少	英寸	.

在遥远的根系间，跌落了几英寸。

[hɪr] ['ɔːltərnət] [sək'ses] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Here	alternate	success	and	disappointment	amused	and	fatigued	us	for	a
这里	备用	成功	和	失望	觉得好笑	和	疲劳	我们	为了	一个

[lɔːŋ] [waɪl] ;

long	while	;
长的	尽管	;

在这里，成功与失败交替出现，让我们感到既快乐又疲惫，这种情况持续了很长时间；

[ʌnˈtɪl] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ['emptid] , ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [loʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['wɜkmən] ['læŋgwɪd] ,

until	our	pockets	emptied	,	our	spirits	low	,	our	workmen	languid	,
直到	我们的	口袋	清空	,	我们的	烈酒	低的	,	我们的	工人	慵懒的	,

直到我们口袋空空，士气低落，工人们萎靡不振，

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [məˈræs] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈlekʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɪn]

we	were	about	to	quit	the	morass	with	but	a	small	collection	,	though	in
我们	是	关于	到	辞职	这	沼泽	和	但	一个	小的	收藏	,	尽管	在

[gʊd] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,

good	preservation	,
好的	保存	,

我们原本打算带着少量保存完好的藏品离开这片泥潭，

[ʌv; əv][rɪbz] , [toʊ][ænd; ənd][leg] [boʊnz] , & [siː] .

of	ribs	,	toe	and	leg	bones	,	&	c	.
的	肋骨	,	脚趾	和	腿	骨头	,	&	c	.

肋骨、脚趾骨、腿骨等。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [ɪn] ['veriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] -

In	the	meanwhile	the	ground	was	searched	in	various	directions	with	long	-
在	这	同时	这	地面	曾是	搜索	在	各种各样的	方向	和	长的	-

['pɔɪntɪd] [rɑːdz][ænd; ənd] [krɔːs] ['hændlz] :

pointed	rods	and	cross	handles	:
尖	杆	和	叉	把手	:

与此同时，人们用长尖杆和十字柄杆向各个方向搜索地面：

['æftər][sʌm; səm] ['præktɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [wət'evər]

after	some	practice	we	were	able	to	distinguish	by	the	feel	whatever
后	一些	实践	我们	是	有能力的	到	区分	经过	这	感觉	任何

['sʌbstənsiz] [wiː; wi] [tʌtʃt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][sɔɪl] ;

substances	we	touched	harder	than	the	soil	;
物质	我们	感动	更难	比	这	土壤	;

经过一些练习，我们就能通过触感来区分我们触摸到的比土壤更硬的物质；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [strʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	by	this	means	,	in	a	very	unexpected	direction	,	struck	upon	a	large
和	经过	这	方法	,	在	一个	非常	意外	方向	,	击	之上	一个	大的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][boʊnz] ,

collection	of	bones	,
收藏	的	骨头	,

就这样，出乎意料地发现了一大堆骨头。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʌg][tuː; tə][ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] .

which	were	dug	to	and	taken	up	with	every	possible	care	.
哪个	是	挖	到	和	已采取	向上	和	每一个	可能的	关心	.

这些文物都是经过精心挖掘和搬运的。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmərəs] , [ɔːr][lɑːrdʒ][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leg] ,

They	proved	to	be	a	humerus	,	or	large	bone	of	the	right	leg	,
他们	已证实	到	是	一个	肱骨	,	或者	大的	骨	的	这	正确的	腿	,

经鉴定，它们是肱骨，也就是右腿的大骨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiəs][ænd; ənd]['ʌlnə][ʌv; əv][ðə; ði][left] , [ðə; ði] [raɪt] ['skæpjələ] , [ðə; ði]['ætləs] ,

with	the	radius	and	ulna	of	the	left	,	the	right	scapula	,	the	atlas	,
和	这	半径	和	尺骨	的	这	左边	,	这	正确的	肩胛骨	,	这	图集	,

左侧桡骨和尺骨，右侧肩胛骨，寰椎，

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pər'suːt] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ʌndər][dʒɔː] !

and	,	the	great	object	of	our	pursuit	,	a	complete	under	jaw	!
和	,	这	伟大的	目的	的	我们的	追逐	,	一个	完全的	在下面	颚	!

而我们追求的最终目标是：一个完整的下颚！

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['fruːtləs] [ˌekspek'teɪʃn] ,

After	such	a	variety	of	labour	and	length	of	fruitless	expectation	,
后	这样的	一个	种类	的	劳动	和	长度	的	徒劳无功	期待	,

经过如此多的努力和漫长的徒劳期待之后，

[ðɪs] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ['ekəud]

this	success	was	extremely	grateful	to	all	parties	,	and	the	woods	echoed
这	成功	曾是	极其	感激的	到	全部	各方	,	和	这	树林	回声

[wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [hə'zɑː] .

with	repeated	huzzas	.
和	重复	太棒了！	.

这次成功令各方都无比感激，树林里回荡着阵阵欢呼声。

“ ['greɪʃəs] [gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔː] !

“	Gracious	God	,	what	a	jaw	!
“	亲切	上帝	,	什么	一个	颚	!

“我的天哪，这下巴真大！”

[haʊ] ['meni] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] !

how	many	animals	have	been	crushed	between	it	!
如何	许多	动物	有	到过	碎	之间	它	!

有多少动物被它夹在中间碾死了！

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] ; [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [grɑ:g] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd]

”	was	the	exclamation	of	all	;	a	fresh	supply	of	grog	went	round	,	and
”	曾是	这	感叹	的	全部	;	一个	新鲜的	供应	的	格罗格酒	去	圆形的	,	和

[ðə; ði] ['hɑ:rti] ['fɛloʊz] ,

the	hearty	fellows	,
这	爽朗	伙伴们	,

“！”众人齐声惊呼；一车新的朗姆酒被送了过来，那些精力充沛的小伙子们，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .

covered	with	mud	,	continued	the	search	.
涵盖	和	泥	,	持续	这	搜索	.

浑身沾满泥浆，继续搜寻。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [faʊnd] [twelv] [fi:t] ['dɪstənt] ,

The	upper	part	of	the	head	was	found	twelve	feet	distant	,
这	上	部分	的	这	头	曾是	成立	十二	脚	遥远	,

头部的上半部分在十二英尺外被发现。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪk'stri:mli] ['rɑ:t(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

but	so	extremely	rotten	that	we	could	only	preserve	the	teeth	and	a	few
但	所以	极其	烂	那	我们	可以	仅有的	保存	这	牙齿	和	一个	很少

['frægmənts] .

fragments	.
片段	.

但牙齿腐烂得非常厉害，我们只能保存下牙齿和一些碎片。

[ɪn][ɪts][fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] [ri'zembld] [ðə; ði] [hed] [faʊnd] [æt; ət] [meɪsənz] ,

In	its	form	it	exactly	resembled	the	head	found	at	Masten's	,
在	它是	形式	它	确切地	类似	这	头	成立	在	马斯滕	,

它的外形与在马斯滕发现的头颅完全一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][baɪ] [rʌf] ['ju:sɪdʒ] , [ðɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [smɔ:l] [depθ]

but	as	that	was	much	injured	by	rough	usage	,	this	from	its	small	depth
但	作为	那	曾是	很多	受伤	经过	粗糙的	用法	,	这	从	它是	小的	深度

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

beneath	the	surface	,
下面	这	表面	,

但由于它因粗暴使用而严重受损，这是从其表面下很浅的深度开始的。

[hæd; həd][ðə; ði]['kreɪniəm][soʊ] [rɔtid] [ə'weɪ] [æz; əz]['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][fɔ:rm][ə'raʊnd][ðə; ði] [ti:θ]

had	the	cranium	so	rotted	away	as	only	to	shew	the	form	around	the	teeth
有	这	颅骨	所以	腐烂的	离开	作为	仅有的	到	展示	这	形式	大约	这	牙齿

[ænd; ənd] [ðens] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ndaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ;

and	thence	extending	to	the	condyles	of	the	neck	;
和	因此	扩展	到	这	髁突	的	这	脖子	;

如果颅骨腐烂到只剩下牙齿周围的形状，并由此延伸到颈部的髁突；

[ðə; ði]['rɑ:t(ə)n][boʊn] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['gri:si] [moʊld] [ə'bʌv] [ðæt] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	rotten	bone	formed	a	black	and	greasy	mould	above	that	part	which	was
这	烂	骨	形成	一个	黑色的	和	腻	模具	多于	那	部分	哪个	曾是

[stɪl] [ɪn'taɪər] ,

still	entire	,
仍然	全部的	,

腐烂的骨头在仍然完整的部分上方形成了一层黑色油腻的霉菌。

[jet] [soʊ] ['tendər] [æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts][bed] .

yet	so	tender	as	to	break	to	pieces	on	lifting	it	from	its	bed	.
然而	所以	投标	作为	到	休息	到	件	在	举重	它	从	它是	床	.

然而它却非常娇嫩，从床上拿起来就会碎成碎片。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] [kəm'pliːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrmərli]
This **collection** **was** **rendered** **still** **more** **complete** **by** **the** **addition** **of** **those** **formerly**
这 收藏 曾是 渲染 仍然 更多的 完全的 经过 这 添加 的 那些 以前
['teɪkən][ʌp] ,
taken **up** **,**
已采取 向上 ,

通过添加之前已收录的藏品，该藏品变得更加完整。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ˌdiːˈɑːr"es] .
and **presented** **to** **us** **by** **Drs** **.**
和 呈现 到 我们 经过 医生们 .

由博士们向我们介绍。

['greɪəm] [ænd; ənd][poʊst] .
Graham **and** **Post** **.**
格雷厄姆 和 邮政 .

格雷厄姆和波斯特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][rɪb] , [ðə; ði]['stɜːrnəm] , [ə; eɪ]['fiːmər] , ['tɪbiə][ænd; ənd]['fɪbjələ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
They **were** **a** **rib** **,** **the** **sternum** **,** **a** **femur** **,** **tibia** **and** **fibula** **,** **and** **a**
他们 是 一个 肋骨 , 这 胸骨 , 一个 股骨 , 胫骨 和 腓骨 , 和 一个
[pə'telə] [ɔːr] [niː] - [pæn] .
patella **or** **knee** **-** **pan** **.**
髌骨 或者 膝盖 - 平底锅 .

它们分别是肋骨、胸骨、股骨、胫骨和腓骨，以及髌骨或膝关节骨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]['prɑːspekt][ʌv; əv]['prɑːfɪt]
Some **of** **the** **neighbours** **,** **with** **an** **eye** **to** **the** **certain** **prospect** **of** **profit**
一些 的 这 邻居 , 和 一个 眼睛 到 这 肯定 前景 的 利润
,
,
,

有些邻居，着眼于确定的利润前景，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['treʒər] [ɪn][ðer; ðər] [mə'ræsiz] ; [ænd; ənd][wʌn]
began **to** **think** **of** **finding** **a** **similar** **treasure** **in** **their** **morasses** **;** **and** **one**
开始 到 思考 的 寻找 一个 相似的 宝藏 在 他们的 沼泽 ; 和 一
['æktʃuəli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ,
actually **began** **his** **operations** **,**
实际上 开始 他的 运营 ,

他们开始考虑在泥沼中寻找类似的宝藏；其中一人甚至真的开始行动了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
but **was** **quickly** **deterred** **by** **the** **rising** **difficulties** **,** **although** **he** **had** **some**
但 曾是 迅速地 威慑 经过 这 上升 困难 , 虽然 他 有 一些
['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [sək'ses] ,
reason **to** **hope** **for** **success** **,**
原因 到 希望 为了 成功 ,

但他很快就被日益增多的困难吓退了，尽管他有理由对成功抱有一些希望。

[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['sevrəl] [boʊnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,
eighteen **years** **before** **,** **several** **bones** **having** **been** **discovered** **in** **the** **same** **spot** **,**
十八 年 前 , 一些 骨头 拥有 到过 发现 在 这 相同的 点 ,

十八年前，在同一地点发现了数块骨头，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['fɔrwɜˈdɪd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .
and **by** **a** **German** **physician** **forwarded** **to** **England** **.**
和 经过 一个 德语 医生 转发 到 英格兰 .

由一位德国医生转寄到英国。

[wi:; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ræs] [hæd; həd]

We	examined	the	place	,	and	were	of	opinion	,	as	the	morass	had
我们	检查	这	地方	,	和	是	的	观点	,	作为	这	沼泽	有

[bɪn] [sɪns] [dreɪnd] ,

been	since	drained	,
到过	自从	排水	,

我们勘察了现场，认为沼泽地已经被排干了。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [boʊnz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [dɪ'keɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]

that	the	remaining	bones	must	necessarily	have	decayed	in	consequence	of
那	这	其余的	骨头	必须	一定	有	腐烂的	在	结果	的

[ðer; ðər] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [er] ,

their	exposure	to	the	air	,
他们的	接触	到	这	空气	,

剩余的骨骼必然会因暴露在空气中而腐烂。

['ɔ:ltərnətli] [wet] [ænd; ənd] [draɪ] .

alternately	wet	and	dry	.
交替	湿的	和	干燥	.

干湿交替。

[wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] ['eni] [boʊnz] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [faʊnd] ,

We	visited	every	spot	in	the	neighbourhood	where	any	bones	had	ever	been	found	,
我们	到访	每一个	点	在	这	邻里	在哪里	任何	骨头	有	曾经	到过	成立	,

我们走访了附近所有曾经发现过骸骨的地方，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [nu:] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [skwer] ;

and	we	knew	of	seven	within	ten	miles	square	;
和	我们	知道	的	七	之内	十	英里	正方形	;

我们知道方圆十英里内有七个；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [sək'ses] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ænd; ənd]

but	there	appeared	no	prospect	of	success	adequate	to	the	expence	and
但	那里	出现	不	前景	的	成功	足够的	到	这	费用	和

['dɪfɪkəlti] :

difficulty	:
困难	:

但似乎没有足够多的成功机会来弥补所付出的代价和遇到的困难：

[soʊ] [ðæt] , ['æftər] [ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] , [wi:; wi] ['kerfəli] [pækt] [ʌp] ,

So	that	,	after	a	laborious	campaign	of	three	months	,	we	carefully	packed	up	,
所以	那	,	后	一个	费力的	活动	的	三	几个月	,	我们	小心	包装	向上	,

于是，经过三个月艰苦卓绝的努力，我们小心翼翼地收拾行装。

[ɪn] [dɪ'stɪŋkt] ['keɪsɪz] , ['aʊər; ɑ:r] ['venərəb(ə)l] ['relɪks] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [tu:] ['wægənz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

in	distinct	cases	,	our	venerable	relics	,	and	loading	two	waggons	with	them
在	清楚的	案例	,	我们的	可敬	遗物	,	和	加载中	二	马车	和	他们

,

,

,

在某些情况下，我们会将我们珍贵的文物装上两辆马车。

[beɪd] [ə'du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['ʃa:ˌwa:ngʌŋk] .

bade	adieu	to	the	vallies	and	mountains	of	Shawangunk	.
巴德	再见	到	这	山谷	和	山脉	的	肖旺冈克	.

向肖旺冈克山谷和群山告别。

['æftər] [ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] [tæsk] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [rɪbz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [boʊnz] ,

After	the	laborious	task	of	mending	the	ribs	and	other	bones	,
后	这	费力的	任务	的	修补	这	肋骨	和	其他	骨头	,

经过一番费力的肋骨和其他骨骼修复工作后，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ðɪ]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [aɪ'di:ə]

and	putting	together	the	fragments	of	the	head	(	of	which	no	other	idea
和	推杆	一起	这	片段	的	这	头	(	的	哪个	不	其他	主意

[kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:rmd] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n]) ,

could	be	formed	than	appears	in	the	skeleton	)	,
可以	是	形成	比	出现	在	这	骨骼	)	,

并将头部碎片拼凑起来（除了骨骼之外，不可能形成其他任何形状），

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [kaɪnd] .

it	remained	to	determine	the	number	and	situation	of	each	kind	.
它	剩余	到	决定	这	数字	和	情况	的	每个	种类	.

剩下的工作是确定每种物种的数量和情况。

[ðə; ðɪ] [θri:] [set] [wɜ:r; wər] [kept] [dɪ'stɪŋkt] ;

The	three	setts	were	kept	distinct	;
这	三	设置	是	保留	清楚的	;

这三组数据保持独立；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [kə'lekʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][moʊst] ['nu:mərəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

out	of	the	two	collections	which	were	most	numerous	it	was	intended	to
出去	的	这	二	收藏	哪个	是	最多	很多的	它	曾是	故意的	到

[fɔ:rm] [tu:] ['skelɪtnz] ,

form	two	skeletons	,
形式	二	骷髅	,

在数量最多的两个藏品系列中，计划构建两个骨架。

[baɪ] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['seprət] ,

by	still	keeping	them	separate	,
经过	仍然	保持	他们	分离	,

通过仍然将它们分开，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɪ'fɪʃənsɪz] [ɪn] [i:tʃ] [baɪ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

and	filling	up	the	deficiencies	in	each	by	artificial	imitations	from	the	other	,
和	填充	向上	这	缺陷	在	每个	经过	人造的	仿制品	从	这	其他	,

并用对立面的仿制品来填补彼此的不足，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kaʊntərpɑ:rts] [ɪn] [ðəm'selvz] .

and	from	counterparts	in	themselves	.
和	从	对应物	在	他们自己	.

以及它们自身内部的对应物。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst]['skelɪt(ə)n][ðə; ðɪ]['ʌndər] [dʒɔ:][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

For	instance	,	in	the	first	skeleton	the	under	jaw	was	formed	from	this	,
为了	实例	,	在	这	第一的	骨骼	这	在下面	颚	曾是	形成	从	这	,

例如，在第一具骨骼中，下颌骨就是由这个部分形成的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][ɪn'taɪər][wʌn][wi:; wi][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

which	is	the	only	entire	one	we	have	ever	heard	of	,
哪个	是	这	仅有的	全部的	一	我们	有	曾经	听到	的	,

这是我们所知的唯一完整的版本。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [kən'sɪdərəb(ə)l]['frægmənts][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ten] ['dɪfrənt] [dʒɔ:z] ;

although	we	have	seen	considerable	fragments	of	at	least	ten	different	jaws	;
虽然	我们	有	已见	大量	片段	的	在	至少	十	不同的	下颚	;

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

while	on	the	other	hand	,
尽管	在	这	其他	手	,

虽然我们已经发现了至少十个不同颌骨的大量碎片；而另一方面，

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] [dʒɔ:][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

the	upper	jaw	of	this	animal	,	which	was	found	in	the	extreme	of	decay	,
这	上	颚	的	这	动物	,	哪个	曾是	成立	在	这	极端	的	衰变	,

这只动物的上颌骨被发现时已严重腐烂。

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd]['frægmənt][ɪn][ðə; ði]
was 曾是 **completed** 完全的 **,** , **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **it** 它 **goes** 去 **,** , **from** 从 **the** 这 **more** 更多的 **solid** 坚硬的 **fragment** 分段 **in** 在 **the** 这
['fɔːrmər]['skelɪt(ə)n] .
former 以前的 **skeleton** 骨骼 **.** .

就目前而言，它是从原骨架中较为坚固的碎片上完成的。

['sevrəl] [fiːt] - [boʊnz][ɪn] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ;
Several 一些 **feet** 脚 **-** - **bones** 骨头 **in** 在 **this** 这 **skeleton** 骨骼 **were** 是 **made** 制成 **from** 从 **that** 那 **;** ;

这具骨架中的几根脚骨就是用这种材料制成的；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ɪn] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
and 和 **a** 一个 **few** 很少 **in** 在 **that** 那 **were** 是 **made** 制成 **from** 从 **this** 这 **.** .

其中有些就是用这种材料制成的。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] ['hjuːmərəs] ['biːɪŋ] ['riːəl] ,
In 在 **this** 这 **the** 这 **right** 正确的 **humerus** 肱骨 **being** 存在 **real** 真实的 **,** ,

在这种情况下，右肱骨是真实的。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][left][wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['sɜːrt(ə)nti] ;
the 这 **imitation** 模仿 **for** 为了 **the** 这 **left** 左边 **one** 一 **was** 曾是 **made** 制成 **with** 和 **the** 这 **utmost** 极致 **certainty** 肯定 **;** ;

左边那件仿制品做得非常逼真；

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəs][ænd; ənd]['ʌlnə][ʌv; əv][ðə; ði][left][leg] ['biːɪŋ] ['riːəl] ,
and 和 **the** 这 **radius** 半径 **and** 和 **ulna** 尺骨 **of** 的 **the** 这 **left** 左边 **leg** 腿 **being** 存在 **real** 真实的 **,** ,

左腿的桡骨和尺骨是真实的，

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kɔːrs] .
those 那些 **on** 在 **the** 这 **right** 正确的 **side** 边 **followed** 随后 **in** 在 **course** 课程 **.** .

右侧的人也跟着做了。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪbz][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪn'taɪər] ; ['ðerfɔːr] ,
The 这 **collection** 收藏 **of** 的 **ribs** 肋骨 **in** 在 **both** 两个都 **cases** 案例 **was** 曾是 **pretty** 漂亮的 **entire** 全部的 **;** ; **therefore** 所以 **,** ,

两例病例中的肋骨都相当完整；因此，

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
having 拥有 **discovered** 发现 **from** 从 **a** 一个 **correspondence** 一致 **between** 之间 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **vertebræ** 脊椎
[ænd; ənd][rɪbz][ɪn][bəuθ] ['ænɪmlz] ,
and 和 **ribs** 肋骨 **in** 在 **both** 两个都 **animals** 动物 **,** ,

通过对这两种动物的椎骨数量和肋骨数量之间对应关系的分析，发现

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌnaɪn'tiːn] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
that 那 **there** 那里 **were** 是 **nineteen** 十九 **pair** 一对 **of** 的 **the** 这 **latter** 后者 **,** ,

后者共有十九对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['instənsiz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
it 它 **was** 曾是 **only** 仅有的 **necessary** 必要的 **in** 在 **four** 四 **or** 或者 **five** 五 **instances** 实例 **where** 在哪里 **there** 那里 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个
[kəm'pliːt] [per] ,
complete 完全的 **pair** 一对 **,** ,

只有在四五种情况下，由于缺少完整的一对零件，才需要这样做。

['iːðər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kaʊntərpɑːrt] ,

either	to	make	an	artificial	counterpart	,
任何一个	到	制作	一个	人造的	对应物	,

要么制造一个人工替代品，

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrmd] [rɪb][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [faʊnd] [æt; ət] ['kæptɪn] ['bɑːrbɚz] .

or	to	take	the	same	formed	rib	from	the	collection	found	at	Captain	Barber's	.
或者	到	拿	这	相同的	形成	肋骨	从	这	收藏	成立	在	队长	理发师	.

或者从巴伯船长的收藏中取出同样形状的肋骨。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [tuː] ['skelɪtnz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,

In	this	manner	the	two	skeletons	were	formed	,
在	这	方式	这	二	骷髅	是	形成	,

就这样，两具骨架形成了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][bəuθ] ['instənsiz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and	are	in	both	instances	composed	of	the	appropriate	bones	of	the	animal
和	是	在	两个都	实例	由	的	这	合适的	骨头	的	这	动物

,

,

,

这两种情况下，它们都由动物的相应骨骼构成。

[ɔːr][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] ,

or	exact	imitations	from	the	real	bones	in	the	same	animal	,
或者	精确的	仿制品	从	这	真实的	骨头	在	这	相同的	动物	,

或者用同一种动物的真实骨骼制成的精确仿制品，

[ɔːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] : ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪ'mædʒɪneri] ,

or	from	those	of	the	same	proportion	in	the	other	:	Nothing	is	imaginary	,
或者	从	那些	的	这	相同的	部分	在	这	其他	:	没有什么	是	假想	,

或者从另一个方向相同比例的人那里得出：没有什么是虚构的，

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ʌn'kwestʃənəbli] [noʊ] , [wiː; wi] [liːv] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ; [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪn] ['oʊnli] [tuː] ['instənsiz] ,

and	what	we	do	not	unquestionably	know	,	we	leave	deficient	;	which	happens	in	only	two	instances	,
和	什么	我们	做	不是	毫无疑问	知道	,	我们	离开	不足	;	哪个	发生	在	仅有的	二	实例	,

对于我们无法完全确定的事情，我们都会留下不足之处；这种情况只会在两种情况下发生：

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .

the	summit	of	the	head	and	the	end	of	the	tail	.
这	首脑	的	这	头	和	这	结尾	的	这	尾巴	.

头部的顶端和尾巴的末端。

[ðə; ði] [tʌsk] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] :

The	tusk	which	belongs	to	the	skeleton	at	Philadelphia	,	I	have	brought	with	me	:
这	象牙	哪个	属于	到	这	骨骼	在	费城	,	我	有	带来	和	我	:

我带来了属于费城那具骨骼的象牙：

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] ,

in	taking	it	from	the	ground	it	was	broken	into	three	pieces	,
在	采取	它	从	这	地面	它	曾是	破碎的	进入	三	件	,

从地上捡起来的时候，它摔成了三块。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ɪn'taɪər][fɔːrm] ,

but	they	were	carefully	put	together	,	and	give	the	entire	form	,
但	他们	是	小心	放	一起	,	和	给	这	全部的	形式	,

但它们是精心组合在一起的，呈现出完整的形态。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪrəl] [twɪst] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]['ɑ:ksɪz][hɔ:rn] ,

composed	of	a	strong	arch	and	a	spiral	twist	resembling	an	ox's	horn	,
由	的	一个	强的	拱	和	一个	螺旋	捻	类似	一个	牛的	喇叭	,

由坚固的拱形结构和类似牛角的螺旋状扭曲部分组成，

[ten] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

ten	feet	six	inches	in	length	and	twenty	-	one	inches	in	circumference	.
十	脚	六	英寸	在	长度	和	二十	-	一	英寸	在	圆周	.

长十英尺六英寸，周长二十一英寸。

[ɪn][ðə; ði] - [mju'zi:əm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:s(ə)l] ['ɛləfənts] [tʌsk] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

In	the	Leverian	Museum	there	is	a	fossil	elephant's	tusk	found	in	England	,
在	这	-	博物馆	那里	是	一个	化石	大象的	象牙	成立	在	英格兰	,

利弗里安博物馆收藏着一根在英国发现的象牙化石。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] :

about	seven	feet	in	length	:
关于	七	脚	在	长度	:

长度约七英尺：

[ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

On	making	a	comparison	between	these	it	will	be	observed	,
在	制作	一个	比较	之间	这些	它	将要	是	观察到	,

通过对二者进行比较，可以发现：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] - [tʌsk] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [twɪst] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɜ:rv] ;

that	in	the	Leverian	tusk	there	is	not	the	smallest	twist	,	and	but	a	gentle	curve	;
那	在	这	-	象牙	那里	是	不是	这	最小	捻	,	和	但	一个	温和的	曲线	;

利弗里安象牙没有丝毫扭曲，只有柔和的弧度；

[ˌwer'æz] [ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['krʊkɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ; [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

whereas	in	this	animal	they	are	much	more	crooked	in	every	respect	;	the	consequence	of	which	is	,
然而	在	这	动物	他们	是	很多	更多的	歪	在	每一个	尊重	;	这	结果	的	哪个	是	,

而这种动物的肢体在各个方面都更加弯曲；其结果是：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['kævitiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsks] [laɪ] [mɔ:r] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ([frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ndaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [nek]) ,

that	as	the	cavities	for	the	reception	of	the	tusks	lie	more	horizontal	(	from	a	similar	direction	between	the	teeth	and	the	condyle	of	the	neck	)	,
那	作为	这	空腔	为了	这	接待	的	这	象牙	说谎	更多的	水平的	(	从	一个	相似的	方向	之间	这	牙齿	和	这	髁	的	这	脖子	)	,

因为容纳象牙的牙槽更趋向水平方向（从牙齿和颈部髁突之间的相似方向来看），

[ðə; ði] [tʌsks] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz] ['pɔɪntɪŋ] ['bækwərdz] .

the	tusks	are	much	more	elevated	,	and	the	ends	pointing	backwards	.
这	象牙	是	很多	更多的	升高	,	和	这	结束	指向	向后	.

象牙高高翘起，末端向后弯曲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv]['meni] , [ðæt] [ðiːz] [tʌsks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈvɜːrst] [ɪn][ðə; ði]

It	is	the	opinion	of	many	,	that	these	tusks	might	have	been	reversed	in	the
它	是	这	观点	的	许多	,	那	这些	象牙	可能	有	到过	反转	在	这

['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

living	animal	,
活的	动物	,

许多人认为，这些象牙在活着的动物体内可能已经反转了方向。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔɪnts] ['daʊnwərdz] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['enəmi]

with	their	points	downwards	;	but	as	we	know	not	the	kind	of	enemy
和	他们的	积分	向下	;	但	作为	我们	知道	不是	这	种类	的	敌人

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] ,

it	had	to	fear	,
它	有	到	害怕	,

它们的尖端朝下；但由于我们不知道它所惧怕的是什么样的敌人，

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] ['oʊnli][baɪ][ə'nælədʒi][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

we	judged	only	by	analogy	in	giving	them	the	direction	of	the	elephant	,
我们	评判	仅有的	经过	类比	在	给予	他们	这	方向	的	这	大象	,

我们只是通过类比来判断大象的行进方向。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [kɑːrˈnɪvərəs] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [eɪt] ['graɪndɚz]

especially	as	we	know	of	no	other	carnivorous	animal	with	only	eight	grinders
尤其	作为	我们	知道	的	不	其他	食肉的	动物	和	仅有的	八	研磨机

[ænd; ənd] [tuː] [tʌsks] :

and	two	tusks	:
和	二	象牙	:

尤其是我们目前还没有发现其他只有八个磨牙和两根獠牙的食肉动物：

['niːðər] [ðə; ði] [tʌsk] [ɪtˈself] , [nɔːr][ðə; ði] ['kævɪtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd]

Neither	the	tusk	itself	,	nor	the	cavities	for	the	reception	of	them	,	could
两者都不	这	象牙	本身	,	也不	这	空腔	为了	这	接待	的	他们	,	可以

[əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

assist	in	the	determination	,
协助	在	这	决心	,

象牙本身以及容纳象牙的牙槽都无法帮助确定其年代。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['veri] [streɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːkwəli] ['ænsər] [wʌn] [wei] [æz; əz][ðə; ði]

as	they	were	both	very	straight	,	and	would	equally	answer	one	way	as	the
作为	他们	是	两个都	非常	直的	,	和	会	同样地	回答	一	方式	作为	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因为他们俩都很正直，无论哪种回答都会同意。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][boʊn] [les] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] ;

There	is	one	bone	less	in	the	neck	of	this	animal	than	in	the	elephant	;
那里	是	一	骨	较少的	在	这	脖子	的	这	动物	比	在	这	大象	;

这种动物的颈部骨头比大象少一根；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] ; 1st ,

and	we	are	confident	of	having	the	whole	,	for	two	reasons	;	1st	,
和	我们	是	自信的	的	拥有	这	所有的	,	为了	二	原因	;	1st	,

我们有信心获得全部，原因有二：第一，

[ðə; ði] [nek] - [boʊnz][wɜːr; wər] [faʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['skelɪt(ə)n][ɔːl] [təˈgeðər] , [ɪn][ðer; ðər]

The	neck	-	bones	were	found	with	the	first	skeleton	all	together	,	in	their
这	脖子	-	骨头	是	成立	和	这	第一的	骨骼	全部	一起	,	在	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [pəˈziʃənz] ,

natural	positions	,
自然的	职位	,

颈椎骨与第一具完整的骨骼一起被发现，并且保持着自然的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

and	the	first	bone	of	the	back	,
和	这	第一的	骨	的	这	后退	,

还有背部的第一块骨头，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪksθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][æz; əz][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

with	which	the	sixth	vertebræ	of	the	neck	articulated	as	exactly	as	it	did
和	哪个	这	第六	脊椎	的	这	脖子	铰接式	作为	确切地	作为	它	做过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] ;

with	the	fifth	;
和	这	第五	;

颈椎第六节与第五节的连接方式完全相同；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [boʊnz] ,

and	,	from	the	configuration	of	these	bones	,
和	,	从	这	配置	的	这些	骨头	,

从这些骨骼的构造来看，

['evri] [ə'nætəmɪst] [noʊz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][boʊn] ['wɑːntɪŋ] :

every	anatomist	knows	this	could	not	be	the	case	was	there	a	bone	wanting	:
每一个	解剖学家	知道	这	可以	不是	是	这	案件	曾是	那里	一个	骨	想要	:

每个解剖学家都知道，如果缺少一根骨头，这种情况就不可能发生：

[ðɪs] [ɪz] [strɔːŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ʌv; əv]

This	is	strong	presumption	,	had	we	not	the	completely	satisfactory	proof	of
这	是	强的	假定	,	有	我们	不是	这	完全地	令人满意的	证明	的

['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] .

finding	them	all	together	.
寻找	他们	全部	一起	.

如果没有完全令人满意的证据证明它们都在一起，这未免过于武断。

[ænd; ənd] , 2dly , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][boʊnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

And	,	2dly	,	Among	the	collections	of	bones	which	we	have	seen	,
和	,	2dly	,	之中	这	收藏	的	骨头	哪个	我们	有	已见	,

其次，在我们所看到的骨骼收藏中，

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][boʊn] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['sev(ə)nθ] ['vɜːrtɪbrə] [ʌv; əv]

we	have	never	met	with	a	single	bone	resembling	a	seventh	vertebra	of
我们	有	绝不	遇见	和	一个	单身的	骨	类似	一个	第七	椎骨	的

[ðə; ði] [nek] .

the	neck	.
这	脖子	.

我们从未见过任何一块类似颈椎第七节的骨头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɔːrsl] [ænd; ənd]

It	was	a	more	difficult	task	to	determine	the	number	of	dorsal	and
它	曾是	一个	更多的	难的	任务	到	决定	这	数字	的	背侧	和

['lʌmbər] ,

lumber	vertebræ	,
木材	脊椎	,

确定背椎和腰椎的数量是一项更为困难的任务。

[æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi] [dʌg] [ʌp] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [faʊnd] [mʌtʃ] ['skætərd] ,

as	those	we	dug	up	ourselves	were	not	only	found	much	scattered	,
作为	那些	我们	挖	向上	我们自己	是	不是	仅有的	成立	很多	疏散	,

我们自己挖掘出的那些文物不仅分布非常分散，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:rmər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]

but	several	which	had	been	dug	up	by	the	farmer	were	in	the	possession
但	一些	哪个	有	到过	挖	向上	经过	这	农民	是	在	这	拥有

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

of	some	of	the	workmen	in	the	neighbourhood	,
的	一些	的	这	工人	在	这	邻里	,

但其中一些被农夫挖出来的种子落入了附近一些工人手中。

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n][maɪlz] [raʊnd] : [ði:z] [wi:; wi] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]

to	the	distance	of	seven	miles	round	:	these	we	collected	with	all	possible
到	这	距离	的	七	英里	圆形的	:	这些	我们	集	和	全部	可能的

[ker] ,

care	,
关心	,

方圆七英里范围内：我们尽一切可能小心地收集了这些物品，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ɪn] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	had	the	satisfaction	to	find	they	agreed	in	number	with	those	of
和	有	这	满意	到	寻找	他们	同意	在	数字	和	那些	的

[ðə; ði] ['elɪfənt] ;

the	elephant	;
这	大象	;

令人欣慰的是，它们的数量与大象的数量相符；

[stɪl] ['fɜ:rðər] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

still	further	corroborated	by	a	perfect	agreement	between	them	and	the
仍然	更远	证实	经过	一个	完美的	协议	之间	他们	和	这

[ˌnaɪn'ti:n] [per] [ʌv; əv][rɪbz] ,

nineteen	pair	of	ribs	,
十九	一对	的	肋骨	,

此外，它们与十九对肋骨之间的完美一致性也进一步证实了这一点。

['li:vɪŋ] [θri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔɪnz] .

leaving	three	vertebræ	for	the	loins	.
离开	三	脊椎	为了	这	腰肉	.

腰部留出三节椎骨。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hed] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

But	in	the	head	the	great	distinguishing	characters	are	to	be	found	.
但	在	这	头	这	伟大的	区别	人物	是	到	是	成立	.

但真正具有鲜明个性的，是人的头脑。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l]

I	believe	it	has	been	well	enough	ascertained	that	the	teeth	of	this	animal
我	相信	它	有	到过	出色地	足够的	已确定	那	这	牙齿	的	这	动物

[ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:r'nɪvərəs] ,

are	perfectly	carnivorous	,
是	完美	食肉的	,

我认为已经充分证实，这种动物的牙齿完全是肉食性的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ðæt][ɪz][rɪ'kwaɪərd] :

as	they	have	every	quality	of	form	and	substance	that	is	required	:
作为	他们	有	每一个	质量	的	形式	和	物质	那	是	必需的	:

它们具备所有必要的形态和实质特征：

[ðə; ði] [ru:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæsi] ['bɑ:di][æz; əz][ðə; ði] ['ɛləfənts] ,

the	roots	are	not	in	such	a	massy	body	as	the	elephant's	,
这	根	是	不是	在	这样的	一个	大	身体	作为	这	大象的	,

它们的根系并不像大象那样庞大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊni] ['sʌbstəns] [prə'dʒektɪŋ]['ɪntuː] [strɔːŋ]

and	the	teeth	are	composed	of	a	bony	substance	projecting	into	strong
和	这	牙齿	是	由	的	一个	骨质	物质	投影	进入	强的

[əb'tuːs] [pɔɪnts] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['graɪndɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

obtuse	points	to	form	the	grinding	surface	,
钝	积分	到	形式	这	研磨	表面	,

牙齿由骨质构成，骨质突起形成坚硬的钝尖，从而形成研磨面。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['sɜːrfɪs] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [koʊt][ʌv; əv][ɪ'næm(ə)l] ;

and	all	this	surface	encrusted	with	a	strong	coat	of	enamel	;
和	全部	这	表面	结壳的	和	一个	强的	外套	的	搪瓷	;

所有这些表面都覆盖着一层厚厚的珐琅质；

[ˌwer'æz] [ɔːl] [ˌgræmə'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [tiːθ] [huːz] ['graɪndɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ɪz][flæt] ,

whereas	all	graminivorous	animals	have	teeth	whose	grinding	surface	is	flat	,
然而	全部	食草的	动物	有	牙齿	谁	研磨	表面	是	平坦的	,

而所有食草动物的牙齿，其研磨面都是扁平的，

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l] ;

and	composed	of	an	intermixture	of	bone	and	enamel	;
和	由	的	一个	混合	的	骨	和	搪瓷	;

由骨骼和牙釉质混合而成；

[ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ɔːr][veɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] .

the	enamel	running	in	laminæ	or	veins	from	the	surface	to	the	roots	.
这	搪瓷	跑步	在	层状	或者	静脉	从	这	表面	到	这	根	.

牙釉质呈层状或脉状，从表面延伸到牙根。

[ɪn] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

In	carnivorous	animals	the	surface	of	the	enamel	is	constantly	changing	,
在	食肉的	动物	这	表面	的	这	搪瓷	是	不断地	变化	,

食肉动物的牙釉质表面不断变化，

[ænd; ənd][ɪz]['faɪnəli][wɔːrn][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] ['rendərd] ['juːsləs] ;

and	is	finally	worn	off	and	the	teeth	rendered	useless	;
和	是	最后	磨损	离开	和	这	牙齿	渲染	无用	;

最终磨损殆尽，牙齿也失去了作用；

[bʌt; bət][ɪn] [ˌgræmə'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ɪ'næm(ə)l]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər]

but	in	graminivorous	animals	the	veins	of	enamel	always	present	the	same	figure
但	在	食草的	动物	这	静脉	的	搪瓷	总是	展示	这	相同的	数字

,

,

,

但是，在食草动物中，牙釉质的纹路总是呈现出相同的形状。

['oʊnli] [ðæt] [ɪn] [juːθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['regjələrli] [proʊ'tuːbərənt] ,

only	that	in	youth	they	are	regularly	protuberant	,
仅有的	那	在	青年	他们	是	经常	突出的	,

只是在青少年时期，它们通常会突出。

[ænd; ənd][ɪn][eɪdʒ] ['regjələrli] [wɔːrn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] - ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər][dʒɔː] ,

and	in	age	regularly	worn	down	by	a	side	-	motion	of	the	under	jaw	,
和	在	年龄	经常	磨损	向下	经过	一个	边	-	运动	的	这	在下面	颚	,

随着年龄增长，下颌经常侧向运动会使其磨损，

[wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] .

which	all	of	them	have	.
哪个	全部	的	他们	有	.

他们都拥有这些。

[ðə; ði][dʒɔ:][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] ,

The	jaw	of	the	Mammoth	was	incapable	of	this	motion	,
这	颚	的	这	长毛象	曾是	无法	的	这	运动	,

猛犸象的下颚无法做出这种动作。

[æz; əz][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔndilɔid] ['prɑ:ses] ,

as	is	very	evident	from	the	condyloid	process	,
作为	是	非常	明显	从	这	髁状体	过程	,

从髁突可以明显看出这一点，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:blɔ:ŋ] [hed] [ɪn'sə:tɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['trænzvɜ:rs] [gru:v] ; [ænd; ənd]

which	is	finished	with	an	oblong	head	inserted	into	a	transverse	groove	;	and
哪个	是	完成的	和	一个	长方形	头	插入	进入	一个	横	槽	;	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ti:θ] ,

from	the	teeth	,
从	这	牙齿	,

其末端为长方形头部，嵌入横向凹槽中；并且从牙齿处，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][wɔ:rn] , [nɑ:t] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['loʊər] [frʌnt] [wʌnz][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

which	are	worn	,	not	horizontally	,	but	the	lower	front	ones	on	the	inside	,
哪个	是	磨损	,	不是	水平方向	,	但	这	降低	正面	一个	在	这	里面	,

它们不是水平佩戴的，而是将下方的前部朝内佩戴。

[ðə; ði] ['ʌpər] [frʌnt] [wʌnz][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ; [ðə; ði]['loʊər] [bæk] [wʌnz][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪn][pɑ:rt] ,

the	upper	front	ones	on	the	outside	;	the	lower	back	ones	on	the	outside	in	part	,
这	上	正面	一个	在	这	外部	;	这	降低	后退	一个	在	这	外部	在	部分	,

前面上方的那些在外侧；后面下方的那些部分也在外侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [bæk] [wʌnz][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪn][pɑ:rt] ;

and	the	upper	back	ones	on	the	inside	in	part	;
和	这	上	后退	一个	在	这	里面	在	部分	;

还有背部上方内侧的部分；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [fɪt]['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [tu:] [sɔ:z] ,

in	such	a	manner	that	they	fit	into	each	other	like	the	teeth	of	two	saws	,
在	这样的	一个	方式	那	他们	合身	进入	每个	其他	喜欢	这	牙齿	的	二	锯子	,

它们彼此契合的方式就像两把锯子的齿一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃʌt] [ɑ:r; ər] [ɪ'mu:vəbəl] ; [ænd; ənd] [hens] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

and	when	shut	are	immoveable	;	and	hence	were	certainly	incapable	of
和	什么时候	关闭	是	不可移动的	;	和	因此	是	当然	无法	的

['mæstɪˌkeɪtɪŋ] , [laɪk] [ˌgræmə'nɪvərəs] ['ænɪmlz] ,

masticating	,	like	graminivorous	animals	,
咀嚼	,	喜欢	食草的	动物	,

当它们闭合时，就无法移动；因此，它们肯定无法像食草动物那样咀嚼食物。

['i:ðər] [græs] [ɔ:r] [li:vz] .

either	grass	or	leaves	.
任何一个	草	或者	树叶	.

要么是草，要么是树叶。

[ði:z] [ti:θ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] , [bu:'fɔ:ŋ] , ['krɑ:gən] [ænd; ənd]

These	teeth	were	supposed	by	some	writers	,	Buffon	,	Croghan	and
这些	牙齿	是	据称	经过	一些	作家	,	布冯	,	克罗根	和

['kɑ:lɪnsən] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

Collinson	among	others	,
科林森	之中	其他的	,

布丰、克罗根和科林森等一些作家都认为这些牙齿是假的。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] , [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [ði:z] ['pleɪsɪz] ,

to	have	been	the	teeth	of	the	hippopotamus	,	deposited	in	these	places	,
到	有	到过	这	牙齿	的	这	河马	,	已存	在	这些	地方	,

这些地方发现的可能是河马的牙齿。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈelifənts] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['delju:dʒ] ;

together	with	the	remains	of	elephants	,	in	the	general	deluge	;
一起	和	这	遗迹	的	大象	,	在	这	一般的	洪水	;

与大象的遗骸一起，在洪水中沉入海底；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] ,

but	they	are	very	different	from	those	of	the	hippopotamus	,
但	他们	是	非常	不同的	从	那些	的	这	河马	,

但它们与河马的非常不同。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['oʊnli] [θri:] [əb'tu:s] [pɔɪnts] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

the	largest	of	which	have	only	three	obtuse	points	composing	the	surface	,
这	最大	的	哪个	有	仅有的	三	钝	积分	构成	这	表面	,

[ə'reɪndʒd] [traɪ'æŋgjulərli] ;

arranged	triangularly	;
安排	三角形	;

其中最大的一个只有三个钝角点组成表面，呈三角形排列；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ti:θ] [ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæv; həv] [θri:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [pɔɪnts]

whereas	the	smallest	teeth	in	this	animal	have	three	rows	of	double	points
然而	这	最小	牙齿	在	这	动物	有	三	行	的	双倍的	积分

[ə'reɪndʒd] ['pærəlel][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

arranged	parallel	to	each	other	,
安排	平行线	到	每个	其他	,

而这种动物最小的牙齿有三排平行排列的双尖齿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][wʌnz] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	the	largest	ones	four	and	five	in	the	same	manner	.
和	这	最大	一个	四	和	五	在	这	相同的	方式	.

最大的四号和五号也是以同样的方式制造的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

Although	a	simple	comparison	between	the	teeth	of	this	animal	and	the
虽然	一个	简单的	比较	之间	这	牙齿	的	这	动物	和	这

['elɪfənt] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][æz; əz]['sɜ:rt(ə)nli][ʌv; əv][ə; eɪ]

elephant	be	sufficient	to	prove	that	the	former	is	as	certainly	of	a
大象	是	充足的	到	证明	那	这	以前的	是	作为	当然	的	一个

[kɑ:r'nɪvərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌgræmə'nɪvərəs] ['neɪtʃər] ,

carnivorous	as	the	latter	of	a	graminivorous	nature	,
食肉的	作为	这	后者	的	一个	食草的	自然	,

尽管只需简单地比较一下这种动物和大象的牙齿，就足以证明前者肯定是食肉动物，而后者是食草动物；

[jet] [ðə; ði] [ə'nætəmɪst] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['fɜ:rðər] , [wɪl] [faɪnd] [kəm'pli:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

yet	the	anatomist	in	examining	further	,	will	find	complete	satisfaction	,	from	the
然而	这	解剖学家	在	检查	更远	,	将要	寻找	完全的	满意	,	从	这

[ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] ,

internal	structure	of	the	jaw	,
内部的	结构	的	这	颚	,

然而，解剖学家在进一步研究后，会从下颌的内部结构中获得完全的满足感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] .

as	well	as	the	position	and	growth	of	the	teeth	.
作为	出色地	作为	这	位置	和	生长	的	这	牙齿	.

以及牙齿的位置和生长情况。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [əb'zɜ:rv] [hɪr] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

I	shall	only	observe	here	,	that	in	the	jaw	of	this	animal	,
我	将	仅有的	观察	这里	,	那	在	这	颚	的	这	动物	,

我在此仅作说明，在这只动物的下颚中，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːr'nɪvərəs] ['neɪtʃər] ,

like	those	of	all	others	of	a	carnivorous	nature	,
喜欢	那些	的	全部	其他的	的	一个	食肉的	自然	,

就像其他所有食肉动物一样，

[ðə; ði] [ruːts] [ɔːr] [fæŋz] [ɑːr; ər] [in'səːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][boʊn] , [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [sə'raʊndz]

the	roots	or	fangs	are	inserted	into	the	mass	of	bone	,	which	not	only	surrounds
这	根	或者	獠牙	是	插入	进入	这	大量的	的	骨	,	哪个	不是	仅有的	周围环境

[ðə; ði] [ruːts] ,

the	roots	,
这	根	,

牙根或牙尖插入骨块中，而骨块不仅包围着牙根，

[bʌt; bət] [di'vaidz] [wʌn] [tuːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ;

but	divides	one	tooth	from	the	other	;
但	分割	一	齿	从	这	其他	;

但却将两颗牙齿分开；

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] [ðə; ði]['graɪndɚz]['ɑːkjupaɪ][wʌn][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm]['kævəti] ,

whereas	in	the	elephant	the	grinders	occupy	one	large	and	uniform	cavity	,
然而	在	这	大象	这	研磨机	占据	一	大的	和	制服	空腔	,

而大象的磨牙器则占据了一个大而均匀的腔体。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['grædʒuəli][prəʊ'truːdid][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

from	which	they	are	gradually	protruded	as	they	are	required	for	the
从	哪个	他们	是	逐步地	突出	作为	他们	是	必需的	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] .

purpose	of	grinding	.
目的	的	研磨	.

根据研磨的需要，它们会逐渐从中伸出。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [mɔːr] [prə'faʊndli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]

To	those	who	wish	to	study	this	subject	more	profoundly	,	it	will	be	well	to
到	那些	WHO	希望	到	学习	这	主题	更多的	深刻地	,	它	将要	是	出色地	到

[riːd] ,

read	,
读	,

对于那些希望更深入研究这一主题的人来说，阅读以下内容将很有帮助：

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] [fɔːr; fər] - , [tuː] ['lɜːrnɪd] ['pepərz][baɪ]['mɪstər] . [kɔːrs]

in	the	Philosophical	Transactions	for	1799	,	two	learned	papers	by	Mr	.	Corse
在	这	哲学	交易	为了	-	,	二	学习	文件	经过	先生	.	科西嘉岛

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊm] .

and	Mr	.	Home	.
和	先生	.	家	.

在 1799 年的《哲学学报》上，刊登了 Corse 先生和 Home 先生的两篇学术论文。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tempərəl] [boʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ðer; ðər][ɪz]

Between	the	temporal	bone	of	this	animal	and	that	of	the	elephant	there	is
之间	这	颞	骨	的	这	动物	和	那	的	这	大象	那里	是

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ;

a	considerable	difference	in	every	part	;
一个	大量	不同之处	在	每一个	部分	;

这种动物的颞骨与大象的颞骨在各个方面都有相当大的差异；

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [əb'zɜːrv] ,

I	shall	only	observe	,
我	将	仅有的	观察	,

我将仅作旁观者。

[ðæt] [wer] [ðə; ði] ['sɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] [ə'pɪrz] [skuːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

that	where	the	socket	of	the	eye	in	the	elephant	appears	scooped	out	of	the
那	在哪里	这	插座	的	这	眼睛	在	这	大象	出现	抢先报道	出去	的	这

[æn'tɪriər] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [boʊn] ,

anterior	projection	of	the	temporal	bone	,
前部	投影	的	这	颞	骨	,

大象眼眶的位置似乎是从颞骨前突处凹陷出来的，

[ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrbɪt] ,

in	this	animal	there	is	not	the	least	appearance	of	such	an	orbit	,
在	这	动物	那里	是	不是	这	至少	外貌	的	这样的	一个	轨道	,

这种动物身上丝毫没有这种眼眶的迹象。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌðer'ʌv] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][boʊn] .

but	instead	thereof	,	a	great	mass	of	bone	.
但	反而	其中	,	一个	伟大的	大量的	的	骨	.

但取而代之的是一大块骨头。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,

To	those	who	have	not	seen	the	originals	,
到	那些	WHO	有	不是	已见	这	原件	,

对于那些没有看过原作的人来说，

[wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][fɔːrm]

words	are	inadequate	to	convey	a	correct	idea	of	the	difference	in	form
字	是	不足	到	传达	一个	正确的	主意	的	这	不同之处	在	形式

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

between	the	jaw	of	this	animal	and	that	of	the	elephant	.
之间	这	颚	的	这	动物	和	那	的	这	大象	.

语言不足以准确表达这种动物的下颚与大象的下颚在形态上的差异。

[ðə; ði] ['ʌndər] [dʒɔː][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ['təːmineits] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

The	under	jaw	of	the	elephant	terminates	in	a	point	,
这	在下面	颚	的	这	大象	终止	在	一个	观点	,

大象的下颚末端呈尖状，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌsks] ;

which	in	its	direction	corresponds	with	the	tusks	;
哪个	在	它是	方向	对应	和	这	象牙	;

其方向与象牙的方向一致；

[ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['foʊliˌeɪtɪd]

the	same	part	in	this	animal	is	composed	of	a	large	projection	of	a	foliated
这	相同的	部分	在	这	动物	是	由	的	一个	大的	投影	的	一个	叶状的

[ə'pɪrəns] [laɪk][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælərd] .

appearance	like	the	leaf	of	the	mallard	.
外貌	喜欢	这	叶子	的	这	凫	.

该动物的同一部位由一个大型的、叶状的突起组成，类似于绿头鸭的叶子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ,

And	although	the	lip	of	the	elephant	is	large	and	powerful	,
和	虽然	这	唇	的	这	大象	是	大的	和	强大的	,

虽然大象的嘴唇又大又有力，

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][wʌn] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [soʊ] ;

in	this	there	appears	the	origin	of	one	infinitely	more	so	;
在	这	那里	出现	这	起源	的	一	无限地	更多的	所以	;

其中似乎蕴含着一个更加无限的起源；

[pər'hæps][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði][proʊ'bɑ:sɪs,proʊ'bɑ:skɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

perhaps	**a**	**long**	**and**	**powerful**	**assistant**	**to**	**the**	**proboscis**	**which**	**it**
也许	一个	长的	和	强大的	助手	到	这	长鼻	哪个	它

['prɑ:bəbli][hæd; həd] .

probably	**had**	**.**
大概	有	.

或许是它长而有力的鼻子的辅助工具。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑ:zətɪv] [pru:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][proʊ'bɑ:sɪs,proʊ'bɑ:skɪs] ,

There	**is**	**no**	**positive**	**proof**	**that**	**it**	**had**	**a**	**proboscis**	**,**
那里	是	不	积极的	证明	那	它	有	一个	长鼻	,

目前尚无确凿证据表明它有吻部。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsks] ,

but	**from**	**the**	**shortness**	**of**	**the**	**neck**	**and**	**magnitude**	**of**	**the**	**tusks**	**,**
但	从	这	短促	的	这	脖子	和	震级	的	这	象牙	,

但从脖子较短和獠牙巨大来看，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ]

it	**is**	**reasonable**	**to**	**suppose**	**that**	**it**	**was**	**furnished**	**with**	**some**	**such**
它	是	合理的	到	认为	那	它	曾是	提供	和	一些	这样的

[kən'traɪvəns] ;

contrivance	**;**
装置	;

可以合理推测，它配备了某种此类装置；

[ðæt] [pɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][bəuθ] ['skelitnz] ;

that	**part**	**in**	**which**	**it**	**must**	**have**	**originated**	**is**	**deficient**	**in**	**both**	**skeletons**	**;**
那	部分	在	哪个	它	必须	有	起源于	是	不足	在	两个都	骷髅	;

它起源的部位在两具骨骼中都缺失；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	**although**	**I**	**have**	**met**	**with**	**several**	**accounts**	**of**	**the**	**distance**	**between**	**the**
和	虽然	我	有	遇见	和	一些	账户	的	这	距离	之间	这

['ɔ:bits] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪn]['frægmənts][ʌv; əv] ['hedz] ,

orbits	**of**	**the**	**eyes**	**in**	**fragments**	**of**	**heads**	**,**
轨道	的	这	眼睛	在	片段	的	头部	,

虽然我曾见过一些关于头骨碎片中眼眶间距的描述，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nevər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['eni] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'sɜ:rʃn] [fɔ:r; fər]

they	**were**	**never**	**accompanied**	**with**	**any**	**mention**	**of**	**such**	**place**	**of**	**insertion**	**for**
他们	是	绝不	伴随	和	任何	提到	的	这样的	地方	的	插入	为了

[ə; eɪ][proʊ'bɑ:sɪs,proʊ'bɑ:skɪs] .

a	**proboscis**	**.**
一个	长鼻	.

它们从未提及过这种喙的插入位置。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər][dʒɔ:][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [θri:] [dɪ'stɪŋkt]

The	**general**	**form**	**of**	**the**	**under**	**jaw**	**of**	**this**	**animal**	**is**	**made**	**up**	**of**	**three**	**distinct**
这	一般的	形式	的	这	在下面	颚	的	这	动物	是	制成	向上	的	三	清楚的

['æŋglz] ;

angles	**;**
角度	;

这种动物的下颌整体形状由三个不同的角度组成；

[wʌn][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɔ:] [rests] ([wen] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl]) ,

one	**horizontal**	**,**	**on**	**which**	**the**	**jaw**	**rests**	**(**	**when**	**placed**	**on**	**a**	**table**	**)**	**,**
一	水平的	,	在	哪个	这	颚	休息	(	什么时候	放置	在	一个	桌子	)	,

一个水平的支撑物，下颌（放在桌子上时）就搁在上面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrnər] [ə'pɪrz] [kʌt] [ɔːf] ,

from	the	front	to	the	back	,	where	a	small	corner	appears	cut	off	,
从	这	正面	到	这	后退	,	在哪里	一个	小的	角落	出现	切	离开	,

从前面到后面，似乎有一个小角被切掉了。

[wens] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːndaɪl] .

whence	it	rises	perpendicularly	to	the	condyle	.
何处	它	上升	垂直	到	这	髁	.

它由此垂直向上延伸至髁突。

[ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛləfənts] [dʒɔː] [ɪg'zɪbɪts] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ]['regjələr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	same	view	of	the	elephant's	jaw	exhibits	very	nearly	a	regular	portion	of
这	相同的	看法	的	这	大象的	颚	展品	非常	几乎	一个	常规的	部分	的

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æŋglz] .

a	circle	without	any	angles	.
一个	圆圈	没有	任何	角度	.

从同一角度观察大象的下颚，会发现它几乎是一个规则的圆弧，没有任何棱角。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænəməlz][dʒɔː] ([kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔndilɔid] [ænd; ənd] ['kɒrənɔɪd]

The	arms	of	this	animal's	jaw	(	composed	of	the	condyloid	and	coronoid
这	武器	的	这	动物	颚	(	由	的	这	髁状体	和	冠状突

['prɑːsesɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪsiːz]) ,

processes	and	their	bases	)	,
流程	和	他们的	基地	)	,

该动物下颌的臂（由髁突、冠突及其基部组成），

[ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [flæt] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː] ,

are	short	as	well	as	flat	,	adapted	to	the	peculiar	form	of	the	upper	jaw	,
是	短的	作为	出色地	作为	平坦的	,	改编	到	这	奇特	形式	的	这	上	颚	,

短而扁平，适应上颌的特殊形状。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ; [ˌwer'æz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːr; ər]

which	I	shall	proceed	to	describe	;	whereas	those	of	the	elephant	are
哪个	我	将	继续	到	描述	;	然而	那些	的	这	大象	是

[kəm'pærətɪvli] [θɪk] ,

comparatively	thick	,
比较	厚的	,

接下来我将对此进行描述；而大象的毛发则相对较粗，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

and	generally	as	long	as	,	and	frequently	longer	than	,	the	body	of
和	一般来说	作为	长的	作为	,	和	频繁地	更长	比	,	这	身体	的

[ðə; ði][dʒɔː][ɪt'self] :

the	jaw	itself	:
这	颚	本身	:

而且通常与下颌骨本身一样长，甚至常常比下颌骨本身更长：

[ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔndilɔid]

This	length	is	adapted	to	the	great	elevation	of	the	cavity	for	the	condyloid
这	长度	是	改编	到	这	伟大的	海拔	的	这	空腔	为了	这	髁状体

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

这个长度是为了适应髁突腔的高度而设计的。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meʒər] .

taking	the	level	of	the	teeth	as	a	base	from	which	to	measure	.
采取	这	等级	的	这	牙齿	作为	一个	根据	从	哪个	到	措施	.

以牙齿的高度为基准进行测量。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːndaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz]

The	angle	from	the	teeth	to	the	condyles	of	the	neck	in	the	elephant	is
这	角度	从	这	牙齿	到	这	髁突	的	这	脖子	在	这	大象	是

[æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,

at	least	forty	-	five	degrees	,
在	至少	四十	-	五	学位	,

大象牙齿到颈部髁突的角度至少为45度。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mæməθ] [ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd]

and	sometimes	more	;	but	in	the	Mammoth	the	same	angle	does	not	exceed
和	有时	更多的	;	但	在	这	长毛象	这	相同的	角度	做	不是	超过

[ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] ;

ten	or	fifteen	degrees	;
十	或者	十五	学位	;

有时甚至更多；但在猛犸象中，同样的角度不会超过十度或十五度；

[hens] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔːz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ]

hence	the	comparative	disproportion	of	their	jaws	with	respect	to	length
因此	这	比较	不成比例	的	他们的	下颚	和	尊重	到	长度

[ænd; ənd] [haɪt] .

and	height	.
和	高度	.

因此，它们的下颚在长度和高度上呈现出相对不成比例的现象。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛləfənts] [hed] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['kævəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	the	back	of	the	elephant's	head	there	is	a	very	deep	cavity	for	the
在	这	后退	的	这	大象的	头	那里	是	一个	非常	深的	空腔	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌslz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [hed] ;

reception	of	muscles	from	the	spines	of	the	back	to	support	the	head	;
接待	的	肌肉	从	这	脊柱	的	这	后退	到	支持	这	头	;

大象头部后方有一个很深的凹陷，用于容纳来自背部脊柱的肌肉，以支撑头部；

[wɪtʃ] ['kævəti] [kə'mensiz] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːndaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] :

which	cavity	commences	immediately	from	the	condyle	of	the	neck	:
哪个	空腔	开始	立即地	从	这	髁	的	这	脖子	:

该腔体紧接颈部髁突处：

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænəməlz] [hed] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['aʊtlaɪn] ,

The	back	of	this	animal's	head	presents	a	very	different	outline	,
这	后退	的	这	动物	头	礼物	一个	非常	不同的	大纲	,

这种动物头部后侧的轮廓呈现出截然不同的形态。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævəti] ;

for	there	is	scarcely	any	appearance	of	a	cavity	;
为了	那里	是	几乎	任何	外貌	的	一个	空腔	;

因为几乎看不到任何空洞的迹象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz]['æŋgjələr] ,

and	the	whole	of	the	back	part	of	the	head	is	angular	,
和	这	所有的	的	这	后退	部分	的	这	头	是	角度	,

后脑勺整个部分呈棱角状，

[ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

in	contradistinction	to	that	of	the	elephant	,
在	对比	到	那	的	这	大象	,

与大象的情况相反，

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [loʊbz] [ri'siːdɪŋ] ['fɔːrwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːndaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which **is** **composed** **of** **two** **lobes** **receding** **forwards** **from** **the** **condyle** **of** **the**
哪个 是 由 的 二 叶 消退 前进 从 这 髁 的 这
[nek] .
neck **.**
脖子 .

它由从颈部髁突向前延伸的两个叶组成。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [pər'tɪkjələr] , [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['væstli]
I **have** **been** **here** **particular** **,** **as** **in** **this** **respect** **the** **two** **animals** **are** **vastly**
我 有 到过 这里 特别的 , 作为 在 这 尊重 这 二 动物 是 非常
['dɪfrənt] ,
different **,**
不同的 ,

我特意来这里考察，因为在这方面，这两种动物截然不同。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['kjʊriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **it** **may** **lead** **to** **curious** **speculations** **concerning** **the** **structure** **of** **the**
和 它 可能 带领 到 好奇的 猜测 有关 这 结构 的 这
[ˌʌn'noʊn] [pɑːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
unknown **parts** **and** **the** **habits** **of** **the** **animal** **.**
未知 部分 和 这 习惯 的 这 动物 .

这可能会引发人们对未知部位的结构和动物习性的好奇猜测。

[ðə; ði] [hɪps] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['broʊkən] ,
The **hips** **were** **somewhat** **broken** **,**
这 臀部 是 有些 破碎的 ,

髋部有些骨折，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猛犸象骨骼的描述 (Account of the Skeleton of the Mammoth A)

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrts][ʌnˈɪndʒərd][wɜːr; wər][səˈfɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ʃoʊ][ə; eɪ]['veri]['dɪfrənt][fɔːrm][frʌm; frəm]
but **the** **parts** **uninjured** **were** **sufficient** **to** **shew** **a** **very** **different** **form** **from**
但 这 部分 未受伤 是 充足的 到 展示 一个 非常 不同的 形式 从
[ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪfənt] ,
those **of** **the** **elephant** **,**
那些 的 这 大象 ,

但未受伤的部分足以呈现出与大象截然不同的形态。

[wɪtʃ][ɑːr; ər][haɪ][ɪn][kəmˈpærɪsn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bredθ] ;
which **are** **high** **in** **comparison** **with** **their** **breadth** **;**
哪个 是 高的 在 比较 和 他们的 宽度 ;

与它们的宽度相比，它们很高；

[ænd; ənd]['kɑːnsɪkwentli][ðə; ði][rʌmp][ʌv; əv][ðɪs]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][mɔːr][dɪ'prest][ðæn; ðən]
and **consequently** **the** **rump** **of** **this** **animal** **was** **even** **more** **depressed** **than**
和 最后 这 臀部 的 这 动物 曾是 甚至 更多的 郁闷 比
[ðə; ði]['ɛləfənts] ,
the **elephant's** **,**
这 大象的 ,

因此，这只动物的臀部比大象的还要凹陷。

[ɪn][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈmerɪkən]['baɪs(ə)n][ɔːr][bʌfəloʊ] .
in **the** **manner** **of** **the** **American** **bison** **or** **buffaloe** **.**
在 这 方式 的 这 美国人 野牛 或者 水牛 .

像美洲野牛或水牛那样。

[ɪn][ðə; ði]['elɪfənt][ðə; ði]['æŋglz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['lætərəl]['prɑːsesɪz][ʌv; əv]
In **the** **elephant** **the** **angles** **from** **the** **ossæ** **tabulæ** **to** **the** **lateral** **processes** **of**
在 这 大象 这 角度 从 这 - 表格 到 这 侧 流程 的
[ðə; ði]['iliəm] ,
the **ilium** **,**
这 髂骨 ,

在大象中，从椎板骨到髂骨侧突的角度，

[ɑːr; ər]['veri][greɪt] ; [ˌwerˈæz][ɪn][ðə; ði]['mæməθ][ðeɪ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ][streɪt][laɪn] .
are **very** **great** **;** **whereas** **in** **the** **Mammoth** **they** **are** **almost** **on** **a** **straight** **line** **.**
是 非常 伟大的 ; 然而 在 这 长毛象 他们 是 几乎 在 一个 直的 线 .

非常大；而在猛犸象身上，它们几乎呈直线排列。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['drɔɪŋz][ʌv; əv]['elifənts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌtʃ][ʌv; əv][ðer; ðər]['riːəl][rɪbz]
From **all** **the** **drawings** **of** **elephants** **,** **and** **from** **such** **of** **their** **real** **ribs**
从 全部 这 图画 的 大象 , 和 从 这样的 的 他们的 真实的 肋骨
[æz; əz][aɪ][hæv; həv][siːn] ,
as **I** **have** **seen** **,**
作为 我 有 已见 ,

从我所见过的所有大象素描图，以及它们真正的肋骨来看，

[aɪ][hæv; həv][əbˈzɜːrvd][wʌn][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['kærəktər] ;
I **have** **observed** **one** **universal** **character** **;**
我 有 观察到 一 普遍的 特点 ;

我观察到一个普遍特征；

[tɔːrdz] [ðer; ðər]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrtɪlɪdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les]
towards **their** **junction** **with** **the** **cartilage** **they** **are** **broad** **and** **more** **or** **less**
向 他们的 交汇处 和 这 软骨 他们 是 广阔 和 更多的 或者较少的
[bent] [saɪdˌwaɪz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [fɔːrm] ;
bent **sidewise** **in** **an** **undulating** **form** **;**
弯曲 横向 在 一个 起伏的 形式 ;

在与软骨连接处，它们变得宽阔，并或多或少地向两侧弯曲成波浪状；

[ˌwer'æz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
whereas **those** **of** **the** **Mammoth** **are** **very** **small** **in** **the** **same** **place** **,**
然而 那些 的 这 长毛象 是 非常 小的 在 这 相同的 地方 ,

而猛犸象的那些部位在同一地点却非常小。

[ænd; ənd][ɪn][fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['lætərəl][bend] .
and **in** **form** **without** **any** **lateral** **bend** **.**
和 在 形式 没有 任何 侧 弯曲 .

形状规整，没有任何侧向弯曲。

[ɪn][ðə; ði] ['mæməθ] [ðə; ði] - ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['θɪkər] ,
In **the** **Mammoth** **the** **spinus** **processes** **are** **much** **longer** **and** **thicker** **,**
在 这 长毛象 这 - 流程 是 很多 更长 和 较厚 ,

猛犸象的棘突更长更粗，

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
in **proportion** **with** **the** **rest** **of** **the** **animal** **,** **than** **they** **are** **in** **the** **elephant** **,**
在 部分 和 这 休息 的 这 动物 , 比 他们 是 在 这 大象 ,

与动物其他部位的比例相比，它们在大象身上的比例要高得多。

[huːz] [hed] [ɪz] [drɔːn] [ʌp][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['lɪgəmənts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]
whose **head** **is** **drawn** **up** **close** **to** **them** **by** **the** **ligaments** **attached** **to** **the** **deep**
谁 头 是 绘制 向上 关闭 到 他们 经过 这 韧带 随附的 到 这 深的
['kævəti][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ;
cavity **in** **the** **back** **of** **the** **head** **before** **-** **mentioned** **;**
空腔 在 这 后退 的 这 头 前 - 提及 ;

其头部被连接到前面提到的头部后方深腔的韧带拉近；

[ɪn][ðə; ði] ['mæməθ] [ðɪs] ['kævəti] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] ['haɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːndaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [nek]
in **the** **Mammoth** **this** **cavity** **being** **situated** **higher** **from** **the** **condyle** **of** **the** **neck**
在 这 长毛象 这 空腔 存在 位于 更高 从 这 髁 的 这 脖子
[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [spaɪnz] ,
and **attached** **to** **much** **longer** **spines** **,**
和 随附的 到 很多 更长 脊柱 ,

在猛犸象身上，这个腔体位于颈部髁突上方较高位置，并连接到更长的脊椎骨上。

[mʌst; məst][ækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
must **act** **with** **an** **advantage** **proportioned** **to** **the** **magnitude** **of** **the** **head**
必须 行为 和 一个 优势 比例匀称 到 这 震级 的 这 头
[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsks] [ɔːr][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .
and **the** **weight** **of** **the** **tusks** **or** **defenses** **.**
和 这 重量 的 这 象牙 或者 防御 .

必须凭借与头部大小和獠牙或防御武器重量成比例的优势采取行动。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [spaɪnz] [ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] [sʌtʃ] ,
Besides **,** **these** **spines** **are** **so** **long** **,** **and** **the** **form** **of** **the** **ribs** **such** **,**
除了 , 这些 脊柱 是 所以 长的 , 和 这 形式 的 这 肋骨 这样的 ,

此外，这些脊柱很长，肋骨的形状也十分奇特，

[ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fleʃ] ,
that **unless** **we** **suppose** **them** **covered** **with** **a** **superfluous** **quantity** **of** **flesh** **,**
那 除非 我们 认为 他们 涵盖 和 一个 多余 数量 的 肉 ,

除非我们假设它们被过多的肉覆盖着，

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt]

the	back	of	the	animal	could	not	have	been	round	like	that	of	the	elephant
这	后退	的	这	动物	可以	不是	有	到过	圆形的	喜欢	那	的	这	大象

,

,

,

这种动物的背部不可能像大象那样是圆形的。

[bʌt; bət] [ʃɑːrp] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːg] .

but	sharp	like	that	of	a	hog	.
但	锋利的	喜欢	那	的	一个	猪	.

但锋利得像猪毛一样。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld]['klaɪmət] ,

As	the	inhabitant	of	a	cold	climate	,
作为	这	居民	的	一个	寒冷的	气候	,

作为寒冷气候地区的居民，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði] ['mæməθ] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [her] [ɔːr] [wʊl] ,

it	is	probable	the	Mammoth	was	clothed	with	hair	or	wool	,
它	是	可能	这	长毛象	曾是	穿着衣服	和	头发	或者	羊毛	,

猛犸象很可能身披毛发或羊毛制成的衣服。

[wɪtʃ] [ɪn][moʊst] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

which	in	most	situations	was	quickly	liable	to	decay	.
哪个	在	最多	情况	曾是	迅速地	容易	到	衰变	.

在大多数情况下，它很容易腐烂。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [her] ['biːɪŋ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

The	only	instance	of	hair	being	found	with	the	remains	of	this	animal	,
这	仅有的	实例	的	头发	存在	成立	和	这	遗迹	的	这	动物	,

这是唯一一次在这只动物的遗骸中发现毛发。

[ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ræs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['koʊldən] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

occurred	in	a	morass	belonging	to	Mr	.	A	.	Colden	,	in	the	neighbourhood
发生	在	一个	沼泽	属于	到	先生	.	一个	.	科尔登	,	在	这	邻里

[wer] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] .

where	this	skeleton	was	found	.
在哪里	这	骨骼	曾是	成立	.

这起事件发生在 A. Colden 先生的沼泽地里，就在发现这具骸骨的附近。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [kɔːrs] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [braʊn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

The	hair	was	coarse	,	long	and	brown	,	a	large	mass	of	it	together	,
这	头发	曾是	粗	,	长的	和	棕色的	,	一个	大的	大量的	的	它	一起	,

头发粗糙、长而呈棕色，一大团聚在一起。

[ænd; ənd][soʊ]['rɑːt(ə)n] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [er] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	so	rotten	that	,	after	a	few	days	exposure	to	the	air	,	it	fell	into	a
和	所以	烂	那	,	后	一个	很少	天	接触	到	这	空气	,	它	跌倒	进入	一个

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

腐烂到极致，暴露在空气中几天后就变成了粉末。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [[θriː]] , ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'taɪtld]

The	skeleton	of	the	Mammoth	[	3	]	,	merely	as	a	skeleton	,	is	certainly	entitled
这	骨骼	的	这	长毛象	[	3	]	,	仅仅	作为	一个	骨骼	,	是	当然	标题

[tuː; tə][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ;

to	some	attention	;
到	一些	注意力	;

猛犸象的骨骼[3]，仅仅作为骨骼，当然值得关注；

[æz; əz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ][ænd; ənd][nɑːn] - [dɪ'skrɪpt]['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

as	the	skeleton	of	a	very	large	and	non	-	descript	animal	it	becomes
作为	这	骨骼	的	一个	非常	大的	和	非	-	描述	动物	它	变成

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

more	interesting	,
更多的	有趣的	,

作为一具体型庞大、外形普通的动物的骨骼，它变得更有趣了。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][pər'tɪkjələr] [huː] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

to	those	in	particular	who	are	disposed	to	think	on	the	subject	;
到	那些	在	特别的	WHO	是	处置	到	思考	在	这	主题	;

尤其对于那些倾向于思考这个问题的人来说；

['weðər] [ɪts] [ˌekstər'peɪʃn] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]

whether	its	extirpation	be	attributed	to	the	power	of	man	,	the	prevalence	of
无论	它是	根除	是	归因于	到	这	力量	的	男人	,	这	患病率	的

['fæmɪn] ,

famine	,
饥荒	,

无论其灭绝是归因于人的力量，还是归因于饥荒的盛行，

[ɔːr][ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

or	the	violent	and	sudden	irruption	of	water	.
或者	这	暴力	和	突然	爆发	的	水	.

或者指猛烈而突然的水流。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [fækts][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] ['lætər] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [maɪ'self][dɪ'spoʊzd]

There	are	many	facts	to	support	this	latter	opinion	,	which	I	confess	myself	disposed
那里	是	许多	事实	到	支持	这	后者	观点	,	哪个	我	承认	我	处置

[tuː; tə][ə'dɑːpt] . [θriː] .

to	adopt	.	3	.
到	采纳	.	3	.

有许多事实支持后一种观点，我承认我自己也倾向于采纳这种观点。3.

- , [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪkoʊ] - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] , [əb'zəːvz] , [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Strahlenberg	,	in	his	Historico	-	Geographical	Description	,	observes	,	that	the	Russian
-	,	在	他的	历史	-	地理	描述	,	观察	,	那	这	俄语

[neɪm] [ɪz] ['mæməθ] ,

name	is	Mammoth	,
姓名	是	长毛象	,

斯特拉伦贝格在他的《历史地理描述》中指出，俄语名称是猛犸象。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ][wɜːrd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk]

which	is	a	corruption	from	Memoth	,	a	word	derived	from	the	Arabic
哪个	是	一个	腐败	从	-	,	一个	单词	衍生的	从	这	阿拉伯

- ,

Mehemot	,
-	,

这是 Memoth 的讹误，而 Memoth 一词又源自阿拉伯语 Mehemot。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bəhiːmət] [ʌv; əv][dʒɑːb] .

signifying	the	same	as	the	Behemot	of	Job	.
表示	这	相同的	作为	这	巨兽	的	工作	.

与约伯记中的巨兽贝希摩斯意义相同。

[ðɪs] [wɜːrd][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['eni]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz] .

This	word	is	applied	to	any	animal	of	extraordinary	size	.
这	单词	是	应用	到	任何	动物	的	非凡的	尺寸	.

这个词用来形容任何体型异常巨大的动物。

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʌlstər] ['kauntiz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Orange	**and**	**Ulster**	**counties**	**in**	**the**	**state**	**of**	**New**	**York**	**,**
橙子	和	阿尔斯特	县	在	这	状态	的	新的	约克	,

纽约州的奥兰治县和阿尔斯特县，

[ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] ; [frʌm; frəm]

are	**situated**	**westward**	**of**	**the**	**Hudson**	**and**	**northward**	**of**	**West**	**Point**	**;**	**from**
是	位于	向西	的	这	哈德逊	和	向北	的	西方	观点	;	从

[ðə; ði] ['ʃɑːˌwɑːngʌŋk] ['maʊnt(ə)n] ,

the	**Shawangunk**	**mountain**	**,**
这	肖旺冈克	山	,

位于哈德逊河以西、西点军校以北；从肖旺冈山出发，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mens]

which	**is**	**a**	**long**	**ridge**	**east**	**of**	**the**	**blue**	**mountains**	**,**	**they**	**appear**	**as**	**an**	**immense**
哪个	是	一个	长的	岭	东方	的	这	蓝色的	山脉	,	他们	出现	作为	一个	巨大

[pleɪn] ,

plain	**,**
清楚的	,

那是一条位于蓝色山脉以东的狭长山脊，从那里看起来就像一片广袤的平原。

[baʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ] [stuː'pendəs] ['maʊntnz] ,

bounded	**on**	**every**	**side**	**by**	**stupendous**	**mountains**	**,**
有界	在	每一个	边	经过	惊人的	山脉	,

四周环绕着巍峨壮丽的群山，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [tend] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][æn; ən]

the	**situation**	**of**	**which**	**certainly**	**tend**	**to**	**confirm**	**the**	**authenticity**	**of**	**an**
这	情况	的	哪个	当然	趋向	到	确认	这	真实性	的	一个

['ɪndiən] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Indian	**tradition**	**,**
印度	传统	,

这种情况无疑有助于证实印度传统的真实性。

[wɪtʃ] [steɪts] [ðem; ðəm] ['fɔːrmərli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] ;

which	**states**	**them**	**formerly**	**to**	**have**	**been**	**the**	**boundaries**	**of**	**a**	**great**	**lake**	**;**
哪个	各州	他们	以前	到	有	到过	这	边界	的	一个	伟大的	湖	;

据称，它们以前是一个大湖的边界；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [leɪk] [ɪf] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**it**	**would**	**now**	**be**	**a**	**lake**	**if**	**the**	**high**	**mountains**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**
和	它	会	现在	是	一个	湖	如果	这	高的	山脉	在	每个	边	的	这

['hʌdsn] [nɪr] [west] [pɔɪnt] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] ,

Hudson	**near**	**West**	**Point**	**were**	**united**	**,**
哈德逊	靠近	西方	观点	是	团结的	,

如果将西点附近哈德逊河两岸的高山连成一体，它现在就会变成一个湖泊。

[æz; əz] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

as	**probably**	**they**	**may**	**have**	**been**	**.**
作为	大概	他们	可能	有	到过	.

他们很可能就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [stoʊnz] ,

It	**is**	**a**	**fact**	**that**	**all**	**over**	**the**	**country**	**,**	**the**	**stones**	**,**
它	是	一个	事实	那	全部	超过	这	国家	,	这	石头	,

事实上，在全国各地，这些石头.....

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər] [ɑːr; ər] [struːd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

which	in	a	curious	manner	are	strewed	over	the	ground	,	from	the	largest
哪个	在	一个	好奇的	方式	是	散落的	超过	这	地面	,	从	这	最大

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ,

to	the	smallest	,
到	这	最小	,

它们以一种奇特的方式散落在地上，从最大的到最小的排列。

[hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] [raʊnd] [baɪ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['frɪkʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

have	been	worn	round	by	long	-	continued	friction	,	as	if	by	the	agitation	of
有	到过	磨损	圆形的	经过	长的	-	持续	摩擦	,	作为	如果	经过	这	搅动	的

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

因长期摩擦而磨损成圆形，如同被水流搅动一般；

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] [flæt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] ,

more	particularly	in	the	lowest	and	flat	situations	,	where	the	stones	are	larger	,
更多的	特别	在	这	最低	和	平坦的	情况	,	在哪里	这	石头	是	更大的	,

尤其是在地势最低洼平坦的地方，那里的石头通常比较大。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['smɔːlər] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

and	gradually	becoming	smaller	in	the	higher	situations	.
和	逐步地	成为	较小的	在	这	更高	情况	.

在更高的地方，高度会逐渐减小。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ]['lev(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]

The	surface	of	the	country	,	though	by	no	means	so	level	as	it	appears
这	表面	的	这	国家	,	尽管	经过	不	方法	所以	等级	作为	它	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

from	the	mountains	,
从	这	山脉	,

这个国家的地表，虽然远不像从山上看起来那么平坦，

[ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [hɪlz] , ['prɔminənsis] , [ɔːr] ['swelɪŋ] ['nəʊlz] ,

is	formed	of	single	hills	,	prominences	,	or	swelling	knolls	,
是	形成	的	单身的	丘陵	,	突出之处	,	或者	肿胀	小山丘	,

由单个山丘、高地或隆起的小山丘组成，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] .

which	have	the	appearance	of	having	been	caused	by	the	agitation	of	water	.
哪个	有	这	外貌	的	拥有	到过	导致	经过	这	搅动	的	水	.

看起来像是水流搅动造成的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kævitiz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['nəʊlz] [ɑːr; ər][draɪ] , ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Many	of	the	cavities	between	these	knolls	are	dry	,	others	are	in	the	state	of
许多	的	这	空腔	之间	这些	小山丘	是	干燥	,	其他的	是	在	这	状态	的

[pɑːndz] ,

ponds	,
池塘	,

这些小山丘之间的许多洞穴都已干涸，另一些则变成了池塘。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [kən'teɪn] [mə'ræsiz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'rɪdʒənəli][hæv; həv] [bɪn]

but	an	infinite	number	contain	morasses	,	which	must	originally	have	been
但	一个	无限	数字	包含	沼泽	,	哪个	必须	起初	有	到过

[pɑːndz] ,

ponds	,
池塘	,

但其中无数都含有沼泽，这些沼泽最初一定是池塘。

[sə'plaɪd] [baɪ] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [stɪl] [floʊ] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɔtəms] , [ænd; ənd] [fɪld] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
supplied **by** **springs** **which** **still** **flow** **at** **their** **bottoms** **,** **and** **filled** **,** **in** **the** **course**
供应 经过 弹簧 哪个 仍然 流动 在 他们的 底部 , 和 已填 , 在 这 课程
[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,
of **ages** **,**
的 年龄 ,

由底部至今仍在流淌的泉水供水，并经过漫长岁月的积累而填满。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃelfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ;
with **a** **succession** **of** **shellfish** **and** **the** **decay** **of** **vegetables** **;**
和 一个 演替 的 贝类 和 这 衰变 的 蔬菜 ;

伴随着贝类和蔬菜的腐烂;

[soʊ] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['tɪmbər] ,
so **that** **at** **present** **they** **are** **covered** **with** **timber** **,**
所以 那 在 展示 他们 是 涵盖 和 木材 ,

所以目前它们都被木材覆盖着。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] .
and **have** **been** **so** **within** **the** **memory** **of** **man** **.**
和 有 到过 所以 之内 这 记忆 的 男人 .

在人类的记忆中，一直如此。

[æn; ən][oʊld][mæn] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sɪksti] , [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ,
An **old** **man** **,** **upwards** **of** **sixty** **,** **informed** **us** **,**
一个 老的 男人 , 向上 的 六十 , 知情的 我们 ,

一位六十多岁的老人告诉我们:

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'mɑːrk] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [mə'ræsiz] [naʊ] [ænd; ənd] [wʌt]
that **all** **the** **difference** **he** **could** **remark** **between** **these** **morasses** **now** **and** **what**
那 全部 这 不同之处 他 可以 评论 之间 这些 沼泽 现在 和 什么
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
they **were** **fifty** **years** **ago** **,**
他们 是 五十 年 前 ,

他所能指出的所有区别，就是这些泥潭如今与五十年前的模样。

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['fɜ˞ːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ]
was **,** **that** **then** **they** **were** **generally** **covered** **with** **firs** **,** **and** **now** **with**
曾是 , 那 然后 他们 是 一般来说 涵盖 和 杉树 , 和 现在 和
[biːtʃ] .
beech **.**
山毛榉 .

当时那里通常覆盖着冷杉树，现在则覆盖着山毛榉树。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][lɔːgz][ʌv; əv][fɜːr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [dɪgɪŋ]
This **was** **verified** **by** **the** **branches** **and** **logs** **of** **fir** **which** **we** **found** **in** **digging**
这 曾是 已验证 经过 这 分支 和 日志 的 冷杉 哪个 我们 成立 在 挖掘
;
;
;

我们在挖掘过程中发现了杉树枝和杉木原木，证实了这一点;

['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ] ['biːvərz] ,
many **pieces** **of** **which** **had** **been** **cut** **by** **beavers** **,**
许多 件 的 哪个 有 到过 切 经过 海狸 ,

其中许多部分是被海狸啃咬的。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][pɑːndz] .
the **former** **inhabitants** **of** **these** **places** **when** **in** **the** **state** **of** **ponds** **.**
这 以前的 居民 的 这些 地方 什么时候 在 这 状态 的 池塘 .

这些地方以前的居民，当时这里还是池塘。

['skersli] [ə; eɪ][fɜːr][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Scarcely	**a**	**fir**	**is**	**now**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**country**	**.**
几乎	一个	冷杉	是	现在	到	是	成立	在	这	国家	.

如今，这个国家几乎找不到一棵冷杉树了。

[ɑːn] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] [mə'ræsiz] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]

On	**digging**	**into**	**these**	**morasses**	**you**	**generally**	**have**	**to**	**remove**	**from**	**one**	**to**
在	挖掘	进入	这些	沼泽	你	一般来说	有	到	消除	从	一	到

[tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [piːt] [ɔːr][tɜːrf] ;

two	**feet**	**of**	**peat**	**or**	**turf**	**;**
二	脚	的	泥炭	或者	草皮	;

挖掘这些沼泽地时，通常需要移除一到两英尺厚的泥炭或草皮；

[juː; jʊ] [ðen] ['entər][ɑːn][ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm] , [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [θɪk] ,

you	**then**	**enter**	**on**	**a**	**stratum**	**,**	**from**	**one**	**to**	**two**	**feet**	**thick**	**,**
你	然后	进入	在	一个	地层	,	从	一	到	二	脚	厚的	,

然后你进入一个厚度为一到两英尺的地层，

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['fɑːrmɚz][kɔːl][ðə; ði] ['jeloʊ] [mɑːrl] , [kəm'poʊzd][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [ɜːrθ] [ˌintə(ː)'mikst]

of	**what**	**the**	**farmers**	**call**	**the**	**yellow**	**marle**	**,**	**composed**	**of**	**vegetable**	**earth**	**intermixed**
的	什么	这	农民	称呼	这	黄色的	马尔	,	由	的	蔬菜	地球	混合

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [ruːts] ;

with	**long**	**yellow**	**roots**	**;**
和	长的	黄色的	根	;

农民们称之为黄色泥灰土，由植物土壤和长长的黄色根茎混杂而成；

[nekst][ðə; ði] [greɪ] [mɑːrl] , [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [wet] ['æʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [depθ] [ʌv; əv] [tuː]

next	**the**	**grey**	**marle**	**,**	**which**	**resembles**	**wet**	**ashes**	**,**	**to**	**the**	**further**	**depth**	**of**	**two**
下一个	这	灰色的	马尔	,	哪个	类似	湿的	灰烬	,	到	这	更远	深度	的	二

[fiːt] ;

feet	**;**
脚	;

接下来是类似湿灰烬的灰色泥灰层，再往下两英尺深；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['ʃɛlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ʃel] - [mɑːrl] ,

and	**finally**	**a**	**bed**	**of**	**decayed**	**shells**	**,**	**which**	**they**	**call**	**shell**	**-**	**marle**	**,**
和	最后	一个	床	的	腐烂的	贝壳	,	哪个	他们	称呼	壳	-	马尔	,

最后是一层腐烂的贝壳，他们称之为贝壳灰岩。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mə'ræs] ,

the	**upper**	**surface**	**of**	**which**	**forms**	**a**	**horizontal**	**line**	**across**	**the**	**morass**	**,**
这	上	表面	的	哪个	表格	一个	水平的	线	穿过	这	沼泽	,

其上表面在沼泽地上形成一条水平线，

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪkər] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; ['ʌndər] [ðɪs] ,

consequently	**it**	**is**	**thicker**	**in**	**the**	**center**	**than**	**at**	**the**	**edges**	**;**	**under**	**this**	**,**
最后	它	是	较厚	在	这	中心	比	在	这	边缘	;	在下面	这	,

因此，它的中心比边缘厚；在此之下，

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ɔːr] [mə'ræs] ,

forming	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pond**	**or**	**morass**	**,**
成型	这	底部	的	这	池塘	或者	沼泽	,

构成池塘或沼泽的底部，

[ɪz] [faʊnd] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [sleɪt] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [kleɪ] .

is	**found**	**gravel**	**and**	**slate**	**covering**	**a**	**thick**	**stratum**	**of**	**clay**	**.**
是	成立	碎石	和	石板	覆盖	一个	厚的	地层	的	黏土	.

由砾石和板岩覆盖在厚厚的粘土层上构成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [mɑːrl] [ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] ;

It	**was**	**in**	**the**	**white**	**and**	**yellow**	**marle**	**the**	**bones**	**were**	**generally**	**found**	**;**
它	曾是	在	这	白色的	和	黄色的	马尔	这	骨头	是	一般来说	成立	;

骨骼通常是在白色和黄色的泥灰岩中发现的；

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [les] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ;

those	in	the	white	in	the	highest	preservation	,	less	so	in	the	grey	;
那些	在	这	白色的	在	这	最高	保存	,	较少的	所以	在	这	灰色的	;

白色部分的保存状况最佳，灰色部分的保存状况稍差；

[ænd; ənd] [wer] [æn; ən][end] ['hæpənd] [tuː; tə][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] ['streɪtəm; 'strætəm][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənli] [dɪ'keɪd] :

and	where	an	end	happened	to	rise	into	the	yellow	stratum	it	was	proportionally	decayed	:
和	在哪里	一个	结尾	发生	到	上升	进入	这	黄色的	地层	它	曾是	按比例	腐烂的	:

而当末端恰好上升到黄色地层中时，其腐烂程度也相应加剧：

[wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn] [draɪ] ['siːznz] [wɜːr; wər] [loʊ] .

One	cause	of	this	must	have	been	the	accession	of	air	when	the	springs	in	dry	seasons	were	low	.
一	原因	的	这	必须	有	到过	这	加入	的	空气	什么时候	这	弹簧	在	干燥	季节	是	低的	.

造成这种情况的原因之一必然是旱季泉水水位低时，空气进入地下。

[ðə; ði] [greɪ] [mɑːrl] , [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz] [leɪ] ,

The	grey	marle	,	in	which	most	of	the	bones	lay	,
这	灰色的	马尔	,	在	哪个	最多	的	这	骨头	躺	,

大部分骨骼都埋在灰色的泥灰岩中。

[baɪ][ə'næləsɪs][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][kən'teɪn] ['sev(ə)nti] - [θriː] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][laɪm] :

by	analysis	was	found	to	contain	seventy	-	three	parts	in	the	hundred	of	lime	:
经过	分析	曾是	成立	到	包含	七十	-	三	部分	在	这	百	的	酸橙	:

经分析发现，每百份石灰中含有七十三份：

[wen] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kræks] ['ɪntuː] [θɪn] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪk'striːmli] [laɪt] ,

when	dried	in	the	sun	it	cracks	into	thin	horizontal	laminæ	,	and	becomes	extremely	light	,
什么时候	干燥	在	这	太阳	它	裂缝	进入	薄的	水平的	层状	,	和	变成	极其	光	,

在阳光下晒干后，它会裂成薄薄的水平片层，并且变得非常轻。

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [beɪkt] [kleɪ] , [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] ;

as	hard	as	baked	clay	,	and	brittle	;
作为	难的	作为	烘焙	黏土	,	和	脆	;

坚硬如烧制的黏土，且易碎；

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

in	this	state	it	burns	with	a	bright	flame	for	a	long	while	,
在	这	状态	它	烧伤	和	一个	明亮的	火焰	为了	一个	长的	尽管	,

在这种状态下，它会长时间发出明亮的火焰。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['æʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [blæk] [koʊl] ,

and	instead	of	leaving	ashes	,	it	remains	a	strong	black	coal	,
和	反而	的	离开	灰烬	,	它	遗迹	一个	强的	黑色的	煤炭	,

它不会留下灰烬，而是变成坚硬的黑色煤炭。

[ə'pærəntli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

apparently	well	adapted	to	the	purposes	of	the	arts	.
显然	出色地	改编	到	这	目的	的	这	艺术	.

显然非常适合艺术用途。

[ðiːz] ['veriəs] ['streɪtə][ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ,

These	various	strata	are	the	production	of	a	long	succession	of	ages	,	and	,
这些	各种各样的	地层	是	这	生产	的	一个	长的	演替	的	年龄	,	和	,

这些不同的地层是漫长地质时期不断演化的产物，而且，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊnz] .

in	my	opinion	,	have	been	formed	over	the	bones	.
在	我的	观点	,	有	到过	形成	超过	这	骨头	.

依我之见，它们是在骨骼上形成的。

[ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræsiz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [depθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][bɪ'maɪərd]

In	two	of	the	morasses	there	was	not	depth	sufficient	to	have	bemired
在	二	的	这	沼泽	那里	曾是	不是	深度	充足的	到	有	陷入困境

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [streŋθ] ;

an	animal	of	such	magnitude	and	strength	;
一个	动物	的	这样的	震级	和	力量	;

其中两处沼泽的深度不足以让如此体型和力量的动物陷入其中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði][boʊnz][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [edʒ] ,

and	in	the	third	the	bones	were	lying	near	the	sloping	edge	,
和	在	这	第三	这	骨头	是	说谎	靠近	这	倾斜的	边缘	,

第三具骸骨则散落在倾斜的边缘附近。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [wɑːʃt] ['fɑːrðər] [ɪn] :

from	which	some	of	them	had	already	been	washed	farther	in	:
从	哪个	一些	的	他们	有	已经	到过	洗过	更远	在	:

其中一些人已经被冲到更远的地方去了：

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['iːðər] [daɪd][ɔːr] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ['dʒen(ə)rəli]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	animals	have	either	died	or	been	destroyed	generally	over	the	country	,
这	动物	有	任何一个	死亡	或者	到过	损毁	一般来说	超过	这	国家	,

全国各地的动物要么已经死亡，要么已被销毁。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ;

and	only	in	these	situations	have	been	preserved	;
和	仅有的	在	这些	情况	有	到过	保存完好	;

只有在这些情况下才得以保存下来；

[ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [ðiːz] [kuːl] ['pleɪsɪz][tuː; tə][daɪ][ɪn] ; [ɔːr][pər'hæps][bəuθ] .

or	they	have	sought	these	cool	places	to	die	in	;	or	perhaps	both	.
或者	他们	有	寻求	这些	凉爽的	地方	到	死	在	;	或者	也许	两个都	.

或者他们寻找这些凉爽的地方作为死亡之地；或者两者兼而有之。

[noʊ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv]

No	calculation	can	be	made	of	the	length	of	time	necessary	to	have
不	计算	能	是	制成	的	这	长度	的	时间	必要的	到	有

[fɔːrmd] [ðiːz] [mə'ræsiz] ,

formed	these	morasses	,
形成	这些	沼泽	,

无法计算出形成这些沼泽所需的时间长度。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [pæst] ['skersli] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪrz] ,

although	we	are	certain	that	,	as	in	fifty	years	past	scarcely	any	change	appears	,
虽然	我们	是	肯定	那	,	作为	在	五十	年	过去的	几乎	任何	改变	出现	,

尽管我们确信，与过去五十年一样，几乎没有任何变化出现，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'pɔːrʃənli] ['sloʊər] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] ;

it	must	have	been	proportionally	slower	in	the	commencement	;
它	必须	有	到过	按比例	慢点	在	这	开始	;

起步阶段的速度肯定相对较慢；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæv; həv]

and	a	period	has	elapsed	in	which	all	accounts	of	this	animal	have
和	一个	时期	有	过去	在	哪个	全部	账户	的	这	动物	有

['dwindld] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,

dwindled	into	oblivion	,
减少	进入	遗忘	,

一段时间过去了，所有关于这种动物的记载都逐渐消失，最终被人遗忘。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['ɪndiən] [trə'dɪʃ(ə)n] .

except	a	confused	Indian	tradition	.
除了	一个	使困惑	印度	传统	.

除了混乱的印度传统之外。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'ræsiz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	the	neighbourhood	of	these	morasses	are	found	an	infinite	number	of
在	这	邻里	的	这些	沼泽	是	成立	一个	无限	数字	的

[ˌpetrə'fækʃən] ,

petrifactions	,
石化作用	,

在这些沼泽附近发现了无数的石化现象。

[ə; eɪ] [fju:] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [streɪndʒ]

a	few	specimens	of	which	I	have	brought	with	me	:	they	are	in	strange
一个	很少	标本	的	哪个	我	有	带来	和	我	:	他们	是	在	奇怪的

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['fɪgjərz] ,

and	unknown	figures	,
和	未知	数据	,

我带来了一些标本：它们的图案奇特且不为人知。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəli] [mə'ri:n] [prə'dʌkʃənz] ,

and	appear	to	be	generally	marine	productions	,
和	出现	到	是	一般来说	海洋	作品	,

而且似乎大多是海洋产品，

[æz; əz] ['veriəs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl] [ænd; ənd] [si:] - ['ɜ:tʃɪnz] [wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ]

as	various	species	of	coral	and	sea	-	urchins	were	likewise	found	among
作为	各种各样的	物种	的	珊瑚	和	海	-	海胆	是	同样地	成立	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其中还发现了各种珊瑚和海胆。

[tu:] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ɪn] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ;

Two	revolutions	in	nature	must	have	contributed	to	this	effect	;
二	革命	在	自然	必须	有	贡献	到	这	影响	;

自然界的两场革命必然促成了这种结果；

[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpetrə'fækʃən] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌv; əv]

one	in	which	the	petrifactions	were	formed	by	a	copious	incrustation	of
一	在	哪个	这	石化作用	是	形成	经过	一个	丰富	结壳	的

[kæl'kerɪəs] ['mætər] ,

calcareous	matter	,
钙质	事情	,

其中一种是由大量钙质物质结壳形成的石化物，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌsemaɪ'flʊɪd] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæv; həv] [bɪn]

in	a	semifluid	state	;	and	a	subsequent	one	,	in	which	the	stones	have	been
在	一个	半流体	状态	;	和	一个	随后的	一	,	在	哪个	这	石头	有	到过

['broʊkən] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

broken	to	pieces	,
破碎的	到	件	,

处于半流体状态；以及随后的状态，其中石头已被破碎成碎片。

[wɔ:rn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]

worn	into	a	round	shape	,	and	finally	deposited	,	an	hundred	miles	from
磨损	进入	一个	圆形的	形状	,	和	最后	已存	,	一个	百	英里	从

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

被磨成圆形，最终沉积在距离海岸一百英里的地方。

[ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['si:z] [wer] ['kɔrəlz] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] .

and	many	hundreds	from	those	seas	where	corals	are	produced	.
和	许多	数百	从	那些	海域	在哪里	珊瑚	是	生产	.

还有数百只来自珊瑚产地的海域。

[hɪr] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɝ'aɪzɪz] ; [kʊd; kəd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [hæv; həv] [bɪn]

Here	a	question	of	some	importance	arises	;	could	this	animal	have	been
这里	一个	问题	的	一些	重要性	出现	;	可以	这	动物	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['delju:dʒ] ,

destroyed	in	a	deluge	,
损毁	在	一个	洪水	,

这里出现了一个相当重要的问题：这种动物是否有可能死于洪水？

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðoʊz] [greɪt]

which	must	have	been	sudden	and	powerful	enough	to	produce	those	great
哪个	必须	有	到过	突然	和	强大的	足够的	到	生产	那些	伟大的

[ɪ'fekts] ?

effects	?
效果	?

究竟是怎样一种突如其来且威力巨大的力量才能产生如此巨大的影响？

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [reɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌðer'baɪ] ['rendərd] [ɪk'stɪŋkt] ?

And	was	the	entire	race	of	them	thereby	rendered	extinct	?
和	曾是	这	全部的	种族	的	他们	从而	渲染	灭绝	?

难道他们的整个种族就此灭绝了吗？

['sɜ:rt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] , [nɔ:r] [ðer; ðər] ['futsteps] [treɪst] .

Certain	it	is	that	they	are	no	where	to	be	found	,	nor	their	footsteps	traced	.
肯定	它	是	那	他们	是	不	在哪里	到	是	成立	,	也不	他们的	脚步声	追踪	.

可以肯定的是，他们已不知所踪，也找不到他们的踪迹。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , [frʌm; frəm] ['neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n]

Among	the	Indians	of	North	America	,	from	nation	to	nation	,	the	tradition
之中	这	印度人	的	北	美国	,	从	国家	到	国家	,	这	传统

[hæz; həz] [spred] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlz] ,

has	spread	and	prevails	,
有	传播	和	占上风	,

在北美印第安人中，这一传统从一个部落传播到另一个部落，并一直延续至今。

[wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ˌekstər'peɪʃn] .

which	relates	their	former	existence	and	their	sudden	extirpation	.
哪个	相关	他们的	以前的	存在	和	他们的	突然	根除	.

它讲述了它们过去存在的情况以及它们的突然灭绝。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [gɪv] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔ:'ni:]

I	shall	here	give	a	tradition	,	said	to	be	in	the	very	terms	of	a	Shawanee
我	将	这里	给	一个	传统	,	说	到	是	在	这	非常	条款	的	一个	肖瓦尼

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

我在此讲述一个据说完全出自肖尼印第安人之口的传统故事：

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] [æn; ən]

as	published	in	Winterbotham's	History	of	America	,	which	appears	in	an
作为	已发布	在	-	历史	的	美国	,	哪个	出现	在	一个

[em'belɪʃt] [dres] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pen] ,

embellished	dress	from	an	English	pen	,
修饰过的	裙子	从	一个	英语	笔	,

正如温特博瑟姆的《美国史》中所记载的那样，它以英国笔下华丽的服饰呈现。

[bʌt; bət] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['riːəl] [trə'dɪʃ(ə)n] .
but **founded** **on** **a** **real** **tradition** **.**
但 创立 在 一个 真实的 传统 .

但它建立在真正的传统之上。

[aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] , [θruː] [ðer; ðər] [ˌɪn'tɝːprətɝz] , ['veriəs] [ænd; ənd]['dɪstənt] [neiʃəns][ʌv; əv]
I **have** **questioned** **,** **through** **their** **interpreters** **,** **various** **and** **distant** **nations** **of**
我 有 被质问 , 通过 他们的 口译员 , 各种各样的 和 遥远 国家 的
['indiəns] ,
Indians **,**
印度人 ,

我通过翻译询问了来自印度各地遥远部落的人们，

[ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ə'griː] [ɪn][ðə; ðɪ]
and **have** **known** **of** **many** **others** **,** **and** **all** **their** **accounts** **agree** **in** **the**
和 有 已知 的 许多 其他的 , 和 全部 他们的 账户 同意 在 这
[meɪn] ['stɔːri] ,
main **story** **,**
主要的 故事 ,

我还听说过许多其他人，他们的说法都与主要情节相符。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['veri] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pɑːrts] .
though **they** **vary** **in** **some** **of** **the** **subordinate** **parts** **.**
尽管 他们 各不相同 在 一些 的 这 下属 部分 .

尽管它们在一些次要部分有所不同。

['ɪndiən] [trə'dɪʃ(ə)n] .
INDIAN **TRADITION** **.**
印度 传统 .

印度传统。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] [ə'goʊ] , [wen] [nɔːt] [bʌt; bət] ['gluːmi] ['fɔrists] ['kʌvərd] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]
“ **Ten** **thousand** **moons** **ago** **,** **when** **nought** **but** **gloomy** **forests** **covered** **this** **land** **of**
〃 十 千 月亮 前 , 什么时候 零 但 阴沉 森林 涵盖 这 土地 的
[ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [sʌn] ;
the **sleeping** **sun** **;**
这 睡眠 太阳 ;

〃一万年前，这片沉睡的太阳之地，除了阴森的森林，什么也没有；

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [peɪl] [men] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd]['faɪər][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,
long **before** **the** **pale** **men** **,** **with** **thunder** **and** **fire** **at** **their** **command** **,**
长的 前 这 苍白 男人 , 和 雷 和 火 在 他们的 命令 ,

早在那些苍白之人出现之前，他们就掌握着雷霆和火焰的掌控权。

[rʌʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd][tuː; tə]['ruːɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
rushed **on** **the** **wings** **of** **the** **wind** **to** **ruin** **this** **garden** **of** **nature** **;**
匆忙 在 这 翅膀 的 这 风 到 废墟 这 花园 的 自然 ;

乘着风的翅膀，席卷而来，摧毁了这片自然花园；

[wen] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌʌn'teɪmd] ['wɔndərəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd][men][æz; əz]
when **nought** **but** **the** **untamed** **wanderers** **of** **the** **woods** **,** **and** **men** **as**
什么时候 零 但 这 未驯服的 流浪者 的 这 树林 , 和 男人 作为
[ˌʌnrɪ'streɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] ,
unrestrained **as** **they** **,**
不受约束的 作为 他们 ,

只有森林里那些桀骜不驯的流浪者，以及和他们一样不受约束的人，

[wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ; [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪg'zɪstɪd] , [hjuːdʒ][æz; əz][ðə; ði]

were	the	lords	of	the	soil	;	a	race	of	animals	existed	,	huge	as	the
是	这	领主们	的	这	土壤	;	一个	种族	的	动物	存在	,	巨大的	作为	这

['fraʊnɪŋ] ['presəpɪs] ,

frowning	precipice	,
皱眉	悬崖	,

它们是这片土地的主宰；一种体型庞大的动物，如同陡峭的悬崖一般。

['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] ['blʌdi] ['pænθər] , [swɪft][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

cruel	as	the	bloody	panther	,	swift	as	the	descending	eagle	,	and	terrible
残忍的	作为	这	血腥	豹	,	迅速	作为	这	下降	鹰	,	和	糟糕的

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [naɪt] .

as	the	angel	of	night	.
作为	这	天使	的	夜晚	.

残忍如嗜血的黑豹，迅捷如俯冲的雄鹰，可怕如夜之天使。

[ðə; ði][paɪnz] [kræʃt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ʃrʌŋk] [wen] [ðeɪ] [sleɪkt]

The	pines	crashed	beneath	their	feet	,	and	the	lake	shrunk	when	they	slaked
这	松树	崩溃了	下面	他们的	脚	,	和	这	湖	缩小	什么时候	他们	熟化

[ðer; ðər][θɜːrst] ;

their	thirst	;
他们的	口渴	;

松树在他们脚下轰然倒塌，当他们解渴后，湖面也随之缩小；

[ðə; ði] ['fɔːrsfl] ['dʒævlɪn][ɪn][veɪn][wʌz; wəz] [həːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baːrbd] ['æroʊ] [fel] ['hɑːrmləs]

the	forceful	javelin	in	vain	was	hurled	,	and	the	barbed	arrow	fell	harmless
这	有力	标枪	在	徒劳	曾是	投掷	,	和	这	带倒刺的	箭	跌倒	无害

[frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd] .

from	their	side	.
从	他们的	边	.

投掷出去的标枪威力十足，但却毫无作用；带倒钩的箭矢从他们身边无力地飞过。

['fɔrists] [wɜːr; wər][leɪd] [weɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] ; [ðə; ði][grəunz][ʌv; əv][iks'paiərɪŋ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]

Forests	were	laid	waste	at	a	meal	;	the	groans	of	expiring	animals	were
森林	是	铺设	浪费	在	一个	一顿饭	;	这	呻吟	的	到期	动物	是

['evri] [wer] [hɜːrd] ;

every	where	heard	;
每一个	在哪里	听到	;

森林在一顿饱餐之后化为废墟；到处都能听到垂死动物的呻吟声；

[ænd; ənd] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz] , [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][men] , [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	whole	villages	,	inhabited	by	men	,	were	destroyed	in	a	moment	.
和	所有的	村庄	,	有人居住的	经过	男人	,	是	损毁	在	一个	片刻	.

整个村庄，包括所有人类居住的村庄，瞬间被摧毁。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'stres] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði]

The	cry	of	universal	distress	extended	even	to	the	region	of	peace	in	the
这	哭	的	普遍的	痛苦	扩展	甚至	到	这	地区	的	和平	在	这

[west] ;

west	;
西方	;

甚至连西方的和平地区也感受到了普遍的悲痛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ˌɪntər'poʊzd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] .

and	the	good	Spirit	interposed	to	save	the	unhappy	.
和	这	好的	精神	插入	到	节省	这	不开心	.

善良的神灵出手相救，拯救了不幸的人。

[ðə; ði] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] [gliːmd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['laʊdəst] ['θʌndər] [rɔkt] [ðə; ði][gloʊb] !

The	forked	lightning	gleamed	around	,	and	loudest	thunder	rocked	the	globe	!
这	分叉	闪电	闪闪发光	大约	,	和	最响亮	雷	摇滚	这	地球	!

闪电划破夜空，震耳欲聋的雷声震撼了整个地球！

[ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv]['hev(ə)n][wɜːr; wər] [həːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kruːəl] [dɪ'strɔɪəz] [ə'loʊn] ,

The	bolts	of	heaven	were	hurled	upon	the	cruel	destroyers	alone	,
这	螺栓	的	天堂	是	投掷	之上	这	残忍的	驱逐舰	独自的	,

天谴只降临在那些残暴的毁灭者身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] [deθ] .

and	the	mountains	echoed	with	the	bellowings	of	death	.
和	这	山脉	回声	和	这	风箱	的	死亡	.

山峦回荡着死亡的咆哮。

[ɔːl][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪk'sept] [wʌn] [meɪl] , [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

All	were	killed	except	one	male	,	the	fiercest	of	the	race	,
全部	是	被杀	除了	一	男性	,	这	最凶猛	的	这	种族	,

除了其中最凶猛的一只雄性外，其余全部被杀。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] [ə'seɪld] [ɪn][veɪn] .

and	him	even	the	artillery	of	the	skies	assailed	in	vain	.
和	他	甚至	这	炮兵	的	这	天空	遭受攻击	在	徒劳	.

甚至连天上的炮火都无法击溃他。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [bluː] ['sʌmɪt] [wɪtʃ] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

He	ascended	the	bluest	summit	which	shades	the	source	of	the	Monangahela	,
他	上升	这	最蓝的	首脑	哪个	色调	这	来源	的	这	-	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他登上了遮蔽莫南加希拉河源头的那座湛蓝的山峰，然后，

['rɔːrɪŋ] [ə'laʊd] , [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['evri] ['vendʒəns] .

roaring	aloud	,	bid	defiance	to	every	vengeance	.
咆哮	大声	,	出价	蔑视	到	每一个	复仇	.

发出震耳欲聋的咆哮，对一切复仇表示蔑视。

[ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] [skɔːrtʃt] [ðə; ði]['lɔːfti]['fɝːz] , [ænd; ənd]['raɪvd][ðə; ði] ['nɑːti] [oʊks] ,

The	red	lightning	scorched	the	lofty	firs	,	and	rived	the	knotty	oaks	,
这	红色的	闪电	烧焦的	这	高远	杉树	,	和	衍生	这	棘手	橡树	,

红色的闪电灼烧了高耸的冷杉，劈开了节疤繁多的橡树。

[bʌt; bət]['oʊnli] [glɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]['mɑːnstər] .

but	only	glanced	upon	the	enraged	monster	.
但	仅有的	瞥了一眼	之上	这	愤怒	怪物	.

但他只是瞥见了那头愤怒的怪物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['mædənd] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

At	length	,	maddened	with	fury	,	he	leaped	over	the	waves	of	the	west
在	长度	,	疯狂的	和	愤怒	,	他	跳跃	超过	这	波浪	的	这	西方

[æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

at	a	bound	,
在	一个	边界	,

最后，他怒不可遏，纵身跃过西方的波涛。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['moʊmənt] [reɪn] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ɪn] [dɪ'spaɪt]

and	this	moment	reigns	the	uncontrouled	monarch	of	the	wilderness	,	in	despite
和	这	片刻	统治	这	不受控制的	君主	的	这	荒野	,	在	尽管

[ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ɑːm'nɪpətəns] [ɪt'self] .

of	even	Omnipotence	itself	.
的	甚至	全能	本身	.

而此刻，它如同荒野中不受约束的君王，甚至凌驾于全能之上。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

"	The	idea	of	a	carnivorous	animal	,	which	the	Indians	appear	to	have
"	这	主意	的	一个	食肉的	动物	,	哪个	这	印度人	出现	到	有

[hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

had	of	it	,
有	的	它	,

"印第安人似乎对食肉动物有这样一种看法，

[ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [bʊl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə]

corresponds	with	the	teeth	of	this	;	and	the	name	Bull	,	which	they	give	to
对应	和	这	牙齿	的	这	;	和	这	姓名	公牛	,	哪个	他们	给	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这与它的牙齿相符；他们给它取名为"公牛"。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔrnˌlaɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsks] ;

might	have	been	derived	from	the	hornlike	appearance	of	the	tusks	;
可能	有	到过	衍生的	从	这	角状	外貌	的	这	象牙	;

可能是由于象牙外形像角而得名；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [stɪl] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

but	it	is	perhaps	still	more	probable	,
但	它	是	也许	仍然	更多的	可能	,

但或许更有可能的是，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [kən'faʊndɪd] ;

that	in	the	course	of	time	the	ideas	of	two	distinct	animals	are	confounded	;
那	在	这	课程	的	时间	这	想法	的	二	清楚的	动物	是	令人困惑	;

随着时间的推移，两种截然不同的动物的观念混淆了；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pleɪstər] [kæst][frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊn] [prɪ'zentɪd] [læst]

for	I	have	brought	with	me	a	plaister	cast	from	a	bone	presented	last
为了	我	有	带来	和	我	一个	石膏	投掷	从	一个	骨	呈现	最后的

[dʒuːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

June	to	the	Philosophical	Society	of	Philadelphia	,
六月	到	这	哲学	社会	的	费城	,

因为我带来了去年六月赠予费城哲学学会的一块骨头的石膏模型。

[baɪ]['meɪdʒər] [braʊn] , [ʌv; əv] [kən'tʌki] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][æn; ən]

by	Major	Brown	,	of	Kentucky	:	it	is	unquestionably	a	fragment	of	an
经过	主要的	棕色的	,	的	肯塔基州	:	它	是	毫无疑问	一个	分段	的	一个

['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks][kaɪnd] ,

animal	of	the	ox	kind	,
动物	的	这	牛	种类	,

肯塔基州的布朗少校说：这无疑是牛科动物的一块残肢。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [stuː'pendəs] ['mægnɪtuːd] .

but	of	a	most	stupendous	magnitude	.
但	的	一个	最多	惊人的	震级	.

但规模极其惊人。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

It	consists	of	a	large	portion	of	one	side	of	the	back	part	of	the	head	,
它	由	的	一个	大的	部分	的	一	边	的	这	后退	部分	的	这	头	,

它由头部后侧的大部分组成，

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sʌbstəns] [ɔːr] [pɪθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	part	of	the	other	;	and	the	internal	substance	or	pith	,	which	was
和	部分	的	这	其他	;	和	这	内部的	物质	或者	髓	,	哪个	曾是

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][hɔːrn] ,

covered	by	the	horn	,
涵盖	经过	这	喇叭	,

以及另一部分；还有被角覆盖的内部物质或髓质，

['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

twenty	-	one	inches	in	circumference	,	and	with	the	horn	on	it	,
二十	-	一	英寸	在	圆周	,	和	和	这	喇叭	在	它	,

周长二十一英寸，带角。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔːr] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] .

must	have	been	at	least	twenty	-	four	or	twenty	-	five	.
必须	有	到过	在	至少	二十	-	四	或者	二十	-	五	.

肯定至少有二十四、二十五岁了。

[ðɪs] [boʊn][wʌz; wəz][faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [kriːk] [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [sʌm; səm] ['jɪrz]

This	bone	was	found	,	in	a	creek	which	empties	into	the	Ohio	,	some	years
这	骨	曾是	成立	,	在	一个	溪	哪个	空瓶	进入	这	俄亥俄州	,	一些	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

这块骨头是几年前在一条流入俄亥俄河的小溪里发现的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ]

and	by	the	proprietors	supposed	to	have	been	part	of	the	Mammoth
和	经过	这	业主	据称	到	有	到过	部分	的	这	长毛象

.

:

.

据说业主是猛犸象的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [fe'rʊdʒənəs] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

It	is	impregnated	with	ferruginous	earth	,	and	in	high	preservation	;	and
它	是	受精	和	含铁的	地球	,	和	在	高的	保存	;	和

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,

must	have	been	broken	with	violence	,
必须	有	到过	破碎的	和	暴力	,

它浸透了含铁的泥土，保存状况良好；而且必定是被暴力破坏的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	one	knows	of	any	other	portion	of	it	.
但	不	一	知道	的	任何	其他	部分	的	它	.

但没有人知道它的其他部分。

['veriəs] [boʊnz] , ['dʒen(ə)rəli] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn][kaɪnd] ,

Various	bones	,	generally	pieces	of	the	head	of	the	oxen	kind	,
各种各样的	骨头	,	一般来说	件	的	这	头	的	这	牛	种类	,

各种骨头，通常是牛头骨的碎片，

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

have	been	found	in	all	parts	of	Europe	and	in	Asia	,
有	到过	成立	在	全部	部分	的	欧洲	和	在	亚洲	,

在欧洲各地和亚洲均有发现。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [kæst][wʌz; wəz]
having **the** **same** **character** **which** **distinguishes** **the** **one** **from** **which** **this** **cast** **was**
拥有 这 相同的 特点 哪个 区别 这 一 从 哪个 这 投掷 曾是
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

具有与构成该角色的原作相同的特征，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] ['bækwərdz] , [ænd; ənd]
in **the** **form** **and** **direction** **of** **the** **horn** **;** **it** **descends** **backwards** **,** **and**
在 这 形式 和 方向 的 这 喇叭 ; 它 下降 向后 , 和
[ðen] ['raɪzɪŋ] , [pɔɪnts] ['fɔːrwərdz] .
then **rising** **,** **points** **forwards** **.**
然后 上升 , 积分 前进 .

号角的形状和方向；它向后向下，然后向上，指向前方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ][lɑːrdʒ]
There **are** **several** **specimens** **of** **these** **in** **the** **British** **Museum** **,** **but** **none** **so** **large**
那里 是 一些 标本 的 这些 在 这 英国 博物馆 , 但 没有任何 所以 大的
[æz; əz] [ðɪs] .
as **this** **.**
作为 这 .

大英博物馆收藏了几个类似的标本，但没有一个像这个这么大。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [sʌm; səm][lɑːrdʒ][boʊnz] , [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [kaɪnd] ,
A **few** **years** **since** **some** **large** **bones** **,** **of** **an** **uncommon** **kind** **,**
一个 很少 年 自从 一些 大的 骨头 , 的 一个 罕见 种类 ,

几年前，人们发现了一些罕见的大骨头。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][vər'dʒɪniə] , ['haɪli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɜːrθ] [ə'baʊndɪŋ]
were **found** **in** **a** **cave** **in** **Virginia** **,** **highly** **preserved** **by** **lying** **in** **earth** **abounding**
是 成立 在 一个 洞穴 在 弗吉尼亚州 , 高度 保存完好 经过 说谎 在 地球 丰富
[wɪð; wɪθ]['naɪtər] .
with **nitre** **.**
和 硝 .

这些化石是在弗吉尼亚州的一个洞穴中发现的，由于埋在富含硝石的土壤中，保存得非常好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
They **were** **sent** **to** **the** **Philosophical** **Society** **,**
他们 是 发送 到 这 哲学 社会 ,

它们被送往哲学学会，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **an** **account** **of** **them** **published** **in** **the** **fourth** **volume** **of** **their**
和 一个 帐户 的 他们 已发布 在 这 第四 体积 的 他们的
[træn'zækʃənz] :
Transactions **:**
交易 :

他们的事迹被收录在他们的会刊第四卷中：

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['ækjərət] ['kæsts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
By **permission** **of** **the** **Society** **,** **I** **have** **made** **accurate** **casts** **of** **them** **.**
经过 允许 的 这 社会 , 我 有 制成 准确的 演员 的 他们 .

经学会许可，我制作了它们的精确石膏模型。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [fɔːr] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['mægnɪtuːd] [hæv; həv] ['fɔːrmərli] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]
Hence **it** **appears** **that** **four** **animals** **of** **enormous** **magnitude** **have** **formerly** **existed** **in**
因此 它 出现 那 四 动物 的 巨大的 震级 有 以前 存在 在
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

因此，看来美洲曾经存在过四种体型巨大的动物。

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['neɪʧɝz] ['veri] ['ɑːpəzɪt] : 1st , [ðə; ði] ['mæməθ] ,

perhaps	at	the	same	time	,	and	of	natures	very	opposite	:	1st	,	The	Mammoth	,
也许	在	这	相同的	时间	,	和	的	自然	非常	对面的	:	1st	,	这	长毛象	,

或许在同一时期，而且性质截然相反：第一种是猛犸象，

[kɑːr'nɪvərəs] ; 2d , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huːz] [ˌgræmə'nɪvərəs] [tiːθ] , ['lɑːrʤər][ðæn; ðən] , [ænd; ənd]

carnivorous	;	2d	,	An	animal	whose	graminivorous	teeth	,	larger	than	,	and
食肉的	;	2d	,	一个	动物	谁	食草的	牙齿	,	更大的	比	,	和

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

different	from	,	those	of	the	elephant	,
不同的	从	,	那些	的	这	大象	,

食肉的；2d，一种动物，其食草牙齿比大象的牙齿更大，也与大象的牙齿不同，

[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ; 3d , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [bʊl] ; [ænd; ənd] , 4th , [æn; ən]['ænɪm(ə)l]

are	sometimes	found	;	3d	,	The	great	Indian	bull	;	and	,	4th	,	An	animal
是	有时	成立	;	3d	,	这	伟大的	印度	公牛	;	和	,	4th	,	一个	动物

['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊθ][kaɪnd] ,

probably	of	the	sloth	kind	,
大概	的	这	树懒	种类	,

有时可见；3d，印度大公牛；以及，4th，一种可能是懒惰类的动物。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [ɑːn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [faʊnd] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n]

as	appears	on	comparison	with	the	bones	found	in	Virginia	,	and	a	skeleton
作为	出现	在	比较	和	这	骨头	成立	在	弗吉尼亚州	,	和	一个	骨骼

[faʊnd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

found	in	South	America	,
成立	在	南	美国	,

通过与在弗吉尼亚州发现的骨骼以及在南美洲发现的骨骼进行比较，可以发现这一点。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət][mə'drɪd] .

and	preserved	in	the	Museum	at	Madrid	.
和	保存完好	在	这	博物馆	在	马德里	.

并保存在马德里博物馆。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] , [ɑːn][ðə; ði] ['mæməθ] [boʊnz] , [sez] , “ [tuː; tə] [wət'evər] ['ænɪm(ə)l][wiː; wi][ə'skraɪb]

Mr	.	Jefferson	,	on	the	Mammoth	bones	,	says	,	“	To	whatever	animal	we	ascribe
先生	.	杰斐逊	,	在	这	长毛象	骨头	,	说道	,	“	到	任何	动物	我们	归咎于

[ðiːz] [rɪ'meɪnz] ,

these	remains	,
这些	遗迹	,

杰斐逊先生在谈到猛犸象骨骼时说：“无论我们将这些遗骸归于哪种动物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ə'merɪkə] ,

it	is	certain	such	a	one	has	existed	in	America	,
它	是	肯定	这样的	一个	一	有	存在	在	美国	,

可以肯定的是，美国曾经存在过这样一家公司。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['lɑːrʤɪst][ʌv; əv][ɔːl] [tə'restriəl] ['biːɪŋs] .

and	that	it	has	been	the	largest	of	all	terrestrial	beings	.
和	那	它	有	到过	这	最大	的	全部	陆地	生物	.

而且它是所有陆地生物中体型最大的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə][hæv; həv]['reskjuːd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'hæbɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

It	should	have	sufficed	to	have	rescued	the	earth	it	inhabited	and	the
它	应该	有	足够了	到	有	获救	这	地球	它	有人居住的	和	这

['ætməsfɪr] [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] ,

atmosphere	it	breathed	,
气氛	它	呼吸	,

它原本只需要拯救它所居住的地球和它所呼吸的大气层就足够了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪmpətəns] [ɪn][ðə; ði][kənˈsepʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv]

from	the	imputation	of	impotence	in	the	conception	and	nourishment	of
从	这	估算	的	阳痿	在	这	概念	和	营养	的

['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ;

animal	life	on	a	large	scale	;
动物	生活	在	一个	大的	规模	;

从大规模地将无能归咎于动物生命的受孕和哺育;

[tuː; tə][hæv; həv]['staɪf(ə)ld][ɪn][ɪts][bɜːrθ] , [ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪtər] [[fɔːr]] ,

to	have	stifled	in	its	birth	,	the	opinion	of	a	writer	[	4	]	,
到	有	窒息	在	它是	出生	,	这	观点	的	一个	作家	[	4	]	,

一位作家的观点[4]在其诞生之初就被扼杀了

[ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [tuː] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	most	learned	too	of	all	others	in	the	science	of	animal	history	,
这	最多	学习	也	的	全部	其他的	在	这	科学	的	动物	历史	,

在动物历史科学领域，他也是最有学识的人。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , - [lɑː]['neɪtʃər] [vɪˈvɑːnt] [ˌiː es 'tiː] ['boʊkuː] [mɔɪn] - , ['boʊkuː]

that	,	in	the	new	world	,	'	La	nature	vivante	est	beaucoup	moins	agissante	,	beaucoup
那	,	在	这	新的	世界	,	-	拉	自然	活人	est	很多	莫因斯	-	,	很多

[mɔɪn] [fɔːrt] :

moins	forte	:
莫因斯	长处	:

在新世界中，“La nature vivante est beaucoup moins agissante, beaucoup moins forte”:

- [ðæt] ['neɪtʃər][ɪz] [les] ['æktɪv] ,

'	That	nature	is	less	active	,
-	那	自然	是	较少的	积极的	,

“自然界的活跃度较低，”

[les] [ˌenərˈdʒetɪk][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

less	energetic	on	one	side	of	the	globe	than	she	is	on	the	other	.
较少的	精力充沛	在	一	边	的	这	地球	比	她	是	在	这	其他	.

她在地球的一端比在另一端显得精力不足。

” [fɔːr] . [buːˈfɔːŋ] .

”	4	.	Buffon	.
”	4	.	布冯	.

4. 布冯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][kloʊzd] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

It	was	my	intention	to	have	closed	this	account	with	Dr	.	Dunter's
它	曾是	我的	意图	到	有	关闭	这	帐户	和	博士	.	-

['eseɪ] ,

essay	,
散文	,

我原本打算以邓特博士的文章作为此次讨论的结尾。

[huːz] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

whose	accuracy	in	the	examination	,
谁	准确性	在	这	考试	,

考试的准确性，

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [boʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]

and	knowledge	in	the	discrimination	of	those	few	bones	which	were	within	his
和	知识	在	这	歧视	的	那些	很少	骨头	哪个	是	之内	他的

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

以及辨别他所能触及的那几块骨头的知识。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] ;

had	already	given	to	his	opinion	the	weight	of	unquestionable	authority	;
有	已经	给定	到	他的	观点	这	重量	的	毋庸置疑	权威	;

他已经赋予了自己的观点以不容置疑的权威性；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['peɪpər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fækts] [sɪns] [hiː; hi]

but	as	his	paper	was	somewhat	long	,	and	as	the	facts	since	he
但	作为	他的	纸	曾是	有些	长的	,	和	作为	这	事实	自从	他

[roʊt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,

wrote	are	more	numerous	,
写道	是	更多的	很多的	,

但由于他的文章篇幅较长，而且自他撰写文章以来，事实又越来越多，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	subject	in	the	skeleton	which	we	have	,	to	the	examination	of
和	主题	在	这	骨骼	哪个	我们	有	,	到	这	考试	的

['evri] [wʌn] ;

every	one	;
每一个	一	;

并将我们所拥有的骨骼标本交给每个人进行检查；

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] , [ðæt] , “ [ɪf] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

I	shall	only	introduce	his	concluding	sentence	,	that	,	“	If	this	animal	was	indeed
我	将	仅有的	介绍	他的	总结	句子	,	那	,	“	如果	这	动物	曾是	的确

[kɑːr'nɪvərəs] ,

carnivorous	,
食肉的	,

我仅引述他的结论性句子：“如果这种动物确实是食肉动物，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	I	believe	cannot	be	doubted	,	though	we	may	as	philosophers	regret	it	,
哪个	我	相信	不能	是	怀疑	,	尽管	我们	可能	作为	哲学家	后悔	它	,

这一点我相信毋庸置疑，尽管我们作为哲学家可能会对此感到遗憾。

[æz; əz][men][wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət][θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪts] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['prɑːbəbli][ɪk'stɪŋkt]

as	men	we	cannot	but	thank	Heaven	that	its	whole	generation	is	probably	extinct
作为	男人	我们	不能	但	感谢	天堂	那	它是	所有的	一代	是	大概	灭绝

.

:
.

作为男人，我们不禁要感谢老天，他们那一代人可能已经灭绝了。

” [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .

”	DIMENSIONS	OF	THE	SKELETON	.
”	方面	的	这	骨骼	.

“骨骼的尺寸。”

[ɛf tiː] . [ɪntʃ] .

Ft	.	Inch	.
福特	.	英寸	.

英尺英寸。

[haɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] - -

Height	over	the	shoulders	11	0
高度	超过	这	肩膀	-	-

肩高 11 0

['dɪtoʊ]['oʊvər][ðə; ði][hɪps][naɪn] -

Ditto	over	the	hips	9	0
同上	超过	这	臀部	9	-

臀部也一样 9 0

[leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌmp] - -

Length	from	the	chin	to	the	rump	15	0
长度	从	这	下巴	到	这	臀部	-	-

从下巴到臀部的长度 15 0

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsks] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

From	the	point	of	the	tusks	to	the	end	of	the	tail	,
从	这	观点	的	这	象牙	到	这	结尾	的	这	尾巴	,

从獠牙尖端到尾巴末端，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] - -

following	the	curve	31	0
下列的	这	曲线	-	-

沿着曲线 31 0

[leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] - -

Length	in	a	straight	line	20	0
长度	在	一个	直的	线	-	-

直线长度 20 0

[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɪps][ænd; ənd]['bɑːdi][faɪv][eɪt]

Width	of	the	hips	and	body	5	8
宽度	的	这	臀部	和	身体	5	8

臀围和身宽 5 8

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər][dʒɔː][ˌtuː'tuː] -

Length	of	the	under	jaw	2	10
长度	的	这	在下面	颚	2	-

下颌长度 2 10

[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] 63½ [paʊndz]

Weight	of	the	same	63½	pounds
重量	的	这	相同的	63½	磅

重量相同，为 63.5 磅

[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [θriː][ˌtuː'tuː]

Width	of	the	head	3	2
宽度	的	这	头	3	2

头部宽度 3 2

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] - [boʊn][θriː]['sɛvən]

Length	of	the	thigh	-	bone	3	7
长度	的	这	大腿	-	骨	3	7

股骨长度 3 7

[smɔːlɪst] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][sɪks]

Smallest	circumference	of	the	same	1	6
最小	圆周	的	这	相同的	1	6

同一圆的最小周长为 1 6

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪbiə][ˌtuː'tuː] -

Length	of	the	tibia	2	0
长度	的	这	胫骨	2	-

胫骨长度 2 0

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmərəs] , [ɔːr][lɑːrdʒ][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [leg][ˌtuː'tuː] -

Length	of	the	humerus	,	or	large	bone	of	the	fore	-	leg	2	10
长度	的	这	肱骨	,	或者	大的	骨	的	这	前	-	腿	2	-

肱骨（前腿大骨）的长度 2 10

['lɑːrdʒɪst] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θriː] 2½

Largest	circumference	of	the	same	3	2½
最大	圆周	的	这	相同的	3	2½

同一圆的最大周长为 3 2½

[smɔːlɪst] ['dɪtoʊ]['dɪtoʊ][wʌn][faɪv]

Smallest	**ditto**	**ditto**	**1**	**5**
最小	同上	同上	1	5

最小的同物异物 1 5

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiəs][ˌtuː'tuː] 5½

Length	**of**	**the**	**radius**	**2**	**5½**
长度	的	这	半径	2	5½

半径长度为 2 5½

[sər'kʌmfərəns] [raʊnd] [ðə; ði] ['elboʊ] [θriː][eɪt]

Circumference	**round**	**the**	**elbow**	**3**	**8**
圆周	圆形的	这	弯头	3	8

肘部周长 3 8

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['skæpjələ] , [ɔːr] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] [θriː][wʌn]

Length	**of**	**the**	**scapula**	**,**	**or**	**shoulder**	**-**	**blade**	**3**	**1**
长度	的	这	肩胛骨	,	或者	肩膀	-	刀刃	3	1

肩胛骨（或称肩胛骨）长度 3 1

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['vɜːrtɪbrə] , [ɔːr] ['bækboʊn] [ˌtuː'tuː][θriː]

Length	**of**	**the**	**longest**	**vertebra**	**,**	**or**	**backbone**	**2**	**3**
长度	的	这	最长	椎骨	,	或者	骨干	2	3

最长椎骨（或脊椎骨）的长度 2 3

['lɔːŋgɪst] [rɪb] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [fɔːr]['sɛvən]

Longest	**rib**	**,**	**without**	**cartilage**	**4**	**7**
最长	肋骨	,	没有	软骨	4	7

最长的肋骨，无软骨 4 7

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][rɪb][ˌtuː'tuː] -

Length	**of**	**the**	**first**	**rib**	**2**	**0**
长度	的	这	第一的	肋骨	2	-

第一肋骨长度 2 0

['dɪtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] - [boʊn][fɔːr] -

Ditto	**of**	**the**	**breast**	**-**	**bone**	**4**	**0**
同上	的	这	胸部	-	骨	4	-

胸骨同上 4 0

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsks] , [dɪ'fensɪz] , [ɔːr][hɔːrnz] - ['sɛvən]

Length	**of**	**the**	**tusks**	**,**	**defences**	**,**	**or**	**horns**	**10**	**7**
长度	的	这	象牙	,	防御	,	或者	角	-	7

獠牙、防御器官或角的长度 10 7

[sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][wʌn] [tuːθ] [ɔːr]['graɪndər][wʌn] 6½

Circumference	**of**	**one**	**tooth**	**or**	**grinder**	**1**	**6½**
圆周	的	一	齿	或者	磨床	1	6½

一个齿或磨刀器的周长 1 6½

[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr] [paʊndz] - ['aʊnsɪz]

Weight	**of**	**the**	**same**	**,**	**4**	**pounds**	**10**	**ounces**
重量	的	这	相同的	,	4	磅	-	盎司

重量相同，4磅10盎司

[ðə; ði] [hoʊl] ['skelɪt(ə)n] [weɪz] [ə'baʊt] - [paʊndz] .

The	**whole**	**skeleton**	**weighs**	**about**	**1000**	**pounds**	**.**
这	所有的	骨骼	重量	关于	-	磅	.

整个骨架重约1000磅。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

['lɔːrəns] , ['prɪntər] ,
Lawrence , Printer ,
劳伦斯 , 打印机 ,

劳伦斯，印刷商

[noʊ] . - , [strænd] .
No . 378 , Strand .
不 . - , 斯特兰德 .

斯特兰德街378号。

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] - , - - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['θrʌstɪŋ] , -
Page 16 , ' thursting ' changed to ' thrusting , '
页 - , - - - 已更改 到 - 推进 , -

第 16 页，“thursting”改为“thrusting, ”。

“ [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [diːpər]
“ in thrusting his spade deeper
“ 在 推进 他的 铲 更深

“他将铲子更深地插了进去。”

” ['peɪdʒɪz] - - - , [ɔːl] ['instənsiz] [ʌv; əv] - [ɪn'taɪər] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ɪn'taɪər] .
” Pages 24 - 25 , all instances of ' intire ' changed to ' entire .
” 页 - - - , 全部 实例 的 - 全部 - 已更改 到 - 全部的 .

“第 24-25 页，所有‘intire’均改为‘entire’。

- [peɪdʒ] - , - [biːtʃ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [biːtʃ] , -
' Page 36 , ' beach ' changed to ' beech , '
- 页 - , - 海滩 - 已更改 到 - 山毛榉 , -

“第36页，‘beach’改为‘beech’，”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [biːtʃ] .
“ and now with beech .
“ 和 现在 和 山毛榉 .

“现在又有了山毛榉。”

” [peɪdʒ] - , - [lez] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [les] , -
” Page 44 , ' les ' changed to ' less , '
” 页 - , - 莱斯 - 已更改 到 - 较少的 , -

“第 44 页，'les' 改为 'less'，'

“ ['æktɪv] , [les] [ˌenər'dʒetɪk][ɑːn][wʌn] ”
“ active , less energetic on one ”
“ 积极的 , 较少的 精力充沛 在 一 ”

“活跃，但精力稍逊”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神